

NUESTRA
ARQUIT

227

06/48

7/10



EDIFICIO SOCIAL DE UNA ESTACION NAVAL DE EE. UU

6

Bs. AIRES. JUNIO 1948

NUESTRA ARQUITECTURA

Correos
Argentino
Obras Centrales

FRANQUEO PAGADO
CONCESION N° 291
TARIFA REDUCIDA
CONCESION N° 1089



Su Electricista

le hará una instalación fluorescente técnicamente perfecta.

Una luz pura, intensa y sin oscilaciones no depende únicamente de las lámparas.

Los tubos fluorescente reciben la corriente a través de un tipo especial de transformador —(reactancia)— generalmente disimulada dentro del artefacto, que modifica y prácticamente, “filtra” la corriente.

Esa reactancia *tiene* que estar diseñada y construida *con verdadera precisión*. De ella depende no sólo la intensidad luminosa, sino también el funcionamiento normal y la “larga vida” de las lámparas.

Su Electricista conoce bien la importancia fundamental que tiene la “reactancia” y también conoce la superioridad de los artículos ATMA... Por eso, él le hará una instalación perfecta.

- Alto factor de potencia
- Efecto estroboscópico reducido
- Compensador interno
- Funcionamiento silencioso
- Impregnadas a prueba de humedad

REACTANCIAS “TULAMP”

ATMA

LA RAZON INVISIBLE DE UNA BUENA LUZ FLUORESCENTE

N la acción del tiempo
los cambios de temperatura
los roedores é insectos

influyen sobre las propiedades
de los productos
MONOLIT



SOLICITELOS A SU PROVEEDOR

COMPANÍA FIBROCEMENTO MONOLIT S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores exclusivos: **TAMET** Chacabuco 132 - Buenos Aires

ARQUITECTURA DISEÑO
BIBLIOTECA - ONSE



BIBLIOTECA

GRAN FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
U. T. 22956

EMPLEE EN SUS OBRAS
TEJAS Y BALDOSAS

ALBERDI

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

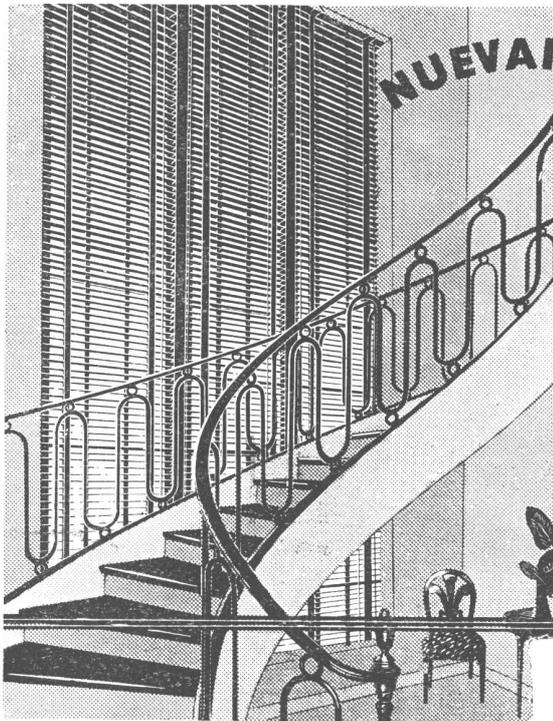
Administración: SANTA FE 882 - T. A. 22936 - ROSARIO
o al Representante en Buenos Aires:

O. GUGLIELMONI

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - T. A. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

Premiadas con el Primer Gran Premio en la
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34



NUEVAMENTE DISPONIBLES

**PERSIANAS
METALICAS**

★ **KIRSCH**

**DE LAMINAS DE ACERO
Y ALUMINIO ESMALTADAS**

Solicite una cotización. Nuestros técnicos le ayudarán gustosamente, y sin compromiso para Vd., a resolver sus problemas de ventanas.

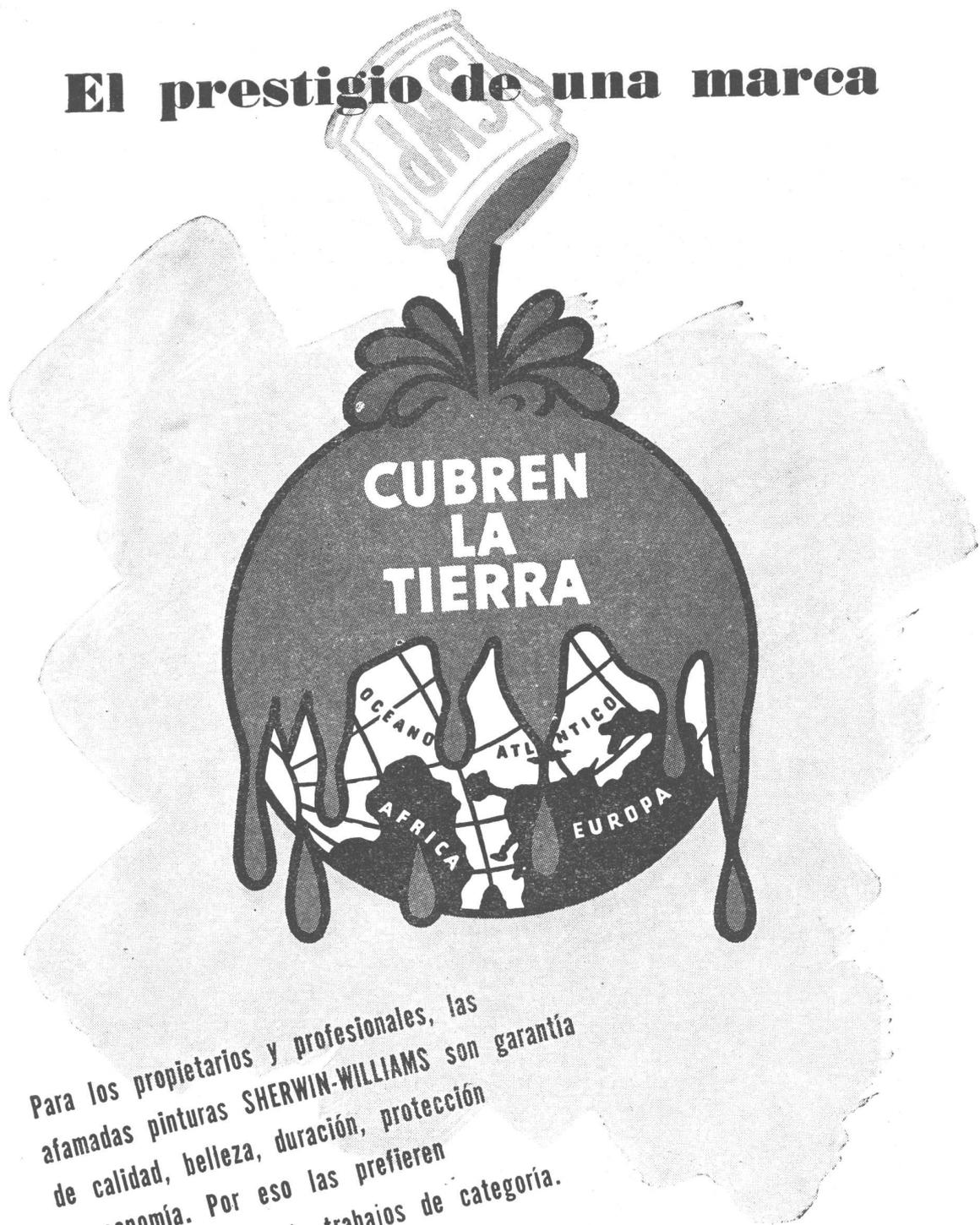
Ofrecemos también Rieles y Accesorios KIRSCH para cortinados. Tenemos disponible una partida considerable en color marfil.

H. A. DILLINGER & Cía.

Soc. de Resp. Ltda.

**H. YRIGOYEN 733 T. A. 34 - 5553
BUENOS AIRES**

El prestigio de una marca



Para los propietarios y profesionales, las afamadas pinturas SHERWIN-WILLIAMS son garantía de calidad, belleza, duración, protección y economía. Por eso las prefieren para la realización de trabajos de categoría.

PINTURAS
SHERWIN-WILLIAMS
Productos de
SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S. A.
BUENOS AIRES - ROSARIO

P I N T U R A S - E S M A L T E S - L A C A S - B A R N I C E S



Yo pinto tranquilo
y siempre quedo bien:

USO

Apeles

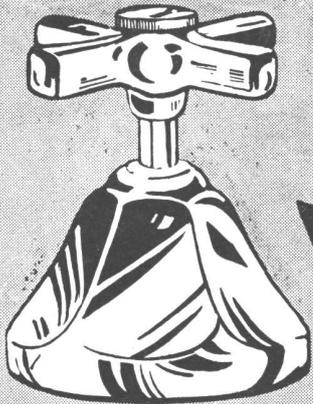
PINTURA VIVA

A PRUEBA DE TIEMPO

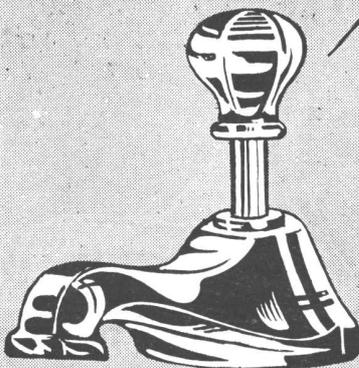
3 DETALLES

CALIDAD

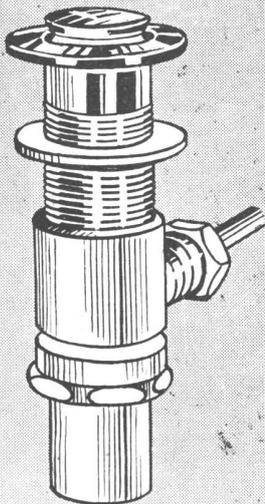
FUNCIONAMIENTO · ELEGANCIA



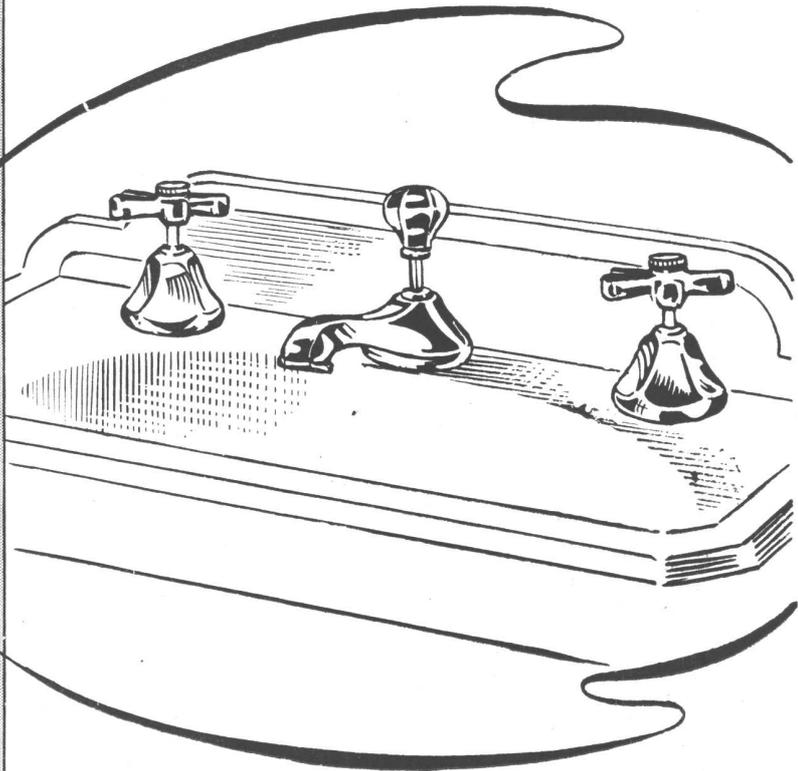
ARTICULOS
NOBLES



INDUSTRIA
ARGENTINA



Venta en todas las
casas del ramo



La producción de nuestros establecimientos está personalmente dirigida y controlada por técnicos cuyo lema de trabajo es CALIDAD · FUNCIONAMIENTO · ELEGANCIA

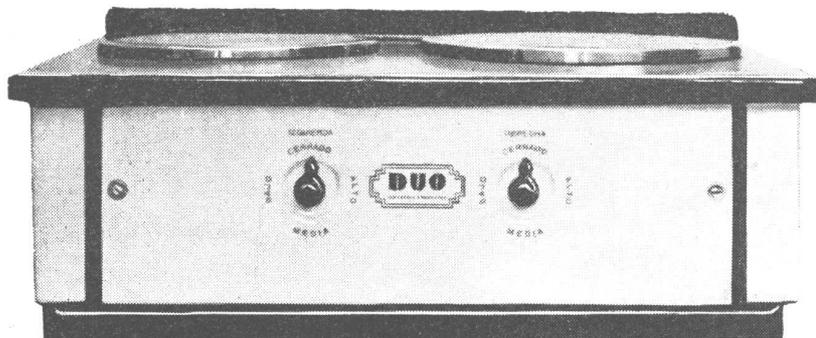


ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA CAPITAL M\$N. 1.680.000.-

Administración · Ventas y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1) U. T. 61, 3389 y 3312 * Exposición: BELGRANO 502 · Bs. As.

Cocinas Eléctricas **D-U-O**

INDUSTRIA
ARGENTINA



Al presentar sus nuevos modelos recuerda a los señores profesionales, la continuidad y total eficacia de los servicios ofrecidos aún durante el pasado período bélico.

D-U-O AMERICAN COMPANY

VICTOR A. BINDA & Cía. - Soc. Resp. Ltda.

Capital \$ 400.000.- m/n.

PERÚ 650
BUENOS AIRES

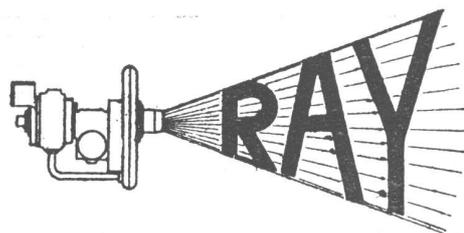
TELEFÓNICA ARGENTINA
33 - 1404 - 5805



BALTASAR F. GOMEZ URUGUAY 145
T. A. 37-7458

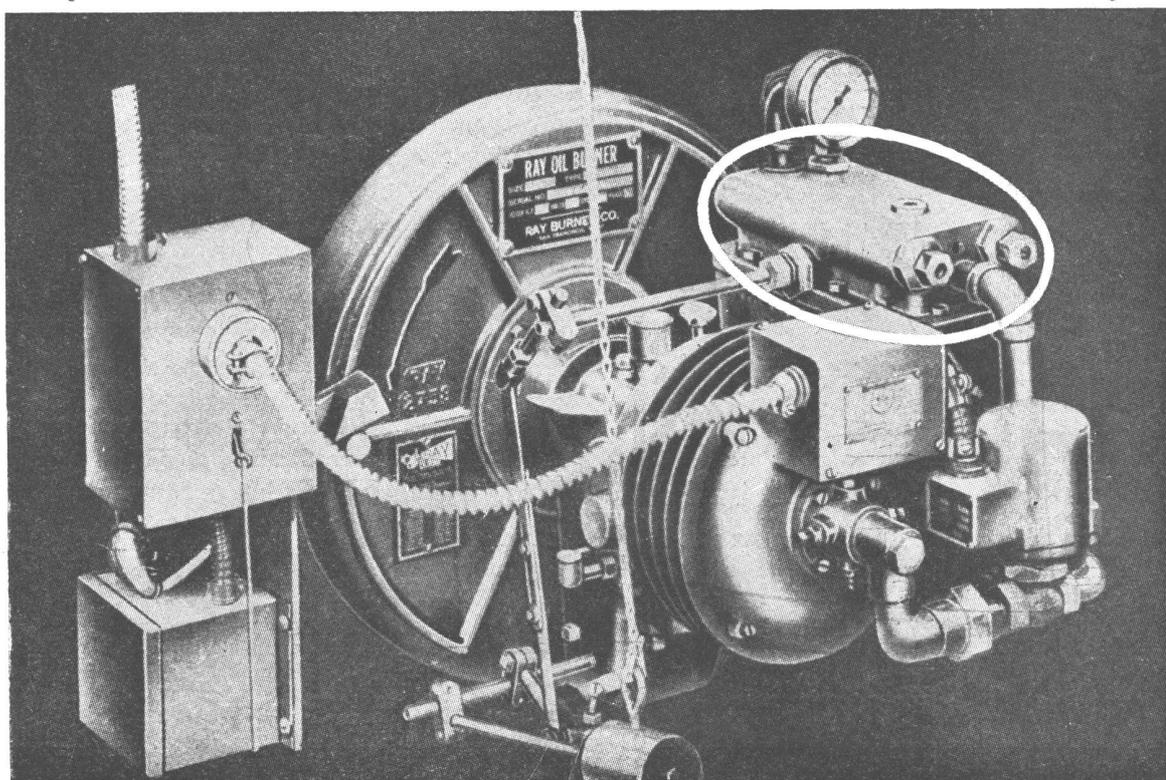
EL CLIMA PERFECTO PARA SU BIENESTAR Y CONFORT

QUEMADORES



FABRICADOS POR LA

RAY OIL BURNER Co. - SAN FRANCISCO



Quemador RAY completamente automático, para fuel-oil, tipo AR-141, con la famosa "VALVULA DE VISCOSIDAD RAY"

UNICOS DISTRIBUIDORES

ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES

"FEBO"

Soc. de Resp. Ltda. — Cap. m.\$n. 3.000.000

Oficina Técnica y Administración:

MORENO 574

T. A. 33-8391 (con 7 líneas)

BUENOS AIRES

Telegramas "ESTAFEBO"



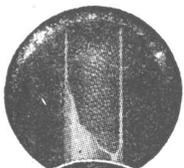
Tiempos Modernos
Exigen
Métodos Modernos

INSTALACIONES ELECTRICAS PERFECTAS

Con el nuevo Caño de Acero
ELECTRUNITE - Steeltubes
Fabricación Norteamericana

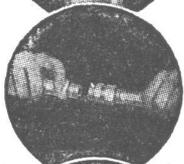
Abarata un 30 % la mano de obra

Inoxidable - Fácil de Instalar y doblar
Zingado eléctricamente



FACILITA LA INSTALACION DEL CONDUCTOR

Por los miles de nuditos que contiene en su interior.



FACIL DE CONECTAR

No hay que hacer roscas y sólo se precisa una llave de tuercas o una pinza.



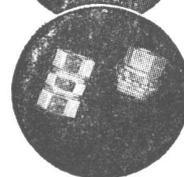
FACIL DE CORTAR

No se precisan herramientas costosas. Lo mejor es una simple sierra común.



FACIL DE DOBLAR

Fabricado en frío es muy maleable a mano. Para curvas perfectas usar la curvadora económica Electrunite.



POCOS ACCESORIOS

Sólo dos accesorios se necesitan para conseguir juntas perfectas y sólidas.

Solicite precios a su distribuidor

ANTONIO PEYRI

Importación de Materiales Eléctricos
RIVADAVIA 1967

T. A. 47 Cuyo 5899, 0581, 7574 y 3694

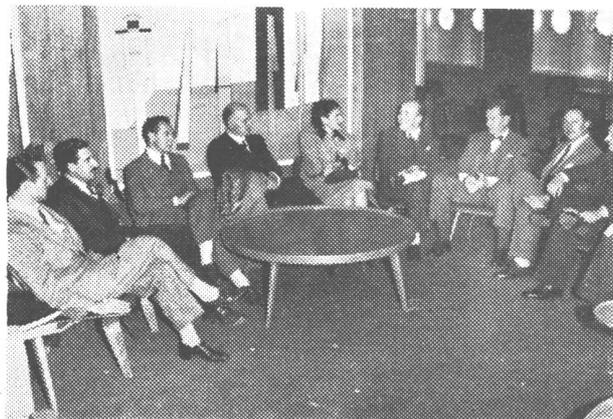
Suoursales: PIEDRAS 147 y en Avellaneda: Alsina 100

NOTICIAS

ARQUITECTOS ARGENTINOS VISITARON EL "ARGENTINA"

Un grupo calificado de arquitectos argentinos visitó el paquebote norteamericano "Argentina" durante su estada en nuestro puerto, a fin de conocer de cerca la decoración y las esculturas existentes a bordo, que tanta discusión han provocado en los medios artísticos de EE. UU.

Guiados por el señor A. A. Barchielli, funcionario de la firma propietaria del barco, la Moore McCormack Lines, los arquitectos se interesaron por el "Viaje Lunar", una escultura en yeso de Isamu Nogouchi; por el "Enigma de Júbilo", un mural al aceite obra de Attilio Salemme; por "El Modelo Económico de América del Sur", otro mural al aceite de Eric Mose y por una escultura en acero inoxidable titulada "En Camino", original de Joseph Di Rivera. Asimismo, quedaron muy bien impresionados por el excelente uso del color que se ha hecho en las paredes y en la tapicería, llamándoles la atención poderosamente los muebles moldeados, creación del arquitecto norteamericano Charles Eames.



Integraban esta delegación de técnicos, los arquitectos Federico de Achával y Mario Cappagli, presidente y vicepresidente de la Sociedad Central de Arquitectos; Rodolfo E. Moller, Luis Nolasco Ferreira, Ricardo Elizondo, Ricardo Rodríguez Remy, Amancio Williams y la pintora Consuelo R. González.

En la foto, los nombrados, y el señor A. A. Barchielli, punto al mural "Enigma de Júbilo".

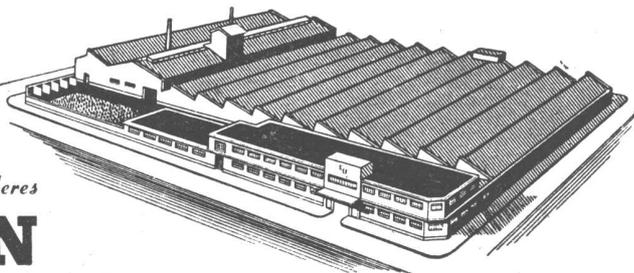
(Sigue en el pág. 168)



**A TRAVES DE CASI MEDIO SIGLO, LA MARCA
"L. U." REPRESENTA CALIDAD Y PROGRESO EN
ACCESORIOS PARA INSTALACIONES SANITARIAS**

Los señores arquitectos e ingenieros pueden emplear en sus obras,
con toda confianza, estos magníficos accesorios modernos. Están
diseñados por técnicos especializados y fabricados con materiales
de insuperable calidad. Perfectos hasta el último detalle, su hermoso
aspecto armoniza en todo ambiente.

La Nueva Fábrica de "LA UNION"
San Martín, Prov. de Buenos Aires



Soc. Anón. Fundición y Talleres

LA UNION

Industria Argentina de Calidad

VEALOS EN TODAS LAS CASAS IMPORTANTES DEL RAMO

En construcciones de CATEGORIA

hace años que se instalan artefactos a gas Orbis debido a...

SU SOLIDEZ

Bajo la severa vigilancia de técnicos especializados y con material de primera calidad se construyen los artefactos Orbis para un servicio ininterrumpido de largos años.

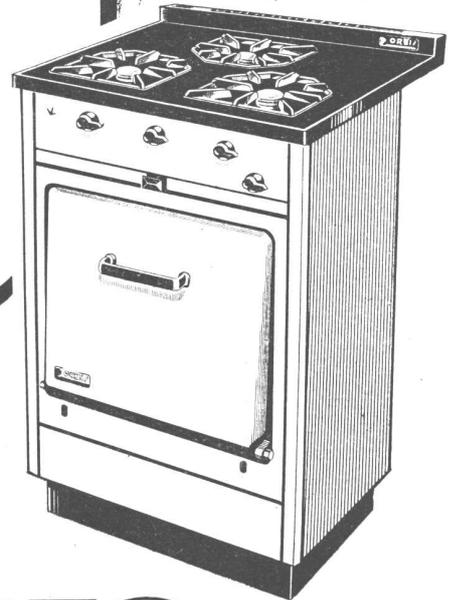
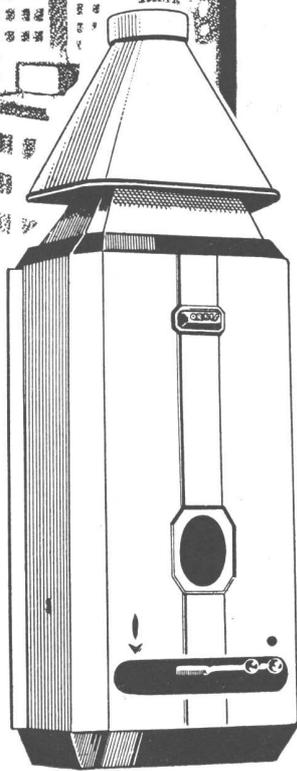
SU EFICIENCIA

El diseño de los mecheros, válvulas, llaves de seguridad y otros detalles técnicos, asegura un perfecto funcionamiento con un mínimo gasto de combustible.

SU TERMINACION

Las elegantes líneas y el impecable enlozado en blanco y negro de los artefactos Orbis traducen fielmente su intrínseco confort moderno.

Una marca de
PRESTIGIO



ORBIS
ARTEFACTOS A GAS

EXPOSICIONES Y VENTAS: CALLAO 53/61 • GAONA 1845 • BUENOS AIRES

**INTERIOR: OLIVOS • LA PLATA • MAR DEL PLATA • MENDOZA • CORDOBA • ROSARIO • SANTA FE • PARANA
RIO CUARTO • RESISTENCIA • BAHIA BLANCA • LA FALDA • SAN RAFAEL • SAN MARTIN (MENDOZA) • CAÑUELAS
PERGAMINO • ZARATE • CAMPANA • SAN NICOLAS**

El
**PILOTE
FRANKI**

**ES FIRME
COMO
LA ROCA**



BIBLIOTECA



*y conveniente
por sus grandes ventajas*

**RAPIDEZ DE EJECUCION - ECONOMIA - GRAN
CAPACIDAD DE CARGA - ESTABILIDAD - DURABILIDAD**

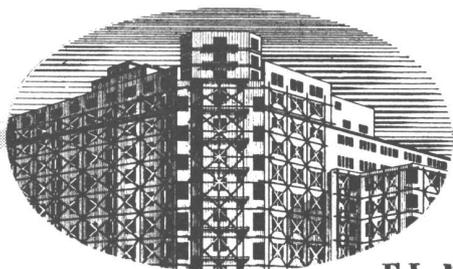
PARA INFORMES TECNICOS DIRIJIRSE A

PILOTES FRANKI ARGENTINA

S. R. L. - Capital \$ 1.000.000 m/m.

Av. ROQUE S. PEÑA 788 - BUENOS AIRES

AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION



EL MAS CALIFICADO SURTIDO DE ESPECIALIDADES

Artefactos sanitarios en general - Mosaicos - Revestimientos graníticos y revestimientos de escaleras "Tudor" - Azulejos y mayólicas ingleses - Materiales "Eternit" de asbesto cemento - Techado asfáltico frío "Agartech" - Tablas aislantes "Treetex" - Chapas de fibra de madera satinada (Hardboard) "Tablotex" - Refrigeración centralizada "Agar" para edificios residenciales e instalaciones afines con equipos eléctricos automáticos "York" a freón - Aire acondicionado e Instalaciones frigoríficas "York" adaptables a cualquier requisito - Pistas de patinaje sobre hielo - Bombas centrífugas "Worthington" para elevación de agua corriente y aguas cloacales, extracción de aguas de pozos semisurgentes y en otros tipos para toda aplicación industrial - Radiadores y calderas "Ideal" para calefacción central, etc. - Instalaciones completas "Empire" para lavaderos de ropa y cocinas - Ascensores eléctricos - Instalaciones de alarma automática contra incendio sistema "Vigilarm" - Etc.

*Solicite sin compromiso anteproyectos
y asesoramiento técnico a:*

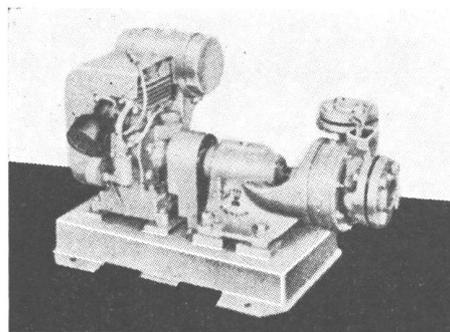
AGAR.CROSS & Co Ltd

Bs. AIRES - ROSARIO - B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

MOTORES ELECTRICOS

De 1 a 50 H. P.
900 - 1.400 - 2.800 R. P. M.

BOMBAS CENTRIFUGAS DESDE 1" HASTA 8"



MOTORES DIESEL

7 - 12 - 15 - 38 H. P. INDUSTRIALES
32 - 100 H. P. MARINOS

MOTORES A NAFTA DE 1 1/2 - 2 1/2 - 3 1/2 - 5 - 8 H. P.

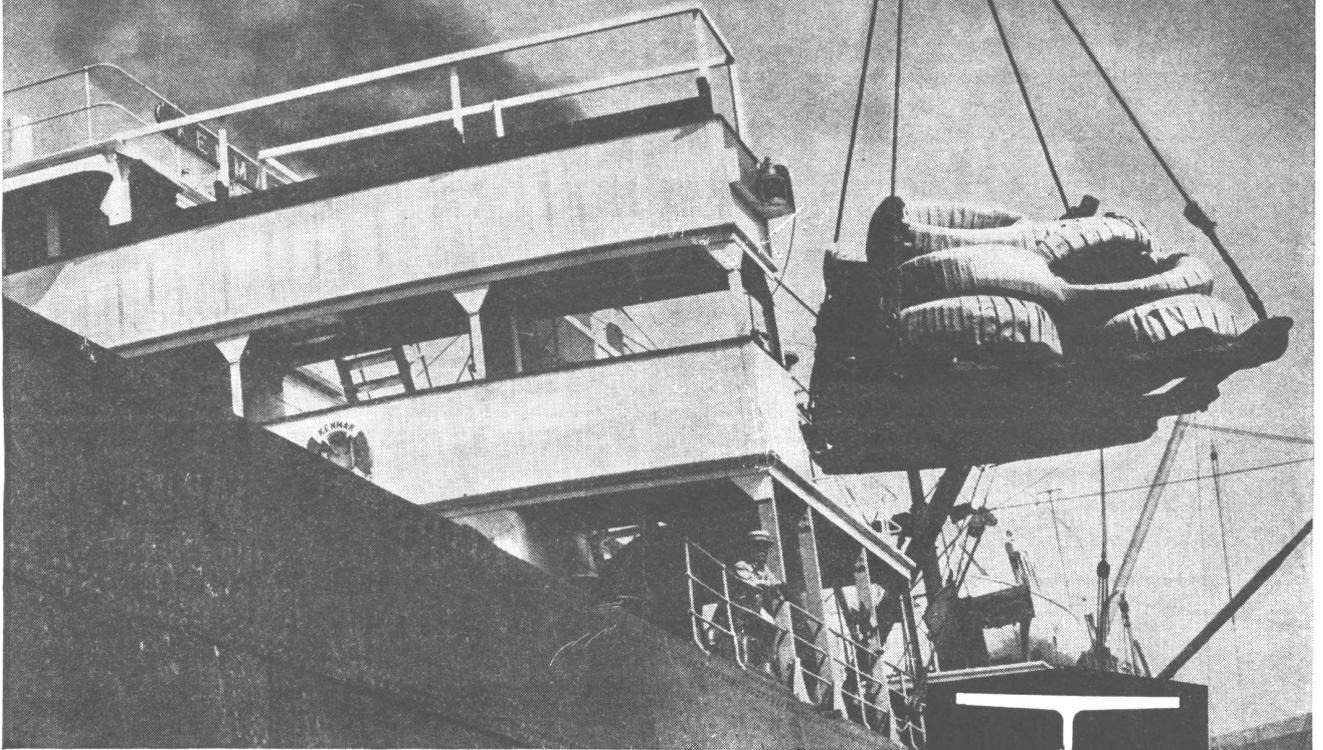
REGULADORES de
VOLTAJE "Simplex"
Equipos ELECTROGENOS



Representante e Importador

Av. SAN JUAN 2300

BETHLEHEM *Embarca en la Fábrica Misma*



y Usted Recibe Despachos Directos

La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point, en el puerto de Baltimore, es la única productora de acero en los EE.UU. situada junto a un puerto de mar. Los cargamentos de exportación van directamente de la fábrica al buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional.

Desde la extracción del mineral, hasta el embarque del producto acabado, la fabricación del acero Bethlehem se hace bajo la vigilancia de ingenieros metalúrgicos de mucha experiencia. Una organización de minas y fábricas, completamente integrada, la Bethlehem emplea un sistema de producción unificado bajo una sola dirección y respaldado por los equipos y métodos más avanzados, para proporcionar a usted productos de la más alta calidad, uniformidad y confiabilidad.



Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York 4, N. Y., E.U.A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficina para la transmisión de pedidos:
Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

204-SP

CONOCE EL OFICIO... y usa SANGAJOL

Los pintores prefieren siempre SANGAJOL porque es un aguarrás mineral de primer orden. SANGAJOL seca rápidamente y da mayor rendimiento a la pintura.

¡Ud ganará más porque... SANGAJOL hace ahorrar pintura!

AGUARRAS MINERAL SANGAJOL

*Abarata el costo
de pintar*



SHELL - MEX ARGENTINA LIMITED

Calefacción central

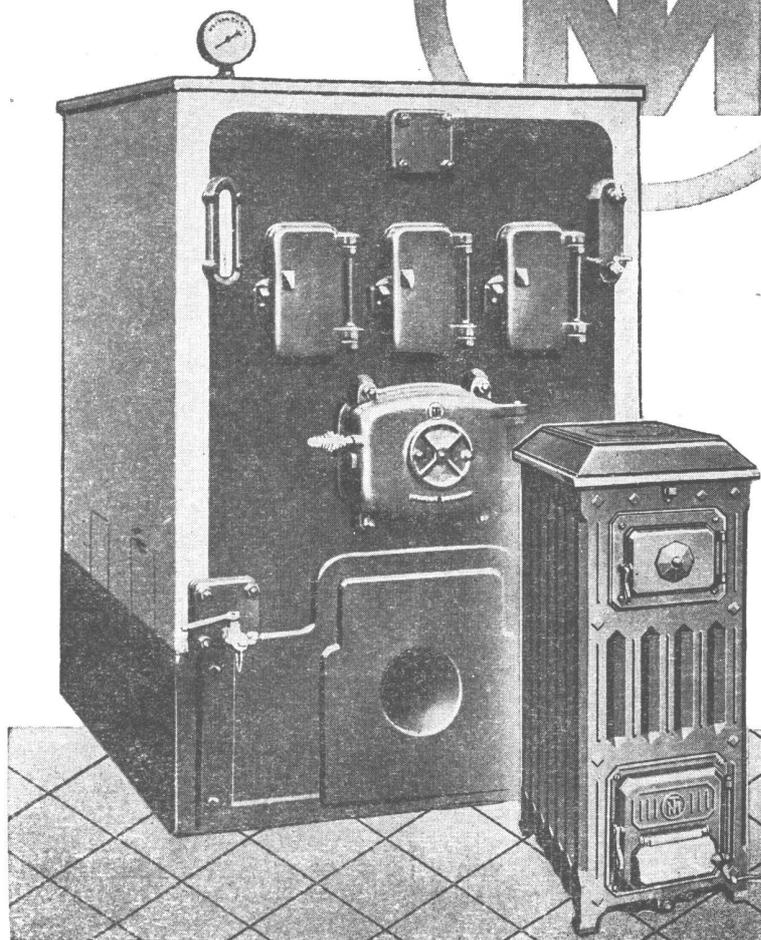
con

SEGURA Y EFICIENTE

CALDERAS



SOLICITE ESTOS
PRODUCTOS A SU
HABITUAL PROVEEDOR



Siendo la calefacción central uno de los elementos indispensables para completar el confort del hogar, aconsejamos, para lograr ese propósito, la utilización de las CALDERAS , fabricadas enteramente de fundición. Sus secciones son sometidas separadamente, a una prueba hidráulica de 7 atmósferas de presión, pudiendo variarse su superficie de calefacción, con sólo agregar o quitar secciones intermedias.

TAMET
CHACABUCO 132
BUENOS AIRES

Morano y Cía.



CAÑOS

para

Instalaciones Eléctricas

e

Industrias en General



Triunvirato 3462

C. A. 51 - 1199

Buenos Aires

NOTICIAS

ARQUITECTOS ARGENTINOS

(Viene de la pág. 169)

Detalles de las obras

Las obras realizadas en el "Argentina" por siete pintores y escultores de renombre han hecho surgir la posibilidad de que el lujoso navío se convierta en una "causa célebre" de los artistas u. tramodernos, en su constante lucha contra el tradicionalismo. Las esculturas y pinturas en cuestión son algo muy avanzado en la materia, por lo que han provocado un sin fin de debates entre los entendidos de los Estados Unidos.

Así, "Viaje Lunar", creación del escultor norteamericano-japonés Isamu Nogouchi, es una composición con iluminación en el interior; en ella se ven astros luminosos en multitud de formas, originando un cuadro en relieve con distintas graduaciones de luz y sombra, que le dan un aspecto místico. "Viaje Lunar" a la par que elogios, ha suscitado críticas y a estas últimas ha respondido así Nogouchi: "Quienes me critican no quieren comprender el arte moderno. Tengo la seguridad de que los sudamericanos se harán una opinión más alta de nuestro trabajo. Ellos han demostrado ya en la arquitectura y en otras manifestaciones artísticas, que van a la vanguardia del arte moderno."

Por lo demás Attilio Salemme, refiriéndose a su trabajo: "Enigma de Júbilo" expresó: "La interpretación del mismo debe ser cuestión del que la contempla y no del pintor."

La decoración general del "Argentina" ha estado a cargo de la firma Donald Deskey Associated, que desarrollara labor análoga en el Rockefeller Center de Nueva York.



EL GRAN BUENOS AIRES

En enero del corriente año, el gobierno de la provincia de Buenos Aires dictó y promulgó un decreto por el cual se nombraba una comisión de estudios que había de aconsejar las medidas previsoras para evitar que las zonas de jurisdicción provincial, adyacentes a la ciudad de Buenos Aires, sufrieran las consecuencias del desarrollo incontrolado que van convirtiendo a las grandes ciudades de todo el mundo en un conglomerado informe y caótico.

En los considerandos del decreto se mencionaba a las ciudades y pueblos siguientes: Avellaneda, 4 de Junio, Lomas de Zamora, Matanza, San Martín, Vicente López, Quilmes, Esteban Echeverría, Florencio Varela, San Isidro, San Fernando, Morón y otras, como formando parte de la "conurbación" que es el Gran Buenos Aires, concepto actual perfectamente ajustado, ya que

(Sigue en la pág. 176)

SELECCION



PINTURA EMULSIONADA

Para interiores

LUPOMURO

SECA EN UNA HORA

SE DILUYE CON AGUA

CUBRE FACILMENTE
SUPERFICIES DE
CEMENTO, LADRILLO
Y MADERA

LAVABLE CON AGUA Y JABON

Superior a todas!



FRIOLAC

LA MEJOR PROTECCION
DE TODOS LOS TECHOS

FRIOLAC evita la corrosión y oxidación de la chapa galvanizada
Rechaza al calor, manteniendo ambientes frescos en verano
Impide el resecamiento de los techados asfálticos
Obtiene una duración triple de los techados
Logra techos de estética insuperable
Ahorra combustible en invierno
Conserva, refresca y dura

Consulte y pida presupuesto a:

EMACO

José Ingenieros 63, Don BOSCO - T. A. 202 (Bernal) 0291

EN QUEMADORES

Sociedad C. A. R. E. N.

a la vanguardia

SYNCRO-FLAME

Están colocados en todos los Grandes Establecimientos
Industriales del País y Casas de Renta

"TODD" - Hex - Press

Preferidos por los Industriales
de todo el país, por ser:

EFICIENTES, ECONOMICOS Y DE FACIL MANEJO

Y Ahora

EL FAMOSO QUEMADOR

ENTERPRISE

de nuevo en la Argentina

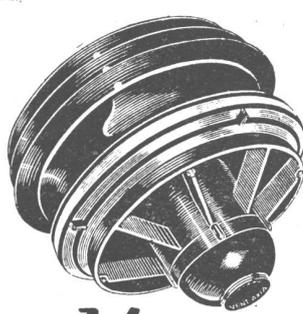
UNICOS DISTRIBUIDORES:

Sociedad C.A.R.E.N.

Cía. Argentina de Representaciones
Nacionales y Extranjeras

GUAVIYU 2859 | ANTONIO MACHADO 628/36
Teléf. 27635 | T. A. 60-1068/9 y 7 Internos
Montevideo - R.O.U. | Buenos Aires - R. A.

Copimex • Copimex • Copimex • Copimex • Copimex



Extractor de Aire

Vent-Axia

Importado de Inglaterra

Silencioso, liviano, en material plástico y totalmente blindado, renueva el aire en el hogar, oficinas, industrias, hospitales, restaurantes, etc. Se coloca fácilmente.

Véalo en nuestra
Exposición.

Importadores

Copimex

COM. e IND. S. A.

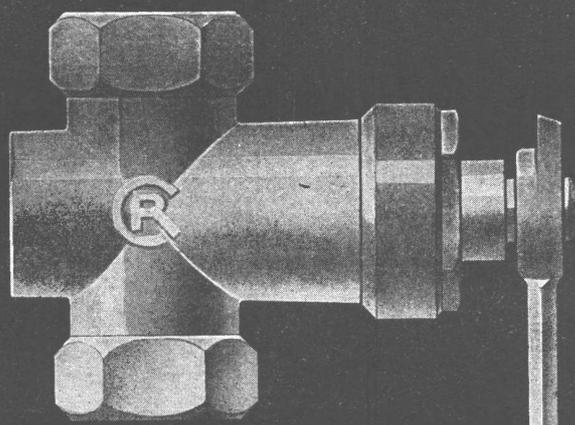
TUCUMAN 830

CASI ESQ. ESMERALDA - 35-9513-9543

Copimex • Copimex

224

PLANAS

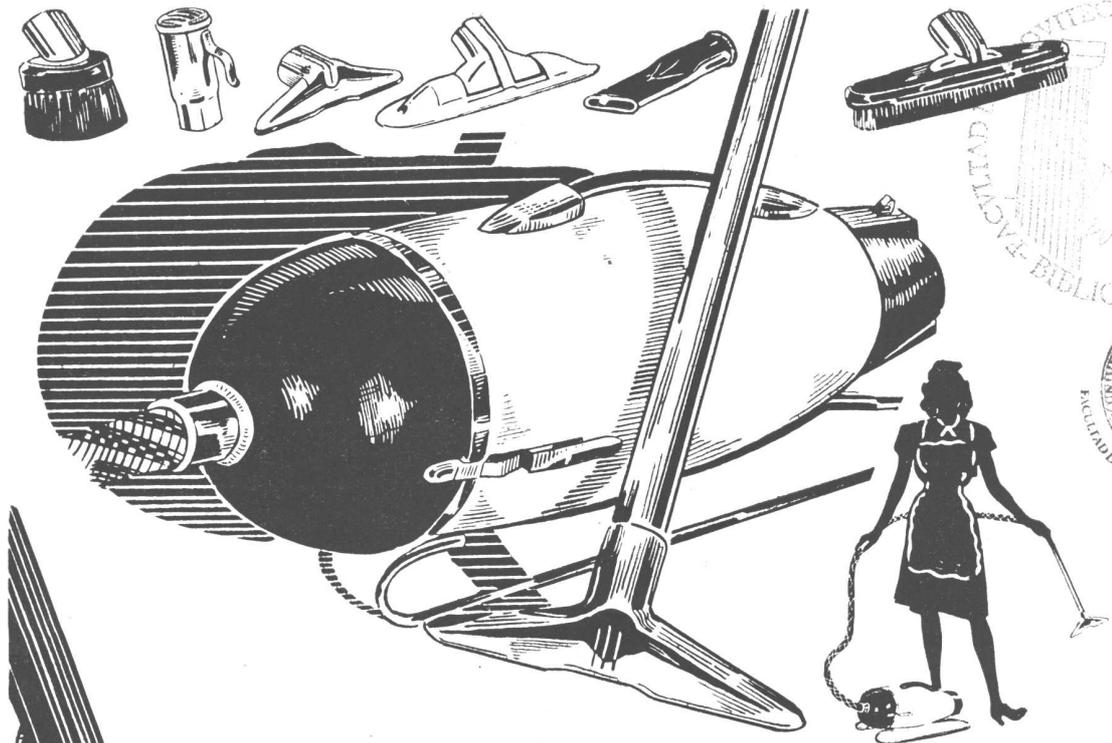


GAS - SUPERGAS

APROBADAS POR Y. P. F.

CASA ROSSI

HUMBERTO 1° 1625 - T. A. 23-2858
BUENOS AIRES



la famosa LINEA de los "ERRES CAEBA"

La industria holandesa justamente famosa en el mundo entero por su gran capacidad técnica y su solidez constructiva, nos envía como altos exponentes de su perfeccionamiento los aspiradores de polvo y lustradores de pisos que integran su línea "ERRES CAEBA". Importados y garantizados por CAEBA, estos aparatos eléctricos tienen reservado un lugar de privilegio en los hogares argentinos, por la valiosa utilidad de sus servicios y la extraordinaria sencillez de su manejo. Los comerciantes de todo el país que venden los productos distribuidos por CAEBA están respaldados por la GARANTIA de una gran organización industrial y comercial

CAEBA



ROSARIO - MENDOZA - CORDOBA - TUCUMAN - SALTA

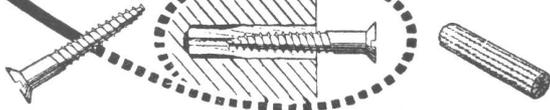
MANETTO & Cía.

EMPRESA CONSTRUCTORA

Av. Gaona 3346

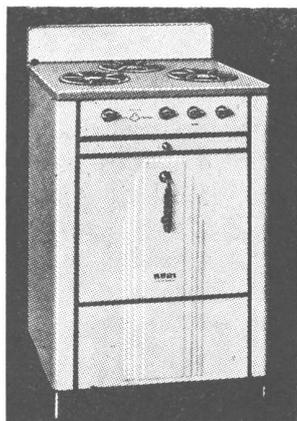
T. A. 66 - 2681

RAWLPLUGS



TARUGOS DE FIBRA Y BULONES DE EXPANSION PARA SUJETAR MAQUINARIAS, MOTORES, TRANSMISIONES, Etc.

van Wermeskerken, Thomas y Cía.
SOC. RESP. LTDA.
CHACABUCO 682 - T. A. 33 - 3827
BUENOS AIRES



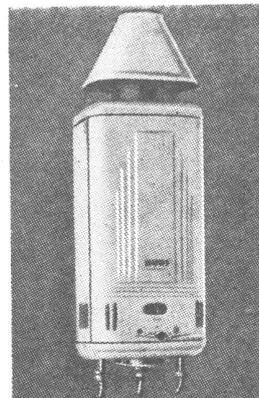
HURON

UN SIMBOLO DE CALIDAD EN ARTEFACTOS A GAS

UNICOS ABSOLUTAMENTE
SEGUROS - SOLIDOS - ECONOMICOS

RIVA, BALDELLI & BIONDI

Exposición y Venta:
SARMIENTO 2745 T. A. 47, Cuyo 4353



TECHADOS ASFALTICOS

CARD - TEX

TERMINACION BLANCA

257 - AGUIRE - 259

BUENOS AIRES

T. A. 54, Darwin 1386



Cuando proyecte sus obras!...

...prevea las futuras necesidades de sus clientes. Al planear la instalación eléctrica, procure que la amplitud de sección de los conductores y la adecuada distribución de las tomas, faciliten oportunamente la conexión de tanque, heladera, lavarropa, secador, aspirador...

Para ese fin, utilice la cooperación de nuestra Oficina de Asesoramiento, cuyos técnicos especializados están siempre a sus órdenes.



COMPañIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.

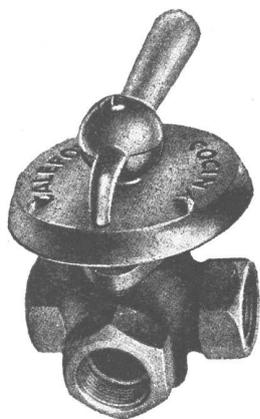
Av. Ple. ROQUE SAENZ PEÑA 832

Oficina 112

T. A. 34 DEFENSA 6001

Internos 5 y 20

FUNDICION Y BRONCERIA



PIGNI & Cía.

SOC. RESP. LTDA. - Cap. \$ 240.000.-

ESCRITORIOS:

Av. FOREST 783

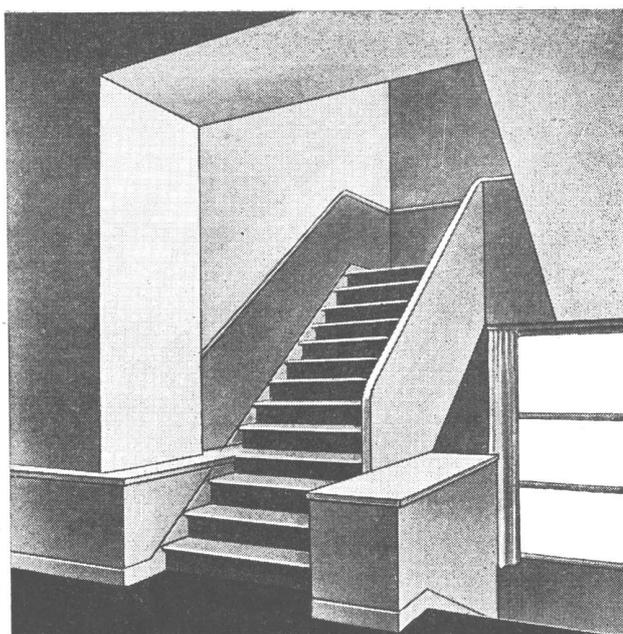
T. A. 54-4834



TALLERES

PALPA 3824/28

BUENOS AIRES



DUROSIL

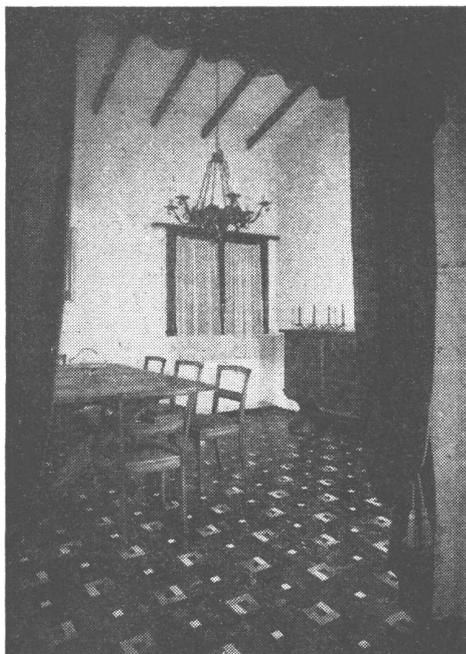
MARCA REGISTRADA

PISOS MONOLITICOS - ESCALERAS - REVESTIMIENTOS

BONAVENTURA S.R.L.

CAPITAL \$ m/n. 50.000.-

SARMIENTO 938 BUENOS AIRES U.T. LIB.35 - 2474



PISOS DE LINOLEUM

Casa Carmelo Capasso

SOC. DE RESP. LTDA. - Capital \$ 150.000 m/n.

ALBERTI 2063

61 - 0896-8173

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL METALURGICO

FABRICA DE

HERRAJES y CERRADURAS

IMPORTACION



EXPORTACION

MARCA REGISTRADA

FRANCISCO AURELIO

SOC. DE RESP. LTDA. - CAPITAL \$ 1.000.000. - m/n.

PAVON 4068/84

T. A. 61 - 7437

BUENOS AIRES

KREG-O-TEX

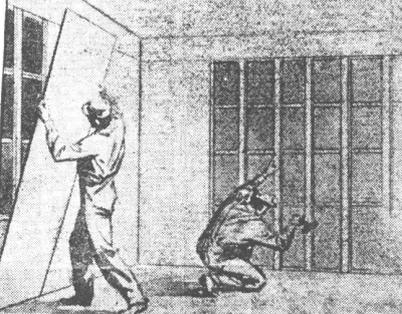
Tablas de fibra prensada para
revestimientos y cielorasos.



RAPIDO!

MODERNO!

ECONOMICO!



Nuestra oficina técnica
está a su entera disposición
para la confección de
planos y asesoramiento gra-
tuitos para la colocación de
todos nuestros materiales.

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

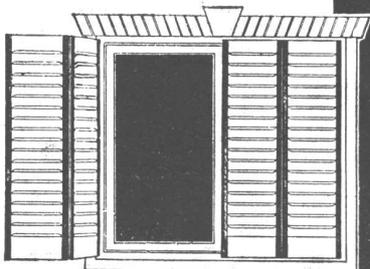
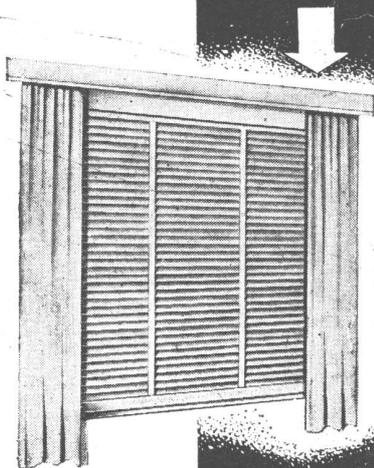
CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.A. 33 Av. 2001-8

PERSIANAS



Persianas de enrollar regulables BARRIOS y cortinas de enrollar de madera.

Persianas americanas AIRFLO de madera y de acero.



Celosías mixtas y de madera dura BURDIN ZUR.

IRIARTE HNOS. & CIA.

Av. Montes de Oca 1461 - Bs. As. - T. A. 21-0251

NOTICIAS

EL GRAN BUENOS AIRES

(Viene de la pág. 168)

si bien las jurisdicciones son variadas, constituyen una sola unidad económica que debe ser estudiada en conjunto, como la única manera de resolver los problemas que de otra manera van complicándose día a día.

En el artículo 2º del decreto se definían las obligaciones de la comisión en los siguientes términos:

a) Qué medidas permanentes o provisorias, mediatas o inmediatas, podía sugerir a fin de encarar las soluciones más convenientes, si las hay, teniendo en cuenta los hechos existentes derivados de la ocupación y uso de la tierra, así como los recursos y uso de la técnica y los métodos de planeamiento urbano y rural contemporáneos, a fin de regular conforme a plan el desarrollo y funcionamiento del Gran Buenos Aires, encarado como medio circundante de un conglomerado social de más de un millón de familias.

b) Qué procedimientos aconseja para salvar, desde el punto de vista del planeamiento urbano y rural, las diferencias de jurisdicción que dividen políticamente al Gran Buenos Aires, a fin de unificar en un propósito común las aspiraciones de las respectivas agrupaciones humanas con respecto a la estructuración del medio urbano y rural.

Esta Comisión, compuesta por el Director de Geodesia de la provincia, el arquitecto José M. F. Pastor y el ingeniero José Bonilla, como técnicos de planeamiento, ha realizado varias reuniones con los representantes técnicos de las comunas comprendidas en el Gran Buenos Aires, quienes están reuniendo datos y redactando informes locales, en base a los cuales la Comisión hará un informe final, en el que se incluirán los lineamientos generales de un anteproyecto de Ley de Planeamiento Urbano y Rural para la Provincia de Buenos Aires.

CONGRESO INTERNACIONAL DE LAUSANA

Con el patrocinio de la Unión Internacional de Arquitectos, se realizará en la ciudad de Lausana, entre el 29 de junio y el 1º de julio, un congreso internacional de arquitectos con el siguiente plan de trabajos:

1er. Tema de Discusión: El Arquitecto y el Urbanismo.

El urbanismo abraza, hoy, actividades tan variadas que el arquitecto no podría abordar solo los problemas.

¿Cuál será entonces el papel del arquitecto?

(Sigue en la pág. 182, 2ª parte)

PARECIA IMPOSIBLE...

pintar una pileta recién construída...

PUBLI-ART



y COLORIN
dijo que sí!



ANTES: la terminación de una pileta de natación representaba para el arquitecto un dificultoso problema. El cemento, enemigo de toda clase de pinturas a base de barnices, aceites o resinas, las **SAPONIFICA** acarreado fracasos y disgustos. Por otra parte, una terminación con azulejos resulta generalmente demasiado costosa.

AHORA: **COLORIN** presenta una pintura a base de un material plástico, inalterable, **insaponificable**. Por eso, se puede aplicar sobre cemento nuevo! Se fabrica en colores ideales para una pileta. Se llama **COROFIX** y es la efectiva solución de aquel viejo problema.

COROFIX es un calificado producto de **COLORIN S.A.**, fabricantes de pinturas, esmaltes, barnices, ... **¡insuperables!**
COLORIN
PINTURAS - BARNICES - ESMALTES - LACAS

Llene el cupón adjunto y tendremos el mayor gusto en asesorarlo en la aplicación de **COROFIX** mediante un cuerpo técnico especializado.

COLORIN, S. A.

Av. V. Sarsfield 5853 - Munro - FF. CC. del E.
Sírvanse remitirme amplios informes sobre pintura COROFIX

Nombre:

Dirección:

Localidad:

COLORIN: INDUSTRIA DE MATERIALES SINTETICOS, S. A. - AV. V. SANSFIELD 5853 - T. A. 741-6701 - MUNRO (FF. CC. DEL E.)

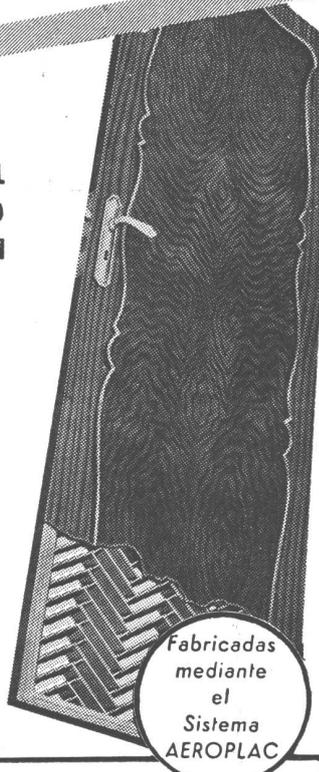
**PUERTA "AEROPLAC"
INCOMBUSTIBLE**
Para entrada de departamentos

**ADAPTADAS AL
NUEVO CODIGO
DE EDIFICACION**

Aprobadas por la
Municipalidad de la
Ciudad de Bs. Aires

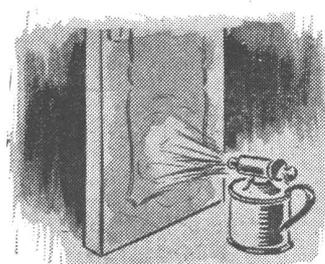
NUEVOS PRECIOS

Presupuestos económicos.
Precios especiales para
carpintería.



Fabricadas
mediante
el
Sistema
AEROPLAC

UNA PRUEBA DECISIVA!...

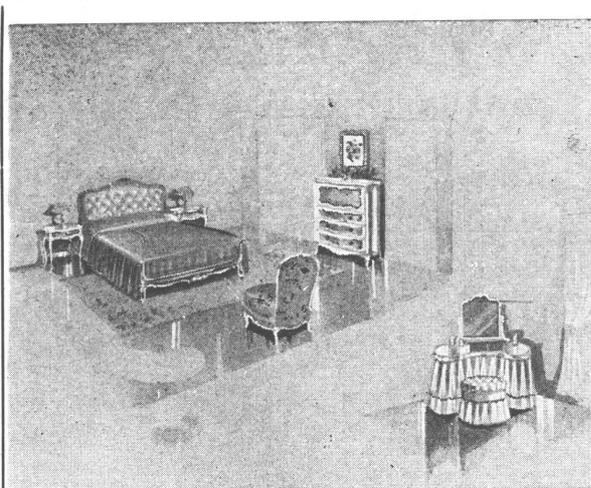


La llama a 1200° C,
durante 4 1/2 horas,
no consiguió perforar
la puerta AEROPLAC
INCOMBUSTIBLE.
(Prueba realizada en
los Laboratorios de
Ensayos de Materiales
de la Municipalidad).

"AEROPLAC"

Industrial y Comercial
ARTURO RIZZA Y CIA.

PUEYREDON 335 T. A. 48-7547 BUENOS AIRES



Muebles
Tapicerías
Decoraciones

Fendrik Hnos.

Únicamente

Avenida Alvear 1552
T. A. 41 - 3366 y 1369

CATTANEO

CORTINAS DE MADERA

Proyección a la Veneciana
SISTEMA AUTOMÁTICO

"8 en 1"

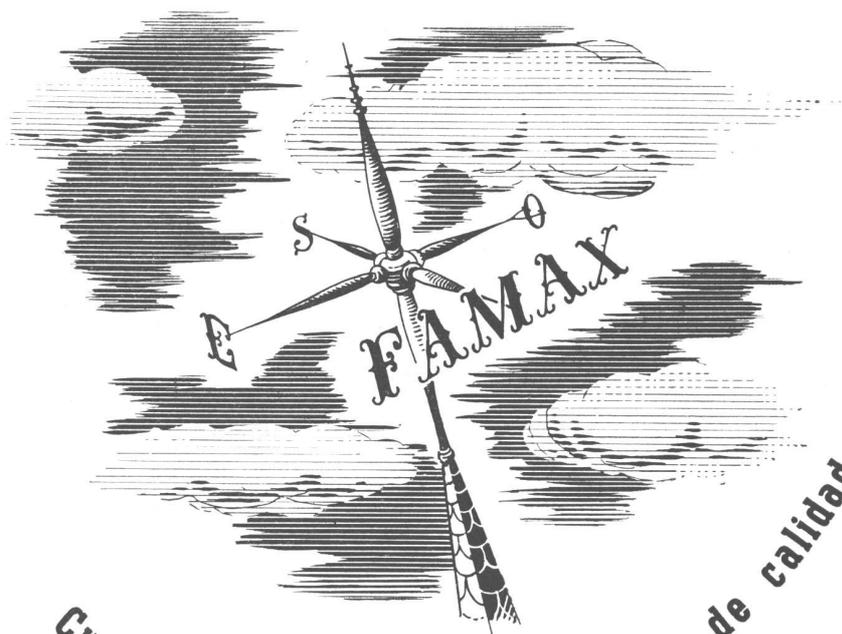


PERSIANAS PLEGADIZAS

**"AMERICANA
VENTILUX"**

EXPOSICION Y VENTAS

GAONA 1422 • U. T. 59, Paternal 1655



Cuando de productos eléctricos de calidad se trata...

Su verdadero NORTE

es, sin lugar a dudas:

FAMAX
PATENTADOS · GARANTIDOS



MERCADAL

INDUSTRIA ARGENTINA.



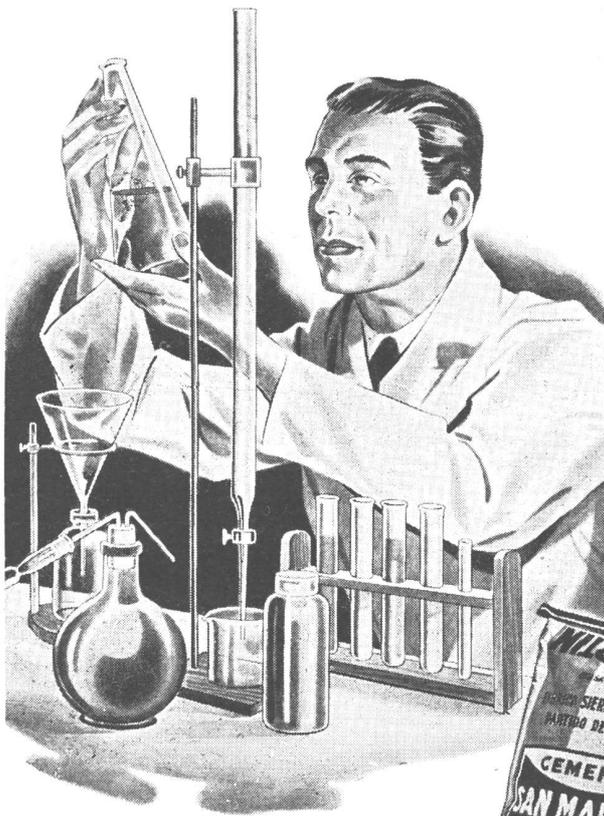
Clinker

COMPLEJA ESTRUCTURA MOLECULAR

El clinker, mezcla de compuestos al que solamente falta molerlo con una determinada proporción de yeso para que constituya el cemento portland, es el resultante de la fusión incipiente del material crudo, constituido por carbonatos de calcio y silicatos provenientes de la piedra caliza y de la arcilla. Por acción de altas temperaturas se combinan el óxido de calcio del calcáreo con la sílice, hierro, aluminio, etc., de la arcilla, dando lugar a la formación de nuevas sustancias químicas de complicada estructura molecular, a las cuales el cemento portland debe sus propiedades físico-químicas, tales como el fraguado, endurecimiento, desarrollo de fuerzas, etc. El severo y permanente control que ejercen los laboratorios durante todo el proceso de fabricación del cemento San Martín y del cemento de endurecimiento rápido Incor, asegura la alta calidad que los caracterizan a través de los años.

COMPANIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46 • (R3) • BUENOS AIRES ★ SARMIENTO 991 • ROSARIO



NUESTRA ARQUITECTURA

Director: W. HYLTON SCOTT



6

Junio 1948

AÑO 19 -- NUMERO 227

S U M A R I O

SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, ARQS.
Edificio Social en una Estación de Entrenamiento Naval.

SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, ARQS.
Modernización de un Local Comercial.

Chicago Ataca el Problema de su Código de Edificación.

PAUL LASZLO
Una Casa de Descanso en California.

HOFFMANN Y HEIDRICH
Modernización de una Oficina.

SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, ARQS.
Un Moderno Hospital para una Ciudad Pequeña.

N. A. OWINGS, ARQ.
Estudio Económico sobre el Planeamiento de Negocios.

JOSE LUIS SERT, ARQ.
De la Eliminación del Barrio Bajo al Vecindario Planeado.

Noticias Varias.

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 261.143

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina \$ 20.00; en el exterior, \$ 28.00. Números sueltos, en la Argentina, \$ 2.50; en el extranjero, \$ 3.00. Números atrasados, \$ 3.00.

LOS CODIGOS DE CONSTRUCCION.

BIBLIOTECA

Desde hace más de dos décadas se viene hablando de la industrialización de la construcción. Y sea que se discuta de standards, de módulos, de prefabricación o de otros temas afines, todas las inquietudes son producto de un convencimiento general: que la construcción no estará a la altura de los tiempos que corren mientras no se abandonen las prácticas actuales de edificar, fundadas en la colaboración dislocada de una cantidad de gremios independientes y no se adopten los procedimientos comunes a todas las industrias modernas.

Uno de los grandes obstáculos que se encuentran en el camino, es la redacción de los códigos edificatorios. Ellos han sido concebidos con una actitud negativa: impedir esto, prevenir aquello. El defecto principal de dichos códigos es que están redactados en términos de especificaciones: paredes de tal material y de tal espesor; entrepisos construídos de tal o cual manera y así sucesivamente. Como tales códigos necesitan sanción legislativa o del concejo municipal y su modificación es siempre el resultado de un proceso lento y engorroso, en nada alientan a las industrias a establecer productos nuevos y mejores de sustitución. Mucho más elásticos resultan los códigos redactados en base a standards funcionales. Lo que se describe es el resultado que se busca; la forma de asegurarlo es indiferente.

Las ventajas de un código de standards funcionales saltan a la vista; permite a la industria trabajar para la producción de materiales nuevos sin la traba de reglamentos estáticos; permite una comercialización nacional de los productos sin chocar con reglamentos contradictorios y se abre el camino para encontrar los medios de construir más económicamente, poniendo a las industrias constructivas, atrasadas algunas en mil años, al servicio de las grandes necesidades colectivas.

En este mismo número publicamos un artículo, que trata de la modificación de algunos códigos de los Estados Unidos. Nosotros sabemos que en el Código de Buenos Aires, hay cláusulas que hablan de la aceptación de materiales nuevos en sustitución de los tradicionales. Pero también debemos decir que si mañana se presentara un industrial demostrando que sus nuevos materiales permiten levantar una pared de 0,05 ó 0,10 de espesor, más eficiente y barata que una de la-

(Sigue en la pág. 186 2ª parte)

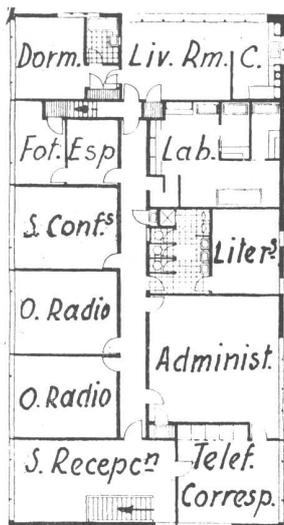
EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: \$ 51.000.00

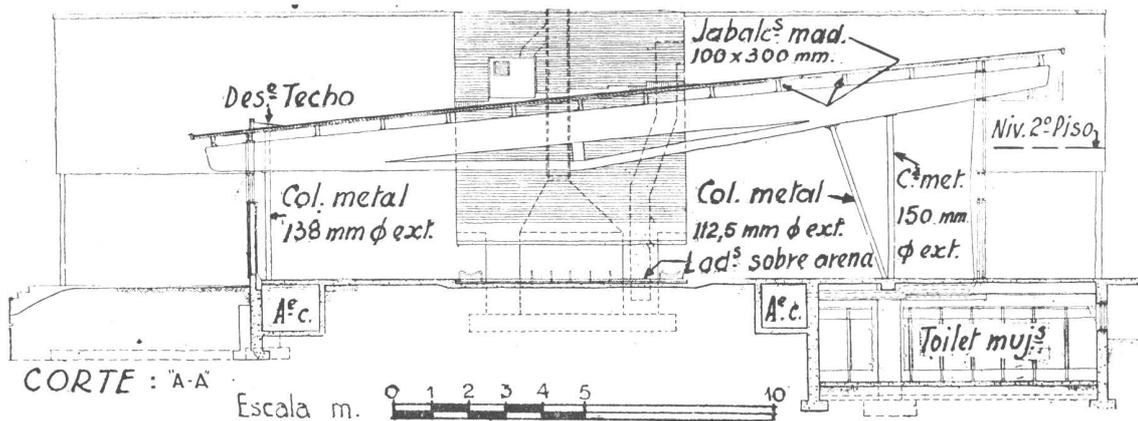
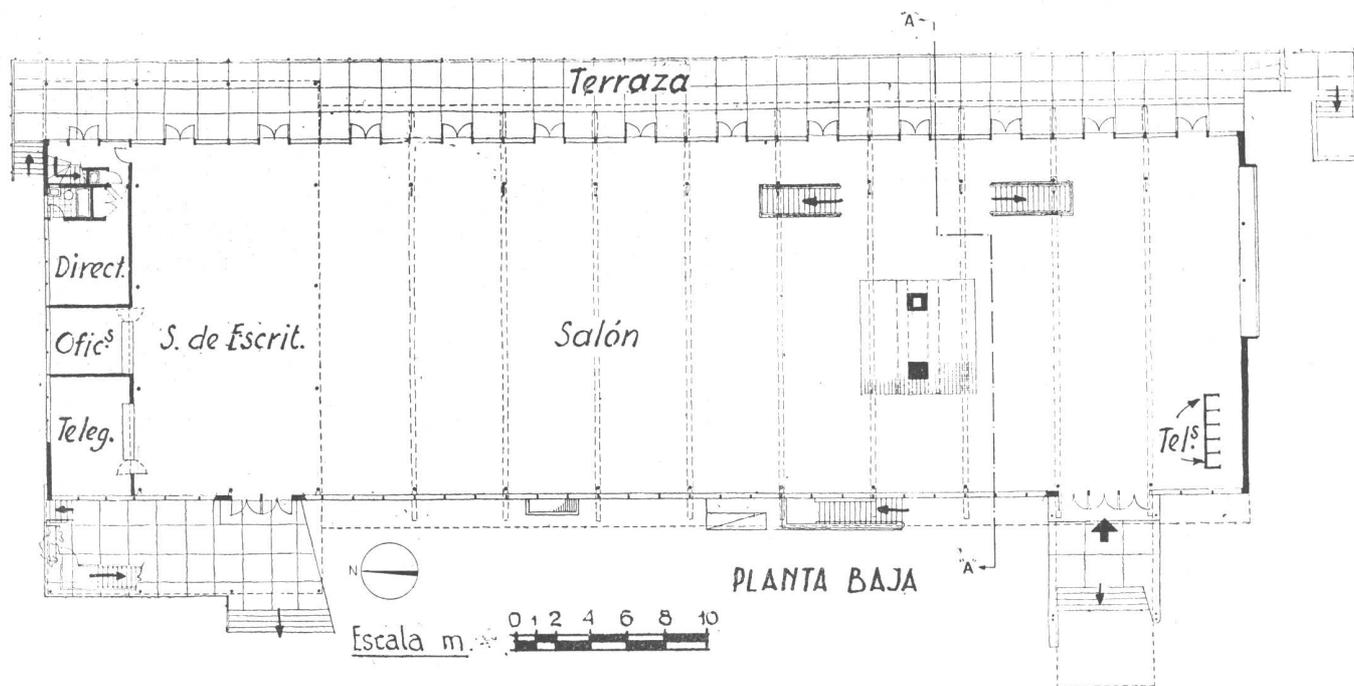
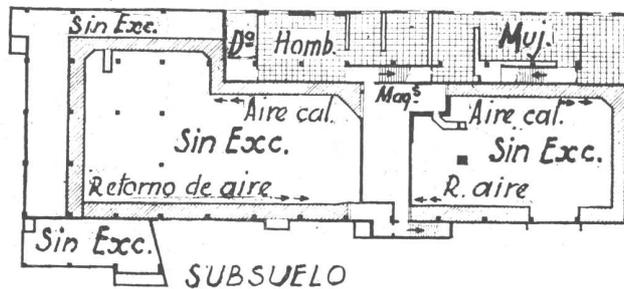
SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

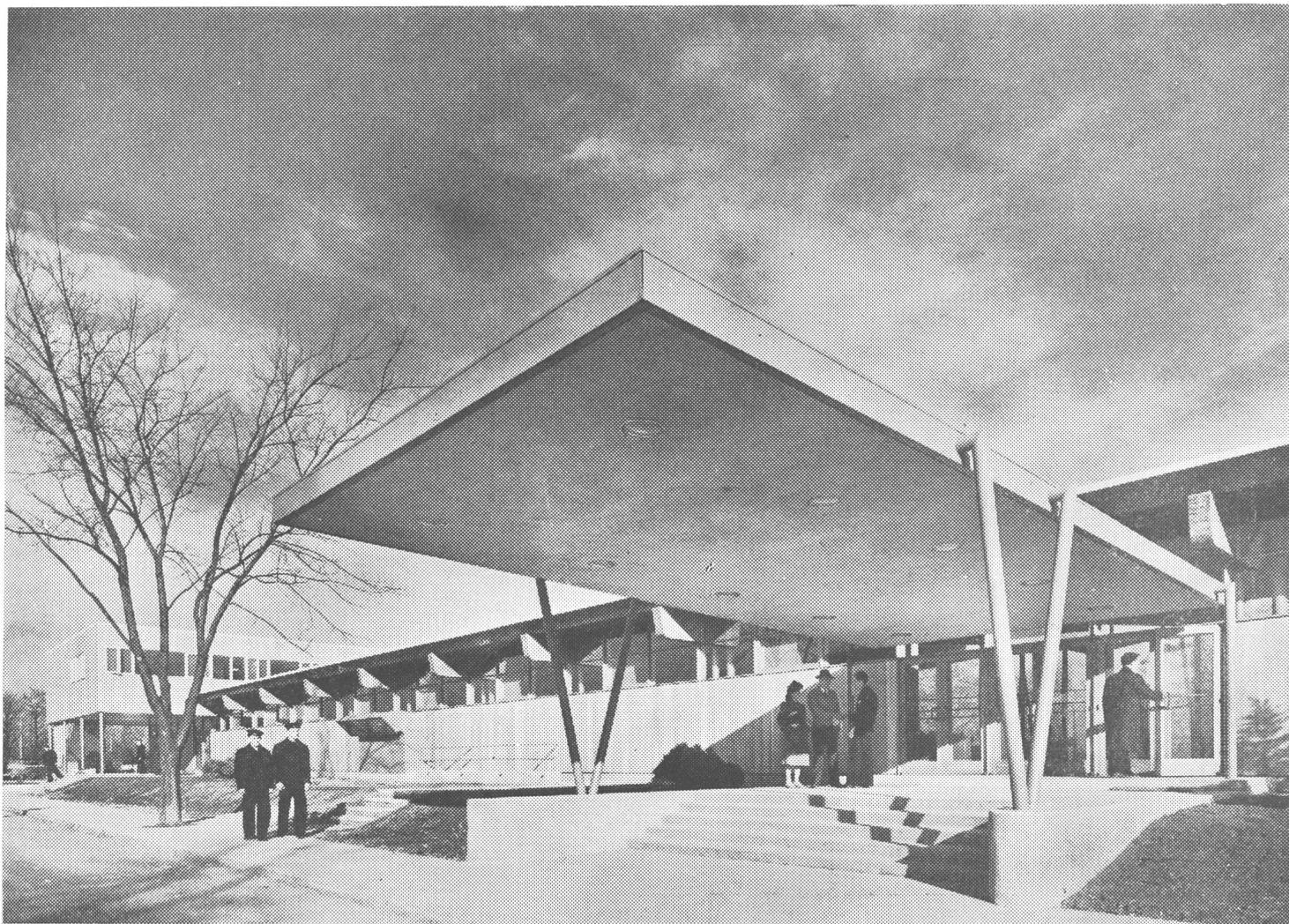
TELEF.: 31, RETIRO 2574 Y 1893

EDIFICIO SOCIAL EN UNA ESTACION DE ENTRENAMIENTO NAVAL



PRIMER PISO



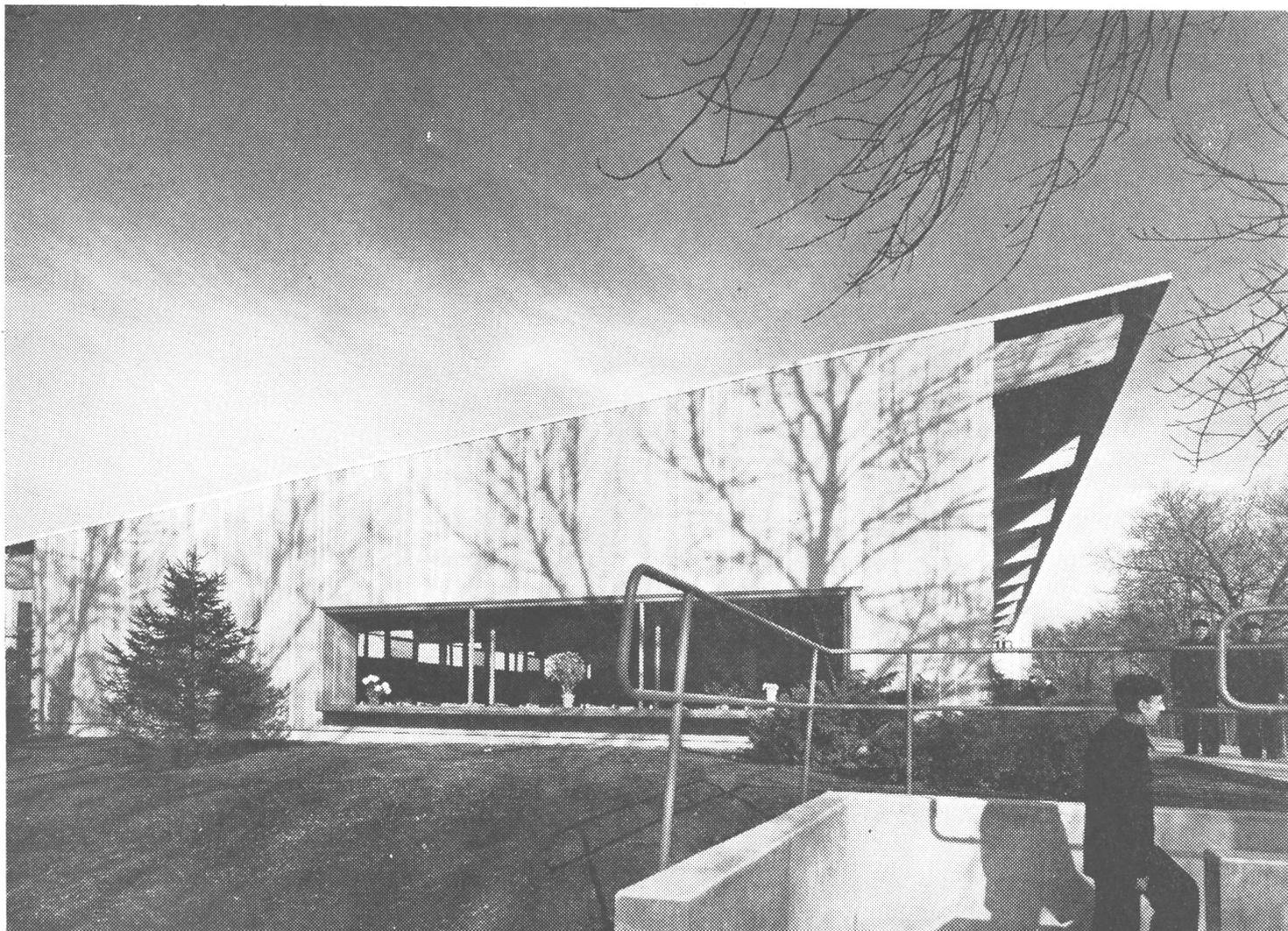


El lado de la entrada. Hacia la izquierda se ve la administración en el piso alto.

Este edificio está contiguo y suplementa otro de recreación levantado con anterioridad. Como ambos fueron proyectados por los mismos arquitectos, la cuestión de armonizar ambas estructuras quedó reducida a sus más simples términos. El principal problema fué el de levantar en un terreno largo y angosto, un edificio donde los marineros pudieran recibir visitantes, con algunas comodidades tales como salones de leer y escribir, un salón de recepción, un salón de descanso y terraza adjunta, oficinas para el Departamento de Administración, un departamento para la cuidadora y un cierto número de toilets. Muchos de estos elementos fueron agrupados en un amplio salón cuyos rasgos estructurales proporcionaron también su principal decoración. Este salón, como puede verse, es de un solo piso y suficientemente largo y flexible como para recibir hasta 3.000 visitantes por día.

Las paredes son todas de vidrio hacia el este y tienen una franja de ventanas altas hacia el oeste. La franja alta de

EDIFICIO SOCIAL EN UNA ESTACION DE ENTRENAMIENTO NAVAL



El costado sud.

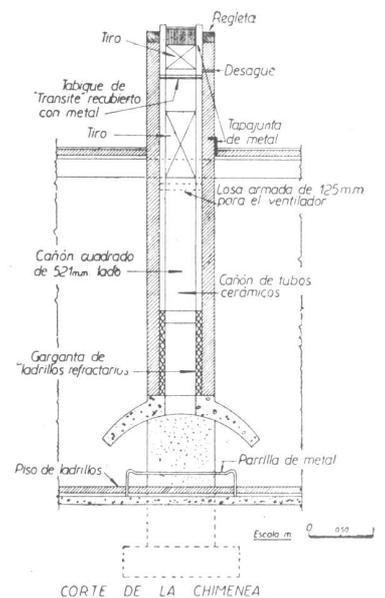
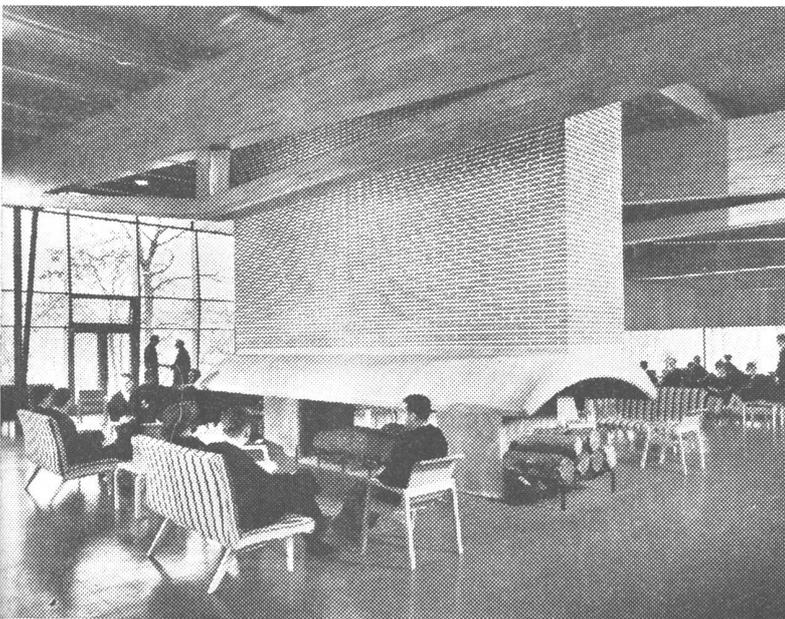
Un detalle de los ventancles del lado este.

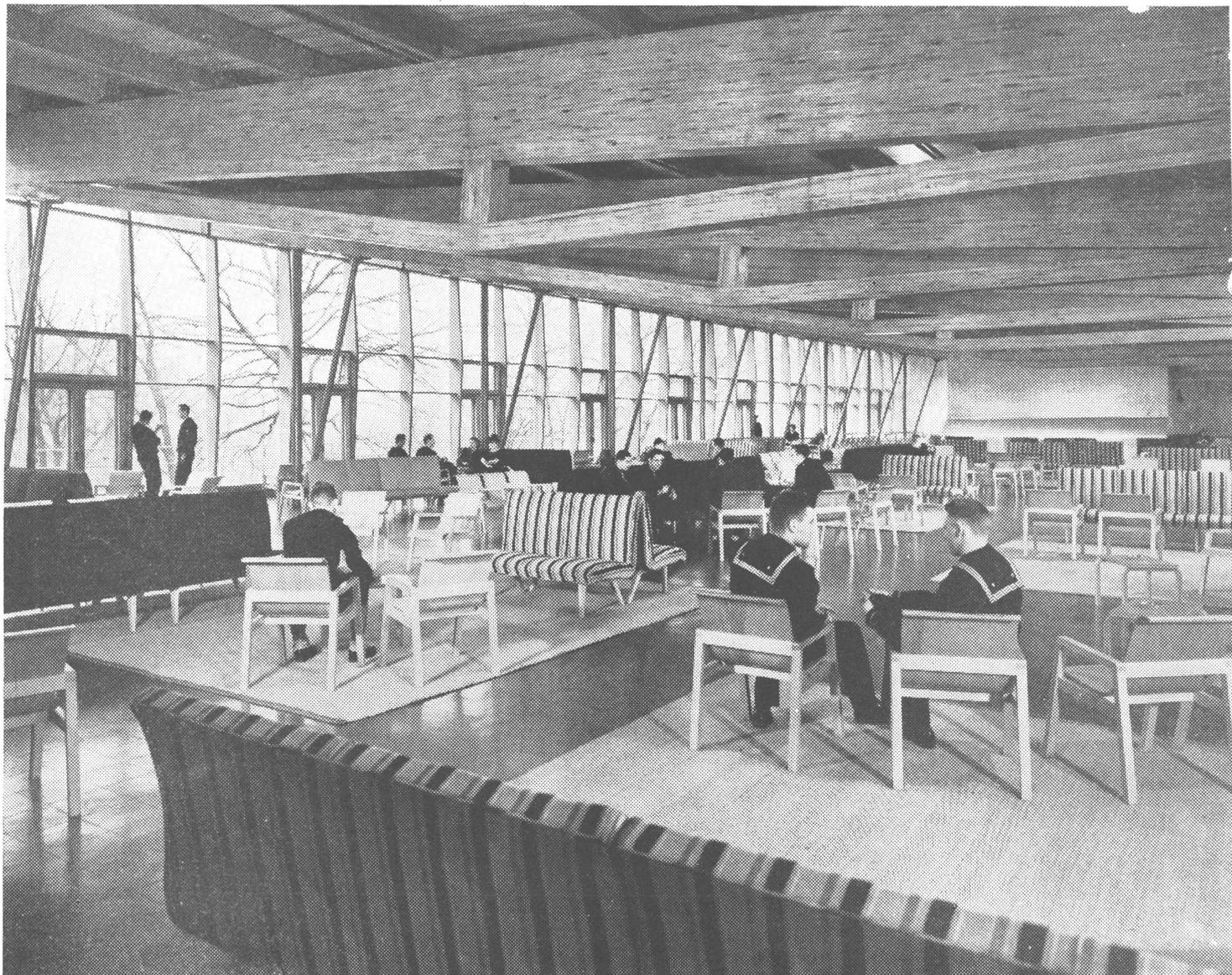
ventanas queda hacia el lado de la entrada, mientras que el otro lado del salón mira sobre una barranca boscosa. Para dar calor e intimidad a este gran salón, se ha usado principalmente la madera; los muros son de tablones de pino, colocados verticalmente, y terminados con una mano de aceite y barnizados. La madera a la vista en el cielo raso ha sido tratada de la misma manera y las grandes vigas de madera laminada fueron terminadas en la fábrica para armonizar. Todos los marcos y ventanas fueron pintados de blanco para acentuar los colores cálidos de los muros de pino y de los pisos rojos. Las columnas a la vista, cañerías, rejillas, conductos, tubos de bajada, etc. son grises tanto en el interior como en el exterior. El mobiliario ha sido elegido o creado por los arquitectos de manera que guarde íntima armonía con el carácter de los interiores. La pequeña unidad en segundo piso contiene las oficinas de la administración y un departamento para la cuidadora.



El edificio de la administración en primer plano.

Un detalle de la gran chimenea.





Vista general del gran salón.

El rasgo más notable de este edificio es la construcción del techo, compuesto de una serie de grandes vigas de madera laminada soportadas en ambos extremos mediante columnas internas, tal como puede verse en el corte. Las paredes en tal sistema ejercen simple función de cerramiento y han sido proyectadas de manera de resistir la presión del viento y el daño mecánico. Es igualmente libre el tratamiento de la gran chimenea que sirve para establecer un cierto grado de separación entre el espacio de recepción y el de descanso. La calefacción de este gran salón se realiza por convección. El aire caliente es introducido por grillas que quedan debajo de las ventanas que dan al este. Las grillas están conectadas a un conducto de concreto que corre debajo del piso (ver el plano del subsuelo), servido por el sistema de aire caliente. La ubicación de los conductos de aire de ida y vuelta se ve en el corte.



Fotos Hedrich Blessing



MODERNIZACION DE UN LOCAL COMERCIAL

SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, ARQS. E INGS.

La razón para modernizar el primer piso de este negocio de venta de trajes y accesorios para señora, fué la de mejorar la circulación y la disposición general de ventas. En el piso, tal como era anteriormente, la escalera que bajaba al subsuelo estaba en un sitio tal que dividía el espacio en varias zonas ineficaces para fines de venta. Asimismo los mostradores estaban ubicados a lo largo de las calles principales de tránsito hacia los ascensores, causando mucha congestión en el mismo.

La solución implicaba un cambio en la ubicación de los accesos al subsuelo y una sustitución de las es-



MODERNIZACION DE UN LOCAL COMERCIAL

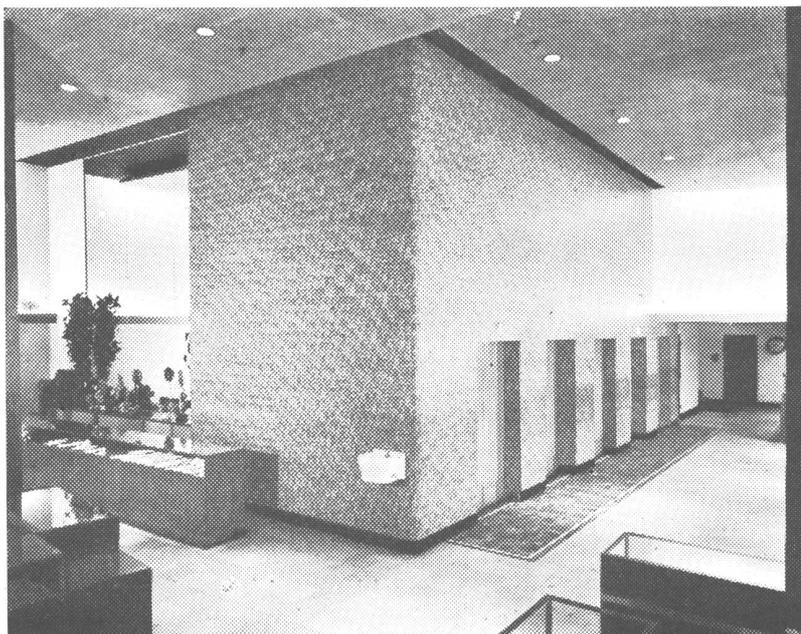
caleras por rodantes. Un completo reajuste de las zonas de venta aseguraron una mucha mejor corriente de tránsito, haciendo de paso la compra y la venta mucho más agradables. También se aseguró un mayor espacio de mostradores sin sacrificar en demasía el destinado a muebles de almacenamiento.

El local ha sido mejorado no solamente en cuanto a las facilidades para la venta, sino también en apariencia. Equipos de estilo antiguo han sido reemplazados por otros de caoba natural, especialmente diseñados. Los colores de fondo destacan la riqueza de los muebles de caoba; ellos son el blanco y gris claro y oscuro, con un ligero toque amarillo. Las paredes debajo de la canaleta de luz son amarillas, y por encima blancas. Las columnas están pintadas de gris oscuro. Las canaletas de luz y el





SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, Arqs. e Ings.



cielo raso en la parte baja del piso, han sido terminados en gris claro. El cielo raso es de material acústico. El zócalo es de goma negra mientras que la pared de ascensores está terminada en un papel en dos tonos de gris y blanco; el dibujo de este papel es debido a Bárbara Siegel, de Chicago. La pared de entrada está recubierta con un cortinado de fibra de vidrio impreso en amarillo y gris sobre blanco, y con el mismo dibujo pero ampliado, que el del papel del cuerpo de ascensores. La iluminación consiste en tubos fluorescentes de 2,40 colocados en gargantas y en luces fluorescentes colocados en nichos de los muros. La iluminación del cielo raso es incandescente.

La modernización de este local ha provocado una muy favorable reacción de parte de los propietarios, como así del personal y de la clientela.

Chicago Ataca el Problema de su Código de Construcción

... y el estudio de la Pierce Foundation hace recomendaciones específicas para una acción positiva, para hacer del código de Chicago un modelo de eficiencia.

Chicago quiere más y mejores edificios. Sabe que los reglamentos de construcción pueden afectar, y en realidad afectan, positiva o negativamente, el número, la clase y el costo de los edificios. La presente legislación de Chicago, ¿alienta los grandes programas constructivos o los estorba? ¿Determina la elevación de los costos o permite la construcción más económica y eficiente? ¿Qué puede y debe hacerse para mejorar las cosas? La Asociación de Comercio de Chicago decidió que era tiempo de enfrentar las contestaciones a estas preguntas. Y aquí se explica la manera de hacerlo.

Esta necesidad de una revisión realmente comprensiva de los reglamentos constructivos de Chicago, movió lógicamente a la Asociación a prohijar la realización de un completo estudio-guía de toda la legislación constructiva. Para asegurarse los beneficios de un estudio y análisis absolutamente objetivos y técnicamente completos basados en los hechos, la Asociación comisionó a la John B. Pierce Foundation de Nueva York para emprender el trabajo bajo la dirección de Howard P. Vermilya, su Director de Investigaciones del Alojamiento. Para suplementar su propio personal, la Fundación se aseguró la colaboración de Skidmore, Owings y Merrill, arquitectos e ingenieros y otras personas entre las que se contaban a los abogados Walter F. Schaefer y su asociado Alex Elson, de la Escuela de Derecho de la Universidad del Noroeste.

Aunque la investigación se proponía cubrir todo el campo de la legislación respectiva, su propia naturaleza limitada exigía una cuidadosa selección del material a estudiar y una gran atención sobre los aspectos que más convenía destacar. Las conclusiones sugieren un amplio plan de acción y ulteriores indagaciones, más que propuestas concretas para la revisión en detalle de las leyes existentes. El material a examinar encuadraba lógicamente en dos grandes divisiones: los aspectos legales del problema y las consideraciones técnicas. Al iniciarse el estudio, no se entró a presumir respecto a los méritos o deméritos de la existente legislación constructiva. Las recomendaciones hechas fueron el resultado: del estudio de los hechos legales y técnicos, tal como son hoy en Illinois y Chicago; del estudio de la ley de otras jurisdicciones; del análisis de las llamadas leyes modelo; de la consideración de standards existentes o propuestos por organizaciones reconocidas en el campo de la ciencia y de la construcción y de los trabajos de autoridades indiscutidas en los respectivos campos examinados.

Además de las conferencias y consultas con los expertos y las personas o entidades interesadas en el problema, se envió un cuestionario a las autoridades de cerca de treinta ciudades, que tenían problemas de semejante carácter y magnitud que la ciudad de Chicago.

Los resultados de este completo análisis y estudio, han

sido incorporados a un informe dado a publicidad, que hace recomendaciones precisas para la acción futura, recomendaciones dignas de estudio por todos los que están interesados vitalmente en la eficiencia y efectividad de las industrias constructivas.

RESUMEN DE RECOMENDACIONES

Las recomendaciones que resultaran de este estudio limitado del Reglamento de Construcciones de Chicago, debían ser necesariamente de naturaleza general. Ellas pueden servir como objetivos al redactar un plan de acción futura. En su forma más simplificada, estas recomendaciones sugieren que la legislación constructiva de Chicago sea nuevamente redactada de manera de proveer,

1. La reglamentación básica referente a la seguridad y la salud de manera que asegure la simplificación, la flexibilidad y la coordinación de las exigencias constructivas.
 2. La concentración de la administración de los reglamentos de construcciones en un solo organismo, de manera de asegurar la mayor eficiencia, el menor costo y una responsabilidad administrativa unificada.
 3. La delegación, con garantías adecuadas, en manos del Organismo Administrativo, de las facultades para poder interpretar adecuadamente la legislación en materia de construcciones, de manera de obtener una mayor flexibilidad, para hacer frente a condiciones cambiantes.
- A. **Los Standards para Asegurar la Flexibilidad y el Aumento de la Edificación deberían Estar Basados en Exigencias Funcionales, Siempre que Fuera Posible.** Donde no sea posible establecer standards sobre bases funcionales, deberán ser establecidos sobre una base corriente de diseño, de manera de poder establecer un método de medida con el cual comparar la función. Esos standards de diseño también deberían formar parte del código a ser aprobado por el Concejo Municipal. Estos standards establecidos por el Concejo Municipal deberían estar suplementados por reglas y reglamentos adoptados por la oficina administrativa, en la forma de normas de buena práctica.
- B. **Los Reglamentos de Construcción Deberían Estar Coordinados con los Reglamentos sobre Uso de la Tierra,** para ayudar al desarrollo de un comprensivo Plan de la Ciudad de Chicago. Las partes de más significación de los reglamentos son aquéllas que se refieren a luz y ventilación natural, a la distancia entre edificios y hasta los límites de la propiedad, al establecimiento de distritos para los efectos de combatir incendios y a la armonización de las fachadas.
- C. **El Progreso Reconocido en los Reglamentos sobre Alojamiento de Tiempos de Guerra, Deberían ser**

Preservados para mantener el nivel elevado de esos reglamentos.

D. El Control Administrativo de los Reglamentos de Construcción Debería ser Unificado para simplificar y reforzar su cumplimiento y para reducir los costos de Administración. El Concejo Municipal debería concentrar en un solo organismo administrativo todas las funciones referentes al reglamento de construcciones, modificaciones y conservación de los edificios y de su equipo. El Concejo Municipal debería también desarrollar un sistema coordinado de permisos, inspecciones y certificados, para evitar la repetición de los mismos trabajos y facilitar el cumplimiento de los reglamentos.

E. Debería Establecerse una Organización Administrativa para Realizar los Objetivos del Reglamento de Construcciones:

1. Debería establecerse un Departamento de Construcciones bajo la supervisión administrativa del Comisionado de la Construcción cuyos deberes serían:
 - a. Hacer cumplir el Código de la Construcción.
 - b. Interpretar el Código y las Reglas y Reglamentos en base a solicitudes, referentes a casos concretos.
 - c. Proponer a la Comisión de Standards de Construcción las modificaciones del Código y de las Reglas y Reglamentos del mismo, que estime necesarias.
2. Debería establecerse una Comisión de Standards de la Construcción con una plana mayor de profesionales cuyas funciones serían:
 - a. Ensayar todos los nuevos materiales y métodos para averiguar si están de acuerdo con los standards del código de la construcción.
 - b. Formular todas las reglas y reglamentos, incluyendo la adopción de standards de buena práctica por recomendación, interpretando y suplementando los standards funcionales establecidos por el Concejo Municipal.
 - c. Proponer al Concejo Municipal las modificaciones al Código que se estimen necesarias y accionar en base a recomendaciones del Comisionado de Construcciones para las modificaciones del Código o de las Reglas y Reglamento.

Todas las disposiciones estarán sujetas a audiencias públicas, en las que todos los interesados podrán exponer sus puntos de vista. Estas decisiones deberán ser publicadas y archivadas en el Concejo Municipal.

3. Debería establecerse una Comisión de Apelaciones con una plana mayor de profesionales cuyas funciones serían:
 - a. Revisar en apelación:
 - (1) Las decisiones, fallos e interpretaciones del Comisionado de Construcciones.
 - (2) Las Reglas y Reglamentos formulados por la Comisión de Standards de la Construcción.

3. El Consejo Municipal deberá establecer que todas las decisiones de la Comisión de Apelaciones estén basadas en fallos escritos, de acuerdo con el criterio establecido en la legislación.

4. Debe proveerse a la revisión judicial de todas las decisiones de la Comisión de Apelaciones.
5. Debe iniciarse una publicación que contenga todas las decisiones, reglas y reglamentos, interpretaciones y un calendario de todas las audiencias programadas por el Comisionado de Edificación, la Comisión de Standards y la Comisión de Apelaciones.

F. Debe ser Nombrado un Organismo Administrativo para Cumplir los Objetivos de las Recomendaciones de Este Estudio. El Intendente Municipal deberá ser autorizado por el Concejo Municipal para nombrar una Comisión de Reglamento de Construcciones para prestar servicios sólo durante el tiempo que requiere el cumplimiento de ese propósito. La comisión deberá estar compuesta por siete ciudadanos destacados que se hayan hecho notar por su interés en el bienestar general y el futuro desarrollo de Chicago, que deberán tener poderes para elegir un Consejo de Asesores, también honorario, que represente adecuadamente los varios grupos y asociaciones cuyas actividades estén directamente afectadas por el Reglamento de Construcciones. La Comisión de Reglamento debe tener los fondos necesarios para desempeñar sus funciones y también debe estar autorizada por el Concejo de la Ciudad para emplear, con autorización del Intendente, un Director Ejecutivo que debe estar capacitado para organizar y dirigir una plana mayor cuyos deberes serán los siguientes:

1. Consultar con la Comisión de Reglamento de Construcciones sobre el establecimiento de un programa para el cumplimiento de las recomendaciones que resulten de este estudio.
2. Preparar y presentar a la misma comisión, para su aprobación, disposiciones legislativas que después deberá aprobar el Concejo Municipal.
3. Preparar y presentar a la misma Comisión, para su aprobación, las reglas y reglamentos iniciales, interpretando y suplementando los standards contenidos en la legislación, para su adopción por la Comisión de Standards cuando sea creada.
4. Llevar adelante y realizar los estudios que la Comisión de Reglamento de Construcciones crea conveniente someterle.

G. Otros Problemas Afines Requieren Estudio

1. Prácticas restrictivas en la industria de la construcción.
2. Permisos.
3. Autonomía local en reglamentos de construcciones.
4. Reglamentos de construcción en el área metropolitana.



BIBLIOTECA

Un Nuevo Modelo para la Legislación de Construcción

Por HOWARD VERMILYA

Director de Investigaciones de la John B. Pierce Foundation

1. UNA CONCEPCION POSITIVA DE LOS CODIGOS

No es suficiente limitarse a revisar los 2000 reglamentos de construcciones en vigencia en el país. Se necesita un nuevo molde, una más amplia concepción de los objetivos de la legislación constructiva. Los reglamentos, tal como existen hoy, son en su mayor parte agregados de medidas restrictivas adoptadas a lo largo de los años a medida que la construcción, en evolución, revelaba peligros en potencia para las aglomeraciones urbanas. La legislación comenzó en los tiempos coloniales con reglas para la construcción de chimeneas. Un fresco ímpetu para establecer restricciones adicionales, apareció cada vez que hubo alguna catástrofe. Por ello es que los códigos de la construcción han sido considerados como prohibiciones negativas. Como resultado, tienden a preservar el *statu-quo* en la edificación y a hacer más beneficioso para la industria constructiva el adherirse a métodos más costosos, menos económicos. Ellos no han sido concebidos como un estímulo positivo para la experimentación, la expansión y el crecimiento, dentro de los standards de seguridad y salud que la colectividad fija por sí misma.

Es posible adoptar una actitud positiva hacia el problema de la legislación constructiva. La base de ello descansa en la reconsideración de los códigos desde el punto de vista de los standards de hoy y de la contribución que las industrias constructivas podrían hacer en beneficio de la comunidad, si no estuvieran entorpecidas por restricciones poco inteligentes. Puede esperarse que las industrias constructivas hagan el mismo progreso que ha hecho la industria de la aviación, cuando sean alentadas a embarcarse hacia nuevos derroteros. Pero como ocurre con la industria de la aviación, debe tener libertad para proporcionar mejores productos a precios más bajos siempre que respete los necesarios standards. Y tendrá tales incentivos, sólo cuando los reglamentos sean concebidos como permisivos de todos los productos que respeten los standards.

Para el público, tal concepción de los códigos abre las posibilidades para:

1. Los beneficios de un enfoque científico más que político del objetivo de una mejor construcción.
2. La flexibilidad que conduce al desarrollo de métodos de construcción más modernos, económicos y rápidos:

Para el arquitecto esto significa:

1. Un volumen mayor de construcción.
2. Mayor libertad en el diseño.
3. Menos energía consumida en determinar qué es lo que está permitido por los reglamentos.

Para el fabricante

1. Mayor volumen potencial.
2. Una comercialización más normal y
3. Capacidad para estimar más fácilmente el valor de nuevos productos.

La legislación constructiva tal como está formulada ahora tiende a trabar la producción y aumenta los costos principalmente de tres maneras:

1. Especificando exigencias más altas que lo necesario, por razones de seguridad y salud, obligando así al uso de más material, materiales más costosos o métodos más costosos.

Un ejemplo de esto es la exigencia corriente sobre la altura de los cielos rasos, que varía entre 2,44 y 2,75 como standard mínimo para piezas habitables. Aceptando por bueno el mínimo de 2,28 recomendado por la Asociación Americana de Standards, esas exigencias sirven para elevar innecesariamente los costos constructivos. Hay un gran número de casos en que una ciudad especifica standards que son 100 por ciento más altos que los de otras, aunque en ambos casos el problema es similar. Un estudio de 80 códigos mostró que las exigencias mínimas para carga humana sobre los pisos en edificios para habitar, variaba en la proporción de 40 a 100.

2. Por especificaciones restrictivas que prohíben el uso de materiales y métodos sustitutos, creando condiciones monopolísticas con el natural aumento de costos.

El Código de Construcciones de Chicago, por ejemplo, exige listones y yeso por razones de resistencia al fuego y sanitarias. El análisis de las exigencias indica que la obligación es, no solamente altamente restrictiva, sino realmente ineficaz para cumplir la protección de la salud en que se basa.

3. Al desanimar un desarrollo ordenado y la comercialización de materiales y métodos por la dificultad de conformarse a las exigencias diversas de 2.000 códigos de construcción.

Todo fabricante ha enfrentado este problema al comercializar un nuevo producto destinado al campo de la construcción. Desde que los códigos tienden a especificar lo que se acostumbra hacer, y esas especificaciones difieren de una localidad a otra, lo que hacen es impedir el desarrollo de mercados nacionales y aumentar los costos de distribución. Lo mismo hubiera ocurrido con el automovilismo, si hubieran existido 2000 funcionarios municipales encargados de escribir exigencias respecto a los coches que habríamos de usar.

En el grado que la legislación constructiva está produciendo estos efectos, sea intencionalmente o por accidente, resulta perjudicando gravemente los objetivos fundamentales que debe perseguir y sirviendo intereses especiales más que los intereses de la colectividad. Para cumplir el fin que debe perseguir una reglamentación gubernamental, los códigos no deberían prohibir el uso de materiales y métodos de construcción que son equivalentes o aún superiores a los métodos y materiales especificados. Desde que una legislación de esa naturaleza afecta el futuro crecimiento de la comunidad, los reglamentos deben ser escritos y administrados para permitir una buena edificación a costo mínimo.

2. LA NECESIDAD DE CAMBIOS DE LOS CODIGOS

En general los standards, en muchos códigos, si no realmente anticuados, son discutibles a la luz de las presentes investigaciones técnicas. Muchas previsiones de los reglamentos tienden a congelar el uso de métodos tradicionales, y favorecer tipos particulares de construcción convencional.

A fin de que la industria pueda operar con óptima eficiencia en la provisión de mejores materiales y menores costos, los reglamentos deben estar gobernados por tres principios:

1. Un adecuado nivel de standards basados en probados principios de seguridad.
2. Reglamentos escritos no para aumentar el costo de la construcción más allá de su natural plano económico, sino para permitir el uso de todos los métodos y materiales que se conformen a los standards.
3. Un concepto más uniforme de los standards, para dar a los usuarios los beneficios de los modernos procesos industriales, aplicados a la construcción en masa de materiales de construcción.

Exigencias Demasiado Bajas

La legislación constructiva ha sido criticada porque sus exigencias eran demasiado reducidas y, por ello, la sociedad paga costosamente a través de aumentos de costos de policía y de protección contra el fuego, y también por pérdidas en la salud y de vidas, por causa de una protección inadecuada. Estudios técnicos recientes dan pie a discutir seriamente muchas de las prácticas de protección contra el fuego aceptadas durante los pasados veinte años. Es probable que esas investigaciones determinen una nueva valuación de las medidas necesarias.

Concretamente, en el caso del Código de Chicago, las escaleras exteriores de salvamento no son solamente aceptadas como un medio de seguridad, sino que en algunos casos son consideradas superiores a escaleras internas. Por otro lado el Código de la Asociación Nacional de Protección contra el Fuego dice lo siguiente:

"Las escaleras exteriores deben ser usadas como medio de evacuación solamente en edificios existentes que no tengan más de seis pisos o veintidós metros de alto y sujetas a las reglas del respectivo Código de Construcción. No deben constituir más del 50 % del total de los medios de evacuación. Ellas no deben ser utilizadas en nuevas construcciones."

"Nota: Las escaleras exteriores son consideradas, cuando más, como expedientes para remediar deficiencias en la capacidad de evacuación de edificios existentes, y donde las condiciones no justifiquen el gasto de proporcionar escaleras internas adicionales."

"Las escaleras exteriores especificadas por este código son muy superiores a las que habitualmente se encuentran en edificios existentes. Estos escapes absolutamente inadecuados, débiles, escarpados, no protegidos contra el fuego de la estructura a la que están adheridos, son positivamente una amenaza porque dan una falsa sensación de seguridad. Tales escapes no son reconocidos por este Código como tales".

Exigencias demasiado altas

Mientras que algunas exigencias de ciertos códigos pueden ser criticadas por ser demasiado bajas, otras pueden

ser calificadas como excesivas, aumentando innecesariamente el costo de la construcción. En la vivienda común, por ejemplo, el aumento del espesor del cimientado de 0,20 a 0,30, aumenta en un 15 % el costo respectivo; el aumento de la carga prevista sobre los pisos de 190 a 280 kilos por metro cuadrado, aumenta el 30 % el costo de los pisos; el aumento de 0,30 en la altura de los cielos rasos, encarece las paredes exteriores en 11 %.

Pueden encontrarse numerosos ejemplos de exigencias demasiado reducidas o exageradamente grandes en un mismo código. En realidad, resulta obvio al estudiar los códigos que no hay un concepto común sobre el nivel de los standards necesarios para garantizar la seguridad y proteger la salud. Un caso de mención oportuna es el que presentan las diferencias que se nota en las especificaciones para el uso del acero estructural trabajando a la tensión. Mientras que la ASA, la Pacific Coast Building Officials, la National Board of Fire Underwriters y ciudades tales como Boston, Cincinnati y Minneapolis permiten 1380 kilos por centímetro cuadrado, Detroit y Nueva York sólo toleran 1250 y Chicago 1660. Si una ciudad permite un esfuerzo un 33 % mayor para el trabajo a la tensión de un material tan bien conocido como el acero para estructuras ¿puede causar sorpresa que el total del panorama sea pura confusión?

Es evidente que debe haber un acuerdo mucho más general sobre los standards y las exigencias. El crecimiento de la industria sobre una base regional o nacional, en lugar de local, es desalentada por las contradicciones de los reglamentos. El desarrollo y comercialización de nuevos materiales y métodos está imposibilitada por la confusión de la legislación constructiva; el uso de métodos y materiales que han sido probados durante la guerra pero que se apartan de la práctica tradicional, son bloqueados en su desarrollo por una legislación anacrónica. En el momento mismo en que las industrias constructivas deberían tomar sus grandes medidas para hacer frente a la creciente demanda con métodos progresistas, se encuentran trabadas, más que alentadas, por la legislación.

3. EL PROBLEMA DE PREPARAR LOS CODIGOS

Es comprensible que no haya un modelo uniforme para nuestros códigos: históricamente, los reglamentos de construcción se formaron como contestación a la necesidad de control de condiciones locales. Solamente cuando se produjo la integración económica del país, los reglamentos llegaron a ser de interés, no solamente para las comunidades, sino para los estados y las regiones. Además, cuando los productores de materiales llegaron a la comercialización de carácter nacional, los códigos locales empezaron a tener influencia en la economía nacional. Es en razón de que la legislación constructiva es ahora un problema nacional, que debemos tener una sana comprensión de los principios reglamentarios, a fin de llegar a un nuevo método de control.

Los objetivos básicos de los reglamentos de construcciones (seguridad para la vida y protección de la salud) están codificados mediante el establecimiento, en la legislación, de las exigencias o requisitos que controlan la construcción, refeción, uso y conservación de los edificios e instalación y conservación de los equipos. La determinación del nivel de exigencias a establecerse, como expresión de la voluntad de la colectividad, es la principal función legislativa. Un problema paralelo es la de-

terminación de la manera en la cual tales exigencias deben ser formuladas.

La segunda función importante de la legislatura es el establecimiento del o de los organismos administrativos y la atribución de facultades para llenar los propósitos y objetos de la legislación. Aquí se establece el entramado dentro del cual los requisitos son interpretados y se hacen cumplir. La legislación cuando es detallada es inevitablemente prolija. En el campo de la construcción y de la conservación, es técnica y en amplia medida está más allá de la comprensión del profano. Muchos requisitos importantes están expresados como fórmulas de ingeniería que son incomprensibles para todos, excepto los técnicos.

Evidentemente, un cuerpo legislativo es incapaz de preparar la legislación por sí mismo. Debe naturalmente, por lo tanto, requerir que otros establezcan los principios que finalmente se han de articular en una ley. La práctica a este respecto ha variado. A veces es redactada por el organismo administrativo que se encargará después de ponerla en práctica. A veces se emplean consultores pagos. Otras, se establecen comisiones de ciudadanos, que trabajan honorariamente en este propósito. Frecuentemente es redactada por una comisión nombrada por el intendente municipal, que es como un cuerpo de coordinación y que representa los diversos intereses que juegan en el campo constructivo. El producto así establecido, recibe sanción legislativa del cuerpo municipal respectivo. El campo que abarcan los reglamentos de construcciones va siendo cada vez más amplio. Hoy existen unas trece clasificaciones principales bajo las cuales la construcción es reglamentada. En ellas están incluidas: la prevención y resistencia al fuego; los cálculos técnicos; las consideraciones generales de estructura; las instalaciones eléctricas; los reglamentos respecto a la salud; la salubridad incluyendo el suministro de agua y los sistemas de drenaje; el equipamiento que incluye tales instalaciones como ascensores, calefacción, luz natural y artificial, ventilación natural y mecánica; la planificación y la zonización; el uso.

En el pasado, las legislaturas han estado obligadas, por falta de datos, a determinar el nivel de los standards prescriptos en base a opiniones y juicios. A menudo los prejuicios y la experiencia limitada determinará una gran discrepancia en las exigencias formuladas, resultando unas muy bajas y las otras muy elevadas.

Tal como se redacta hoy la legislación constructiva, el método de formulación de los reglamentos es describir la manera mediante la cual ha de obtenerse el respeto a las normas fijadas. Algunas definen el objetivo perseguido e incluyen varias descripciones de las maneras en que esos objetivos pueden ser alcanzados. Otras, no especificando el objetivo, describen solamente los montajes de los materiales que son permitidos.

Por ejemplo, en lo que respecta a la resistencia al fuego, algunos códigos establecen el objetivo en función del número de horas o minutos que resiste determinado material de acuerdo con standards establecidos por organismos especializados. Después describen en el código los montajes que se permiten para un caso determinado.

En Chicago, la responsabilidad total en materia de código constructivo recae sobre el Concejo Municipal. Más de la mitad del Digesto Municipal de Chicago está destinado al código constructivo. Los concejales, elegidos a razón de uno por distrito, pertenecen a los más distintos secto-

res de la actividad, y no han sido elegidos por sus conocimientos técnicos o su conocimiento en materia de reglamentos de construcción.

Desde su adopción en 1939, el Reglamento de Construcciones de Chicago ha estado continuamente a consideración del Concejo Municipal para enmiendas. El Concejo Municipal, nunca se ha visto libre de la carga de formular reglamentaciones en este terreno altamente técnico. En muchos aspectos, esta carga ha sido puesta injusta, infeliz e innecesariamente sobre los hombros del Concejo Municipal.

Más de 200 secciones del Código han sido enmendadas por lo menos una vez y varias muchas veces desde 1939. Además, una cantidad de asuntos que se refieren específicamente al alojamiento de guerra han sido agregados. Es desgraciado, sin duda, que fuera necesario que el Concejo tuviera que atender tales problemas, muchos de los cuales eran detalles técnicos de menor importancia. Esa obligación de considerar detalles impidió al Concejo de enfocar el Reglamento como un conjunto. Debido a la diversidad de las cuestiones, la legislatura enfrenta una difícil tarea en asegurar coordinación efectiva de todas las actividades reguladoras que afectan a la construcción.

La determinación del nivel en que los standards deberían ser establecidos ha llegado a ser, a través de los estudios e investigaciones de años recientes, un proceso más científico. Los standards mínimos de los reglamentos de construcción que traducen los objetivos básicos deben ser formulados como consecuencia de constancias técnicas basadas en la investigación y datos reunidos e interpretados por personas entendidas y calificadas, si es que se quiere que estén sanamente concebidos. Y no deben ser determinados como resultado de consideraciones políticas o de compromisos entre varios grupos que defienden sus intereses.

4. CODIGOS BASADOS EN LAS FUNCIONES Y NO EN ESPECIFICACIONES

En estos últimos años se ha notado un creciente reconocimiento de que el método de "especificaciones" al redactar las reglas de los códigos tiene desventajas definidas. Las autoridades están cada vez más convencidas que las exigencias deben ser establecidas definiendo el objetivo más que describiendo el método por el cual se lo puede alcanzar.

Tales reglas definen el propósito funcional u objetivo del standard. Diciéndolo negativamente, no describen los materiales usados o la manera en que esos materiales han de ser montados; establecen que es lo que se espera de determinado montaje de materiales para un uso definido. Así, los standards funcionales, cuando son aprobados por la legislatura, proporcionan el criterio básico para la aceptación de cualquier material o método de construcción, sea tradicional o no, para el uso particular cubierto por el standard.

Por su parte el organismo administrativo redacta un reglamento de buenas prácticas y standards para métodos y materiales existentes, en acuerdo con los standards funcionales establecidos por la legislación. Se investigan y prueban los nuevos materiales y métodos con el mismo criterio. Sobre la base de estos hechos, reglas preparadas sin sanción legislativa controlan el uso de cada nuevo método o material que se ha comprobado ser capaz de res-

ponder a los standards funcionales. Tal procedimiento proporciona una completa flexibilidad y abre el camino a innovaciones necesarias y deseables. De tal manera la legislatura formula la política general y delega en el organismo administrativo la autoridad, dentro de los límites previstos por la legislación, para redactar las reglas y reglamentos que controlan la construcción.

La División de Ingeniería del Departamento de Trabajos Públicos de la ciudad de Kansas, en Missouri, ha preparado un proyecto de código, ahora en segunda revisión, que se ha preparado en base a adoptar en todo lo que sea posible la técnica de los standards funcionales. Bajo la sección 302, "Reglas y Reglamentos" está el siguiente párrafo:

"Las disposiciones de este código han sido proyectadas para establecer los standards de resistencia, seguridad, salubridad y resistencia al fuego que ha de respetar todo edificio o estructura a que este código sea aplicable. No existe la intención de impedir el uso de métodos de construcción, materiales o equipos que respondan a los standards requeridos.

"Para el propósito de determinar si cualquier método de construcción, material o equipo responde a tales standards, la Comisión de Standards y Reclamos hará o hará hacer investigaciones, o aceptará informes debidamente autenticados de laboratorios de prueba nacionalmente reconocidos y de fuentes técnicas, respecto a métodos de construcción, materiales y equipos. En primer lugar ellas incorporarán tales hallazgos a las Reglas y Reglamentos. Toda persona puede usar los métodos de construcción, materiales y equipos incluidos en esas Reglas y Reglamentos sin necesidad de probar que se ajustan a los standards".

La sección 2412 dice así:

"Los standards de calidad y resistencia de los materiales y los métodos de diseño y construcción que respondan a las exigencias mínimas de este código están enumerados y especificados en las Reglas y Reglamentos".

Un ejemplo del tipo de standard establecido por el código que después será específicamente definido por las reglas y reglamentos es el siguiente:

"Sección 2601. Las paredes deben conformarse a las exigencias restrictivas establecidas en este código por peligro de incendio y deben ser construídas de materiales tales, y de un espesor mínimo y con tales materiales de ligazón, como para que sean estables y soporten su peso y las cargas que se puedan colocar sobre ellas, sin exceder las tensiones permitidas en la buena y generalmente aceptada práctica de la ingeniería para los materiales con que están construídas. Las paredes exteriores y las paredes portantes y sus soportes verticales y laterales, deben ser capaces de resistir la presión del viento aplicado a cualquiera de sus lados. Las presiones de viento a calcularse en el proyecto de tales paredes, no deben ser menores que las presiones mínimas especificadas en la Sección 2407".

El capítulo sobre paredes llega a limitar específicamente el carácter de las paredes que pueden ser aceptadas. Por ejemplo, limita la altura de los muros de mampostería. También proporciona una base para determinar sus espesores y sus soportes laterales. En su mayor parte, estas exigencias tal como están expresadas en el código, son guías generales que amplían los standards funcionales,

para la formulación de reglas y reglamentos. Como tales, requieren interpretación para llegar a ser efectivas.

El éxito con el que un organismo administrativo puede mantener sus reglamentos al día respecto a nuevos desarrollos, aceptando nuevos materiales y métodos de construcción, reconociendo una mejor calidad en productos convencionales debido a mejores técnicas fabriles, haciendo uso de los datos derivados de la investigación y permitiendo mejores técnicas de planeamiento, es limitado por la manera en que los reglamentos del código han sido formulados.

La industria es dinámica. Constantemente se encuentran nuevos materiales y nuevos métodos de construcción. Los standards de seguridad y sobre la salud y los conceptos de bienestar se desarrollan con nuestra creciente conciencia social. Para afrontar la necesidad de mejor construcción a costos más bajos, el instrumento legal elegido debe permitir el reconocimiento de esos progresos en materiales, métodos de construcción y técnica del planeo. Los códigos basados en standards funcionales ofrecen el mejor enfoque de ese objetivo.

5. TECNICAS DE LA ADMINISTRACION

Cada vez es más frecuente la delegación del proceso interpretativo en cuerpos administrativos, por parte de los legislativos. Los cuerpos legislativos naturalmente sólo actúan a requerimiento de algún grupo interesado, desde que no están familiarizados o desconocen la aparición de nuevas técnicas y consecuentemente tienen que esperar sugerencias para determinar la necesidad o el curso de las acciones. Por ello, la responsabilidad debe ser atribuída allí donde hay un conocimiento de los intereses reglamentados: el público, el arquitecto, el constructor y el productor de materiales.

El código propuesto por la ciudad de Kansas muestra cómo un código basado en standards funcionales resuelve bien ese problema. El proporciona, sin duda, una concepción positiva de la reglamentación constructiva. Ella es permisiva en el mejor sentido, dando al arquitecto, al fabricante y al constructor un incentivo para probar nuevas direcciones de realizaciones constructivas, al mismo tiempo que protege a la comunidad de prácticas malsanas.

Desde hace un tiempo se venía reconociendo que la interpretación administrativa de los reglamentos era necesaria para suplementar la legislación contenida en el código. El grado en el cual ello ha sido posible ha variado dentro de la jurisdicción de cada estado. En el caso de Wisconsin, la Comisión Industrial ha recibido poderes de la legislatura del estado "para averiguar, establecer y ordenar tales standards o reglamentos para la construcción, reparación y conservación de los edificios públicos, de manera de hacerlos seguros". Un edificio público es definido como "una estructura usada como sitio de reunión, ocupación o uso por el público o por tres o más inquilinos". "Seguridad" es definida como la libertad del peligro para los ocupantes "como la naturaleza del caso lo permita razonablemente".

Esta es una muy amplia delegación de poderes por el cuerpo legislativo en manos de un organismo ejecutivo, con una igualmente amplia definición de la función que debe esperarse. Con justicia, una tan amplia delegación de poderes puede dar lugar a serias críticas. Si bien en Wisconsin no se ha abusado de esas amplias facultades,

es concebible que no sea siempre sabiamente administrado.

En la mayoría de las jurisdicciones, por otra parte, los cuerpos administrativos han estado más limitados por las legislaturas, fueran del estado o municipales, que han delegado los poderes administrativos en la rama ejecutiva del gobierno. En Nueva York, la Comisión de Standards y Apelaciones, puede suplementar el código y también interpretarlo, pero no tiene facultades para modificarlo. Aquí la Comisión está limitada en su interpretación por un código tradicional de especificaciones que sólo puede ser cambiado mediante legislación aprobada por el Concejo Municipal. Esta Comisión tiene un envidiable record a pesar de esta gran desventaja, que no hubiera existido si el código en lugar de incluir standards mediante especificaciones, hubiera contenido standards funcionales.

En Chicago, el Concejo Municipal estableció en 1939 un Comité de Standards y Ensayos. A este Comité, sin embargo, se le dió solamente carácter de asesor. Sólo tenía por función hacer recomendaciones al Concejo Municipal. El resultado ha sido que se ha probado su ineficacia como organismo interpretativo. Menos de un 10 % de los actos del Concejo Municipal modificando el código, han sido el resultado de recomendaciones del Comité. En muchas jurisdicciones, el costo de un organismo adecuado para interpretar el código está fuera de las posibilidades del presupuesto respectivo, a pesar de su necesidad. En sus Exigencias Administrativas para Códigos Constructivos, la Asociación Americana de Standards recomienda que el funcionario que entiende en asuntos constructivos, tenga atribuciones para aceptar nuevas materias y métodos de construcción sobre la base de evidencias satisfactorias. Las resoluciones e interpretaciones de tal funcionario están sujetas a apelación ante la Comisión de Reclamas. Las previsiones del código de Boston son casi idénticas con éstas.

Estas técnicas administrativas, ideadas para evitar el envejecimiento del código, pueden tener éxito sólo en la extensión en que no estén dificultadas por códigos basados en especificaciones. Las modificaciones de un código de especificaciones mediante enmiendas legislativas, es un proceso lento y a veces costoso, que pocas entidades individualmente, constructores o arquitectos, están deseosos de iniciar. Evidentemente, donde se adopta un tipo de código en base a standards funcionales, es necesario emplear una técnica administrativa para la puesta en acción del código mediante la formulación de reglas y reglamentos. El personal de este cuerpo o comisión debe consistir necesariamente de hombres técnicamente entrenados en las varias ramas de la construcción, diseño y uso de estructuras y su equipo. Deben estar calificados para evaluar los datos técnicos resultantes de la investigación, interpretar los resultados de las pruebas y establecer procedimientos de prueba.

Al establecer tal técnica administrativa, es deseable que los procedimientos que controlan sus acciones incorporen garantías para asegurar la adhesión a los principios democráticos. Debe establecerse la realización de audiencias, la recepción de notas y de reclamos previas a la adopción de reglas y reglamentos. Tales providencias servirán para tranquilizar a la justicia en aquellos estados donde ha habido una resistencia de las cortes para permitir la delegación de los poderes legislativos. Si bien es indudable que estos procedimientos hacen más formi-

dable el problema de la legislación constructiva, ellos dan la necesaria protección a todos los intereses involucrados y disminuyen el peligro de acciones arbitrarias.

La aplicación del código y su reglamentación es una función administrativa separada aunque puede, en algunas jurisdicciones, recaer sobre el mismo personal. Es un problema con el cual todas las municipalidades están familiarizadas. Generalmente ya existe en todas partes la maquinaria para los permisos e inspección. La eficiencia en su funcionamiento depende de la manera en que está organizada y del personal con que cuenta.

Organismo u Organismos Administrativos

Desde que uno de los grandes problemas en la preparación y aplicación de los códigos es la coordinación de las exigencias constructivas, debe darse consideración a este aspecto del problema administrativo.

En un cuestionario —13 municipalidades— todas de grandes ciudades con problemas y recursos similares, informaron que no había otro organismo municipal, con excepciones menores en varios casos, que el Departamento de Construcciones, que hicieran cumplir las exigencias afectando la construcción de edificios y la instalación de equipos. Todas ellas encontraban ventajas en concentrar la función en un solo departamento.

En Chicago la construcción es reglamentada por varios departamentos diferentes. Además, un departamento y cuatro organismos independientes del gobierno tienen intervención en los reglamentos constructivos. La tendencia en Chicago ha sido dividir la responsabilidad referente a reglamentos constructivos en departamentos especializados. Por ejemplo, la inspección eléctrica es responsabilidad de la Oficina de Electricidad del Departamento de Calles y Electricidad.

En Detroit, todos los códigos referentes a la construcción, modificaciones y conservación de los edificios y otras estructuras estaban administrados por un Departamento de Construcciones y Seguridad. En junio de 1945, sin embargo, el Concejo Municipal puso toda la responsabilidad en el Departamento de Incendios, respecto al almacenamiento y uso de inflamables y al manejo de explosivos, a la vez que lo que afectaba los lugares de reunión pública. El resultado de este gesto del Concejo es dividir la responsabilidad para una adecuada protección contra el fuego y provocar cuestiones concernientes a las respectivas jurisdicciones de los Departamentos de Construcciones y Contra Incendios.

Por estos ejemplos, parecería que no hubiera una gran dificultad para concentrar en un solo departamento la función de hacer cumplir los reglamentos referentes a ingeniería y exigencias estructurales, plomería dentro de la construcción, reglamentos de zonización e instalaciones eléctricas, equipos de calefacción y ventilación. La mayor dificultad, aparentemente, es el trazar una línea de separación entre las responsabilidades del Departamento de Construcciones y los de Salud y Prevención del Fuego. A estos dos últimos les incumbe primordialmente el uso de los edificios y secundariamente la construcción y modificación de los edificios para evitar las condiciones que los hagan susceptibles de incendiarse o resultar malsanos. Las soluciones enumeradas, indican que es administrativamente práctico el colocar la responsabilidad para reglamentar las construcciones en un organismo, con sus actividades suplementadas por otros organismos. De esa

manera, la total responsabilidad para la seguridad de la vida y protección de la salud en relación con la construcción y conservación, quedará centralizada. El organismo administrativo también podría ayudar a la legislación a lograr una completa coordinación de todas las exigencias relativas a la construcción. Ciertamente la concentración de la responsabilidad para la vigencia de un código constructivo en un solo departamento administrativo, producirá mejores resultados que los que pueden esperarse con la presente organización difusa que existe hoy en Chicago.

Donde se adopta un código de standards funcionales, es aun más importante que sea administrado por un solo organismo. En este caso, los standards generales establecidos por la legislación deben ser interpretados por reglas y reglamentos de una agencia administrativa. Con estas dos cosas —objetivos de seguridad, salud y bienestar establecidos por una legislación en un código de standards funcionales, y una interpretación de ese código mediante los reglamentos de un solo organismo—, puede establecerse un nuevo modelo para la legislación constructiva.

6. LO QUE PODRIAN SER LOS CODIGOS

Al apartarse del presente concepto negativo en materia de reglamentación constructiva, es esencial que se tenga cuidado de asegurarse que no se socaven las concepciones fundamentales de seguridad que es el propósito primario de toda reglamentación de la construcción.

Los standards deben estar basados en un adecuado programa de investigaciones, que eliminen el prejuicio y la opinión hecha tanto como sea posible y lo reemplacen por datos y hechos científicos. Esos standards deben estar formulados de manera de permitir el uso de cualquier material o reunión de materiales o diseño que llenen las condiciones que el standard procura asegurar. Para interpretar adecuadamente los standards, será necesario el establecimiento de métodos de funcionamiento mensurables. Estos pueden ser standards de diseño o procedimientos de prueba desarrollados mediante investigación.

El objetivo de estos standards además de asegurar adecuada seguridad, sería poner al alcance de la comunidad los beneficios de todos los progresos en materiales y métodos que lleven a costos menores, mejor construcción o mejores standards de vida. Para cumplir este objetivo será necesario modificar la habitual filosofía negativa del administrador de construcciones. Debe comprender que es su obligación no solamente proteger a la comunidad sino también contribuir a poner a su alcance los progresos que se realicen.

Códigos estatales

La base constitucional para la legislación constructiva deriva de los poderes de policía. Este ha sido reservado por los estados y, por lo tanto, es esencialmente un poder local. Tradicionalmente, es un poder que ha sido, en su mayor parte, delegado por los estados en manos de las municipalidades. Cualquier nuevo modelo de reglamentación constructiva debe tener en cuenta ese hecho.

Un código basado en standards funcionales debe necesariamente requerir un personal técnico y administrativo entrenado. Tal código coloca una gran obligación sobre el organismo administrativo para interpretar sus standards mediante reglas y reglamentos suplementarios. En gene-

ral, solamente los Departamentos de Construcción de 14 ó 15 ciudades con poblaciones de más de 500.000 habitantes tendrán los recursos para justificar tal organización. Como consecuencia, si hemos de tener códigos que hagan posible este nuevo concepto sobre reglamentos de construcciones, parecería que el estado (provincia) sería el organismo lógico para establecer e interpretar la reglamentación.

Con la adopción de la filosofía del código funcional, un código provincial es un estatuto más práctico que el existente código de especificaciones. Las modificaciones requeridas para hacer frente a condiciones locales pueden ser incorporadas en las reglas y reglamentos que lo suplementan.

Bajo un código provincial, la observancia del mismo puede estar a cargo de funcionarios nombrados localmente, que recurrirían al estado para la interpretación de los standards funcionales establecidos por el código, en cuanto se apliquen a materiales y estructuras y al diseño y uso de los edificios. Estas reglas y reglamentos que el funcionario local se encargará de hacer cumplir serían establecidos por una comisión estadual de standards, a la cual todos los fabricantes someterían sus productos para aprobación. Por este medio, el número de jurisdicciones en materia de códigos de la construcción se reduciría de más de 2000 que son ahora, a menos de 50.

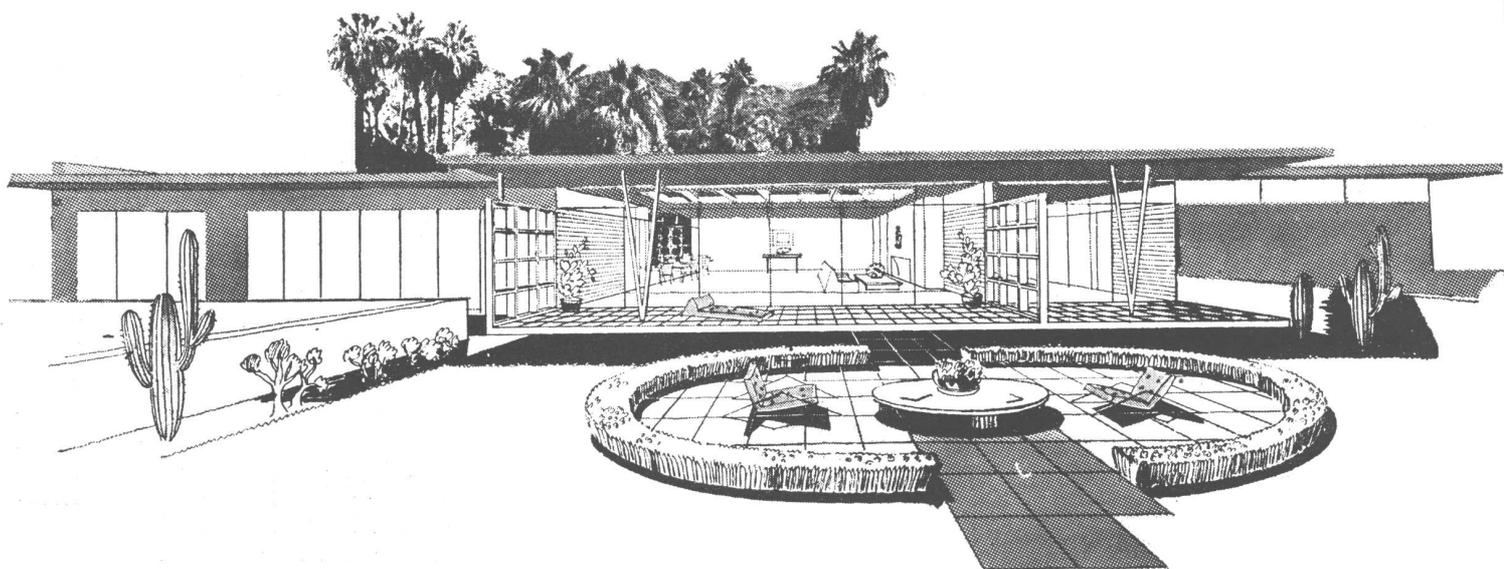
Tal modelo de legislación serviría para elevar el nivel general de standards constructivos. Se hace posible el colocar en manos más competentes la redacción de los standards funcionales y su interpretación, al centralizar la responsabilidad consiguiente.

Investigación Nacional

Debe haber una sana base técnica para los standards de la construcción. Debería proyectarse un programa de investigación nacional, no para desarrollar standards, sino para proporcionar los factores básicos que se requieren para la formulación de los standards y la manera de medirlos. El establecimiento del nivel de standards es un proceso legislativo que el pueblo debe reservarse. Mientras los standards mismos son esencialmente técnicos en su origen y fraseología, el establecimiento de un nivel de standards debe ser el resultado de un proceso democrático.

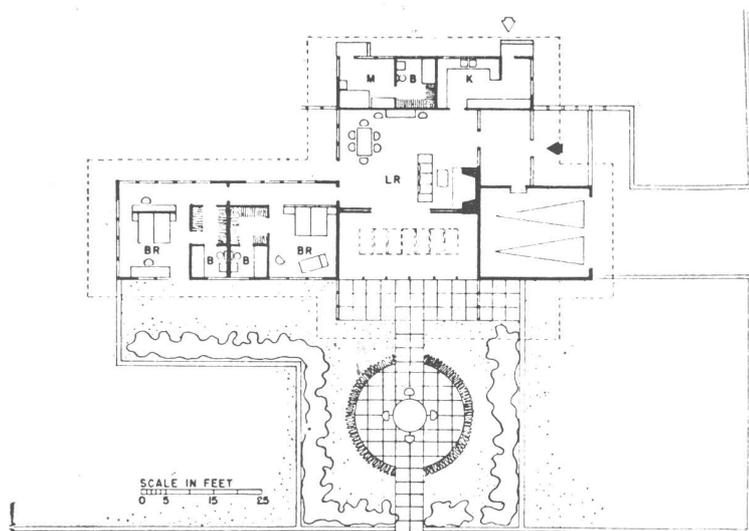
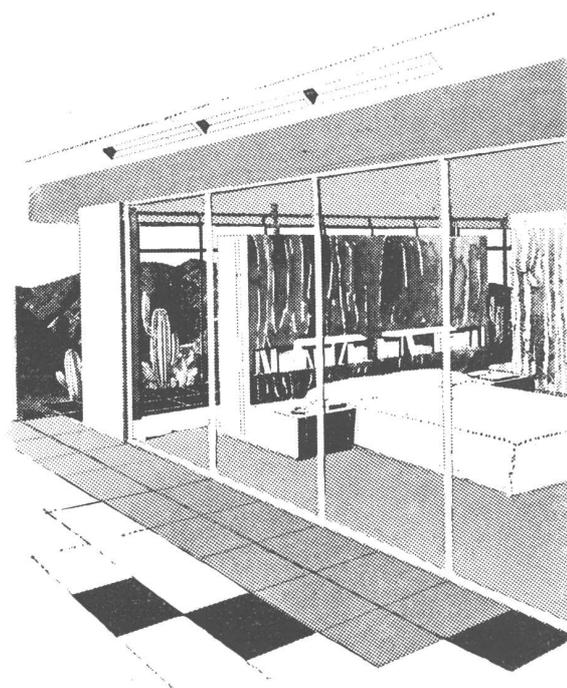
Los standards incluidos en los varios códigos deben ser tan uniformes como sea posible. En el momento, una cantidad de organismos están empeñados en establecer standards modelos para la adopción por los códigos locales. En el grado en que estos standards sean definidos mediante un proceso democrático, con representación de todos los intereses públicos y privados que estén afectados, y en el grado que ellos representen una sana base técnica, estarán proporcionando standards dignos de consideración. En vista de nuestra filosofía tradicional, es probablemente más deseable que estos organismos semi privados realicen tal servicio, con preferencia al camino tomado en Canadá. Allí, bajo la égida de un comité gubernamental que representa los diversos intereses públicos y privados, Canadá ha desarrollado un código modelo nacional. Tal instrumento, desde luego, puede ser usado en nuestro país siempre que se lo encuentre deseable o si las actividades de los existentes organismos semi públicos resultan inadecuados.

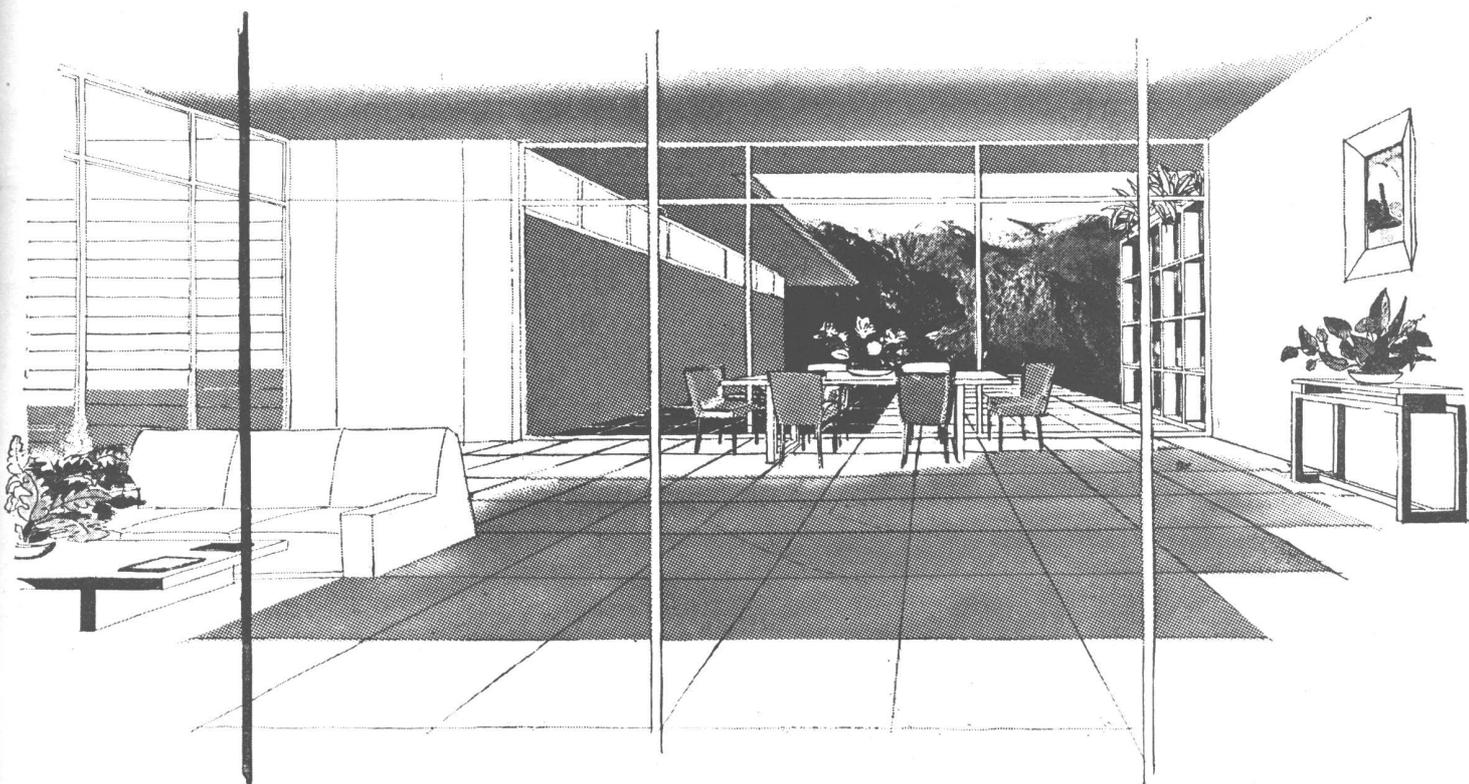
(Sigue en la pág. 186 2ª parte)



UNA CASA DE DESCANSO EN CALIFORNIA

PROYECTO DE PAUL LASZLO

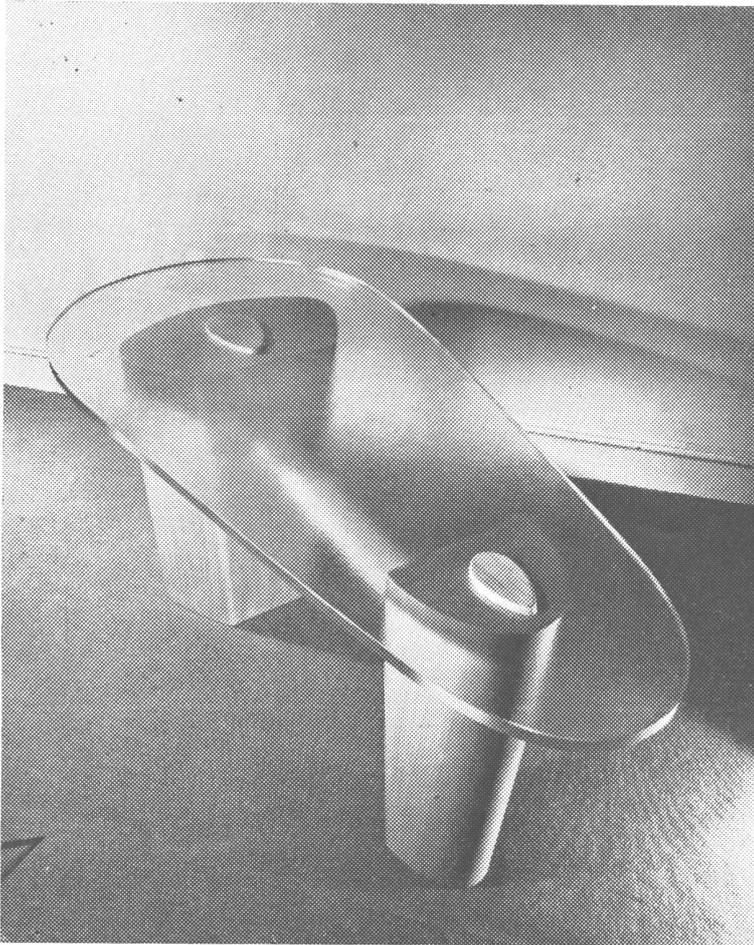




Disfrutando de un poco frecuente contraste entre el áspero paisaje de la lejanía y la tierra esmeradamente cultivada de la cercanía, esta casa enfrenta las quebradas montañas hacia el oeste y domina los campos del country club de Palm Springs hacia el sur. Desde que los vientos reinantes del desierto vienen del noreste, el ambiente principal, es decir el living room, ha sido orientado hacia el sur, confiando en amplios voladizos para protección contra el sol. El espacio living-comedor ocupa el corazón del plano, mientras que los dormitorios y la zona de servicio están en alas claramente delimitadas. Como es costumbre en muchas casas de California, se accede a la zona de servicio mediante una entrada independiente. Aunque en realidad se trata de una casa pequeña, lo abierto del plano y sus generosas proporciones, agregado a los buenos materiales y el tratamiento arquitectónico, producen un efecto de dignidad y lujo, usualmente asociado sólo con construcciones más imponentes.

MODERNIZACION DE UNA OFICINA

KIM HOFFMANN Y STEPHEN HEIDRICH, PROY. IND.



En Wallstreet, calle comercial de New York, donde el espacio es tan precioso como el oro, es necesario sacar el máximo partido hasta del último centímetro de local. Es por eso que la firma Elbert y Cía., importadores de aceites y productos químicos, comisionaron a los conocidos proyectistas industriales y decoradores de interiores, para transformar una de sus oficinas en un lugar de conferencias. Allí los directores de la firma pueden ir para sostener una conversación confidencial, o para realizar trabajos particulares, escribir, dictar, etc.

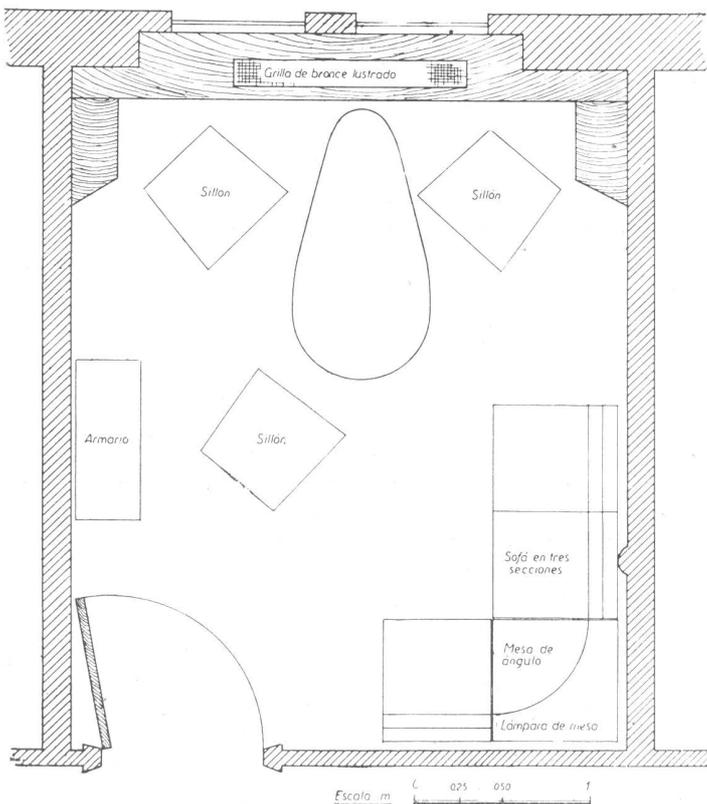
Antes de la modificación, la habitación presentaba muchas feas molduras a lo largo de las paredes y del cielo raso. El cubre radiador era muy alto y de estilo antiguo, lo mismo que los artefactos de luz. El cuarto era muy pequeño, pues sólo mide 3 metros por 3,60.

Lo primero que hicieron los proyectistas fué construir una cenefa alrededor de la ventana y cerca del cielo raso para esconder todas las molduras. Debajo de la ventana repitieron la línea de la cenefa al construir la cubierta del radiador. Las cortinas llegan justo hasta tocar el cubre radiador construido en roble gris americano. Debido al trazado de este cubre-radiador el espacio cerca de la ventana es más estrecho que hacia el otro lado. Por ello se ha colocado una mesa que es más angosta cerca de la ventana, conforme puede verse en el plano y en las fotos correspondientes. Alrededor de esta mesa pueden sentarse cómodamente cinco personas. La mesa es también de roble gris y va sobre ella un grueso vidrio de dos centímetros y medio de espesor. Las dos espigas del mismo espesor (dos centímetros y medio) atraviesan el vidrio y lo mantienen en su lugar, quedando entre espiga y madera una superficie pareja. En el rincón cerca de la puerta hay un grupo de tres asientos situados a los lados de una mesa con el teléfono, una lámpara y libros.

La alfombra es verde oscuro, la madera gris, los tapizados de los asientos color castaño chocolate oscuro, las paredes de un color aguamarina muy pálido, el fondo de las cortinas gris muy claro, y el diseño en las mismas de un rico color rojo cobre.

Fotografías de Ben Schnell

A la derecha, una fotografía de la oficina, antes de la modernización, mostrando las molduras que corren cerca del cielo raso y en los muros.





La mesa es más angosta hacia la ventana, pues el espacio se estrecha en ese sentido. - Alrededor de la mesa pueden sentarse cinco personas.

En un rincón, tres silloncitos rodean una mesa donde están el teléfono, una lámpara y algunos libros. La tapicería de los sillones es de color castaño chocolate oscuro.



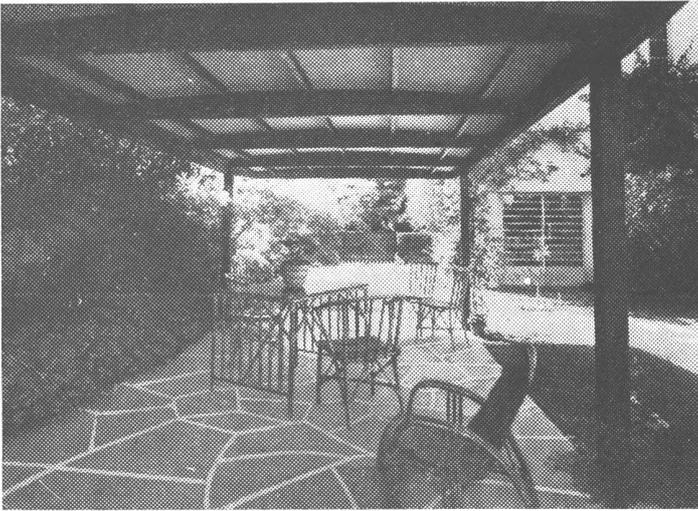
UN PROBLEMA RESUELTO

Finalmente se resolvió levantar un guardacoches en el jardín. Había suficiente espacio, hacia la derecha, entre la construcción y el cerco vivo de la medianera, para el paso del auto; pero como el jardín no es muy grande, se quería que el garage no lo redujera. Finalmente se llegó a adoptar este guardacoches con armazón de lapacho y techo de fibrocemento, que resuelve de manera **perfecta** el problema.

Los autos, en realidad, no necesitan ser guardados en la caja de hierro; han sido estudiados para aguantar la intemperie y están sin protección todo el tiempo que se los usa; su material y su pintura aguantan igual o más que los de la misma casa, de manera que hay un poco de exageración en querer encerrarlos bajo llave, dentro de un garage para construir el cual se sacrifica, frecuentemente, todo el proyecto. Un tinglado como éste, es **suficiente protección**; y sobre todo cuando se trata de un terreno no demasiado grande, constituye una solución ideal. **No anula el jardín, ni lo achica, ni lo afea**; cuando no está el coche puede utilizarse para varios fines útiles; es de material permanente, pues una vez que el lapacho ha sido tratado con aceite de lino y barnizado, dura indefinidamente; y con cuatro enredaderas en sus delgadas columnas, es un elemento de belleza. Costo total, incluido el piso sobre contrapiso de 0,15: \$ 2.000.

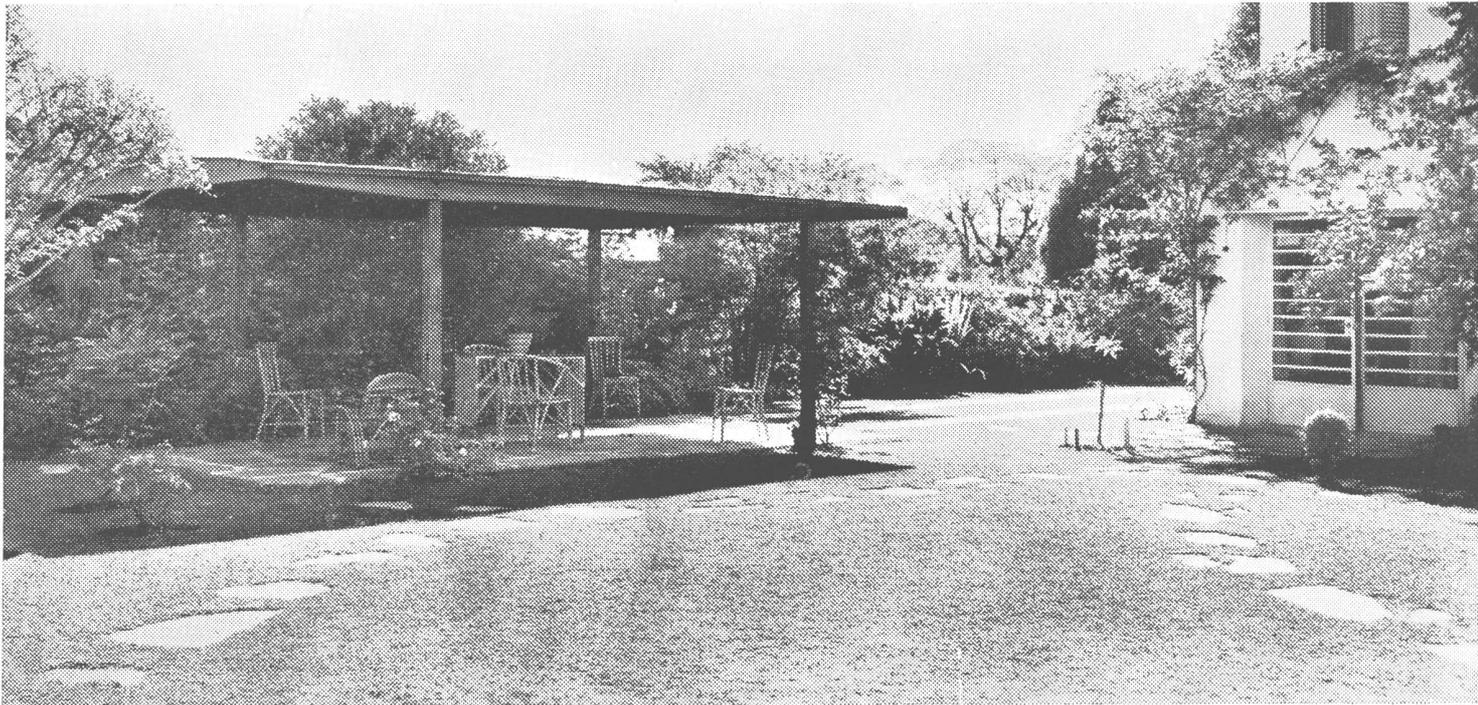
Para finalizar, debemos hacer una reflexión. Frecuente-

La liviandad de la estructura, que es sin embargo muy resistente, no obstruye la vista del jardín.



Quando no está el coche, el lugar puede aprovecharse para muy diversos fines, todos útiles.

El problema que aquí se planteaba es uno que se presenta todos los días y que casi con la misma frecuencia se resuelve a la ligera, deficientemente. En una casa suburbana, construida sobre terreno de 20 varas de frente por 35 de fondo, se deseaba agregar un garage. Primero se pensó en construirlo adelante; pero había la dificultad de una escasa distancia desde la línea de construcción hasta la línea municipal, lo que obligaba a utilizar una puerta de entrada de cuatro hojas. Se pidió presupuesto, no por un garage completo, sino por una losa con cuatro columnas. Resultado: \$ 7.200. Además, la losa ubicada allí tenía el inconveniente de dar sombra a las habitaciones de la planta baja orientadas hacia ese lado.



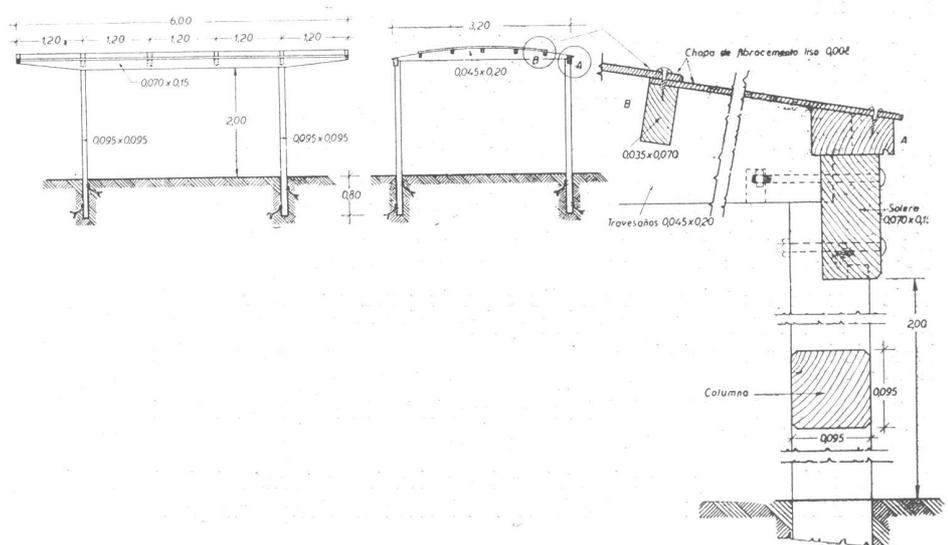


El techo es suficiente protección. La delgadez de los perfiles estructurales apenas deja visibles sus líneas, en medio del jardín.

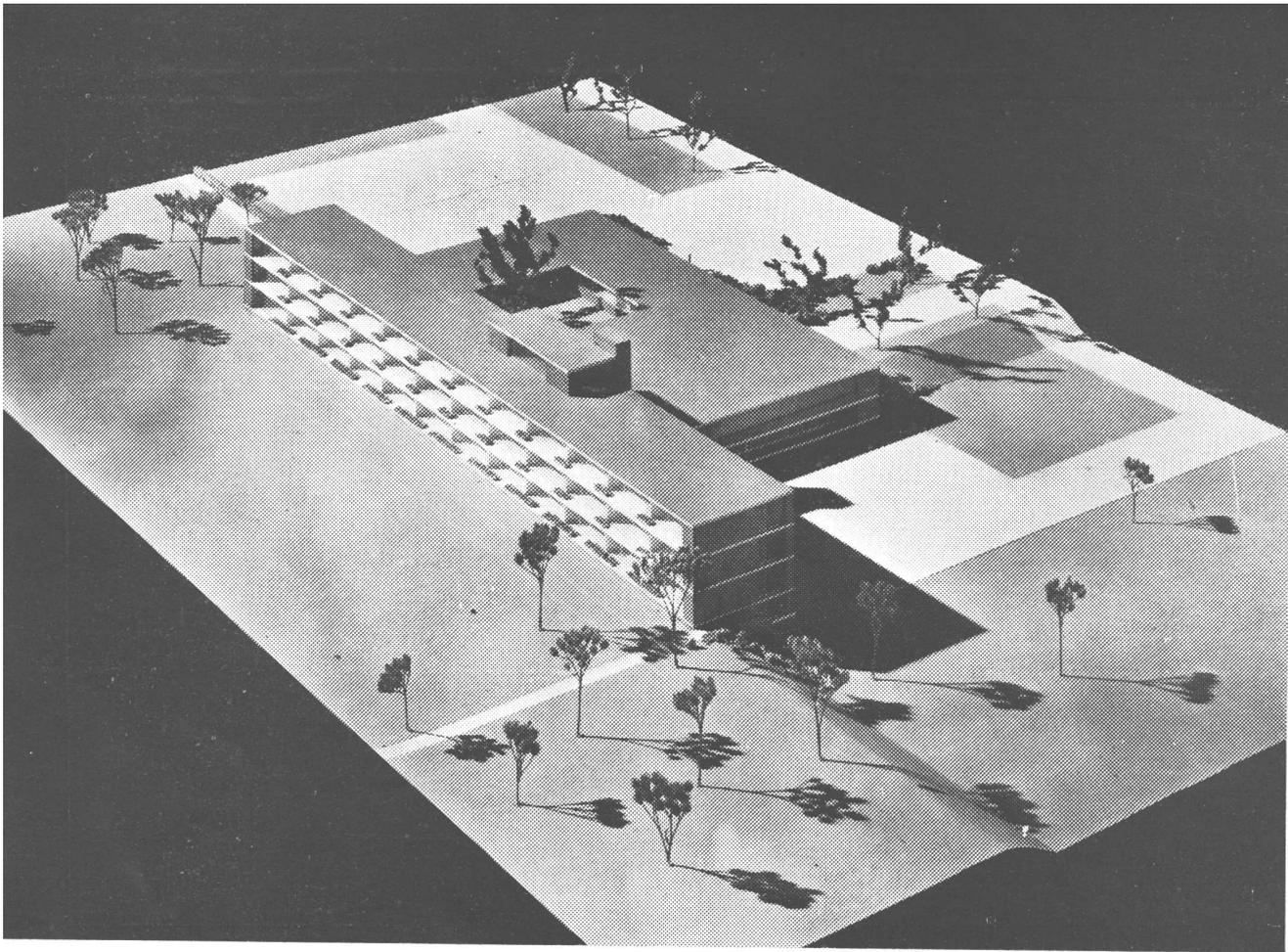
mente los detalles cobran gran importancia. En el caso de tinglados como éste, hemos visto muchos improvisados, con techos de paja y columnas "de lo que viniera". No se trata de eso. Esta es una construcción decorosa y hasta decorativa. Y la diferencia es tan grande como la que media entre una estructura que se puede mostrar como

ejemplo y otra que hay que tratar de ocultar por discreción.

Este tinglado "también es arquitectura", amén de que se evitan las molestias de una refección constructiva sobre las que, en épocas como la presente, no necesitamos extendernos.



Las columnas van sumergidas en un cimiento de cascote y cemento. La leve curva del techo facilita la colocación del fibrocemento y el escurrimiento del agua.



Fotos Hedrich Blessing

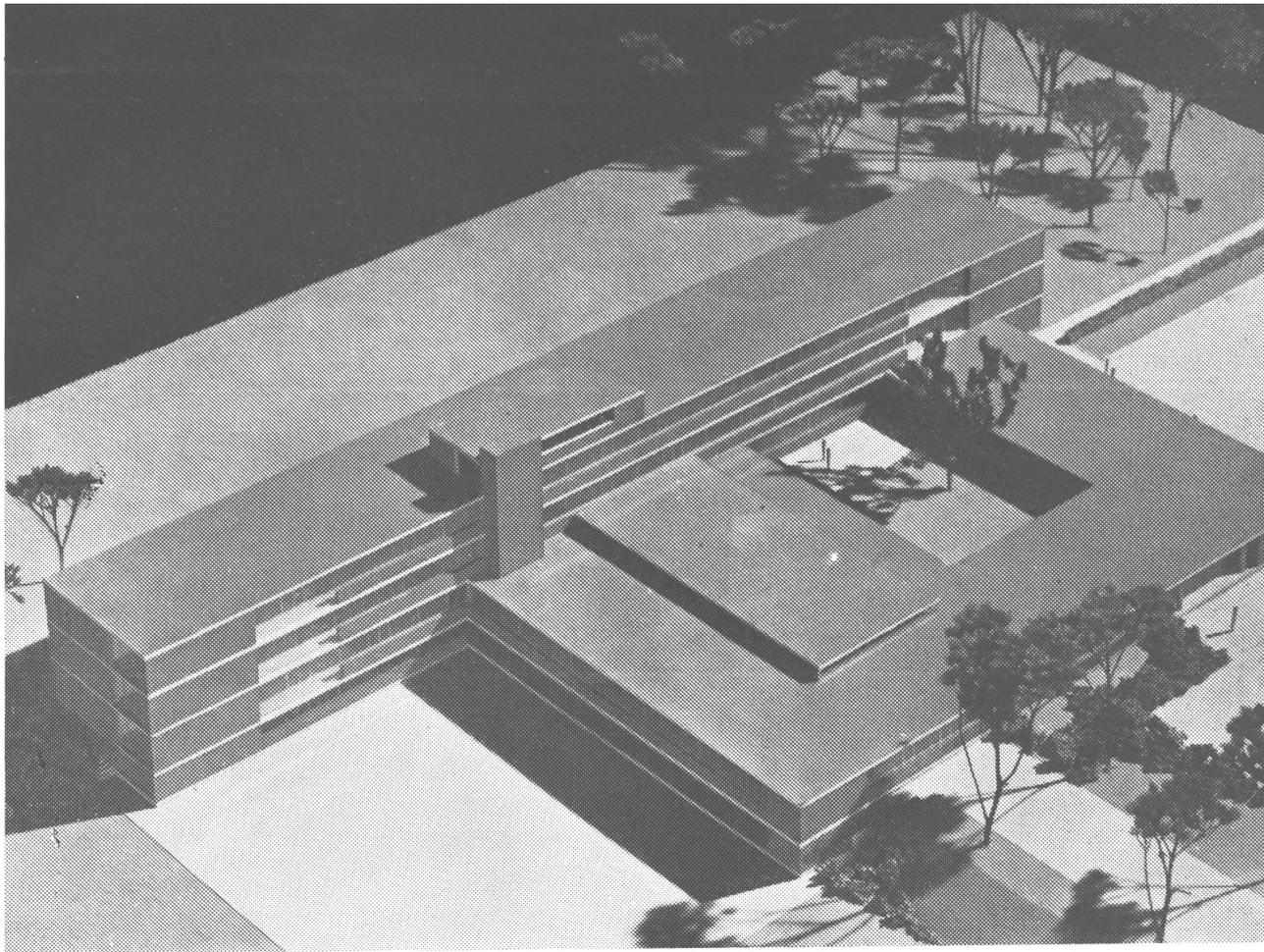
UN MODERNO HOSPITAL

Este excelente proyecto para un hospital general, al día, surgió como consecuencia del estudio de un problema corriente típico. El hospital que ha de ser reemplazado por éste, es el más pequeño de los tres que hay en la ciudad —35 camas— y que no se presta para ser modernizado. Fué construído en 1904 y es completamente anticuado. Y el sitio en que está ubicado, está demasiado cerca del centro de la ciudad y es demasiado pequeño para un hospital moderno.

Los arquitectos fueron consultados desde el principio; y después de un cuidadoso examen del hospital y de la comunidad, recomendaron se eligiera un nuevo emplazamiento, preferiblemente de no menos de 40.000 metros cuadrados, alejado del centro de la ciudad y ubicado en un barrio residencial. Tal sitio fué encontrado justo en la última calle de la ciudad, con ésta de un lado y tierra rural del otro y a 10 minutos de auto del centro. Y además viene a quedar bien ubicado para equilibrar, con los otros establecimientos, las facilidades hospitalicias de la ciudad.

Desde que se contaba con amplio espacio para asegurar la privacidad, se consideró de primera importancia la orientación hacia el sud de los cuartos de los pacientes y así pudo hacerse con todas las salas, exceptuadas dos. Un voladizo de 0,90 protege a las habitaciones del cálido sol del verano y admite la mayor cantidad posible de sol en invierno.

Otra cuestión a la que se le atribuyó mucha importancia fué el tránsito a través de todo el edificio. El terreno tiene una pen-

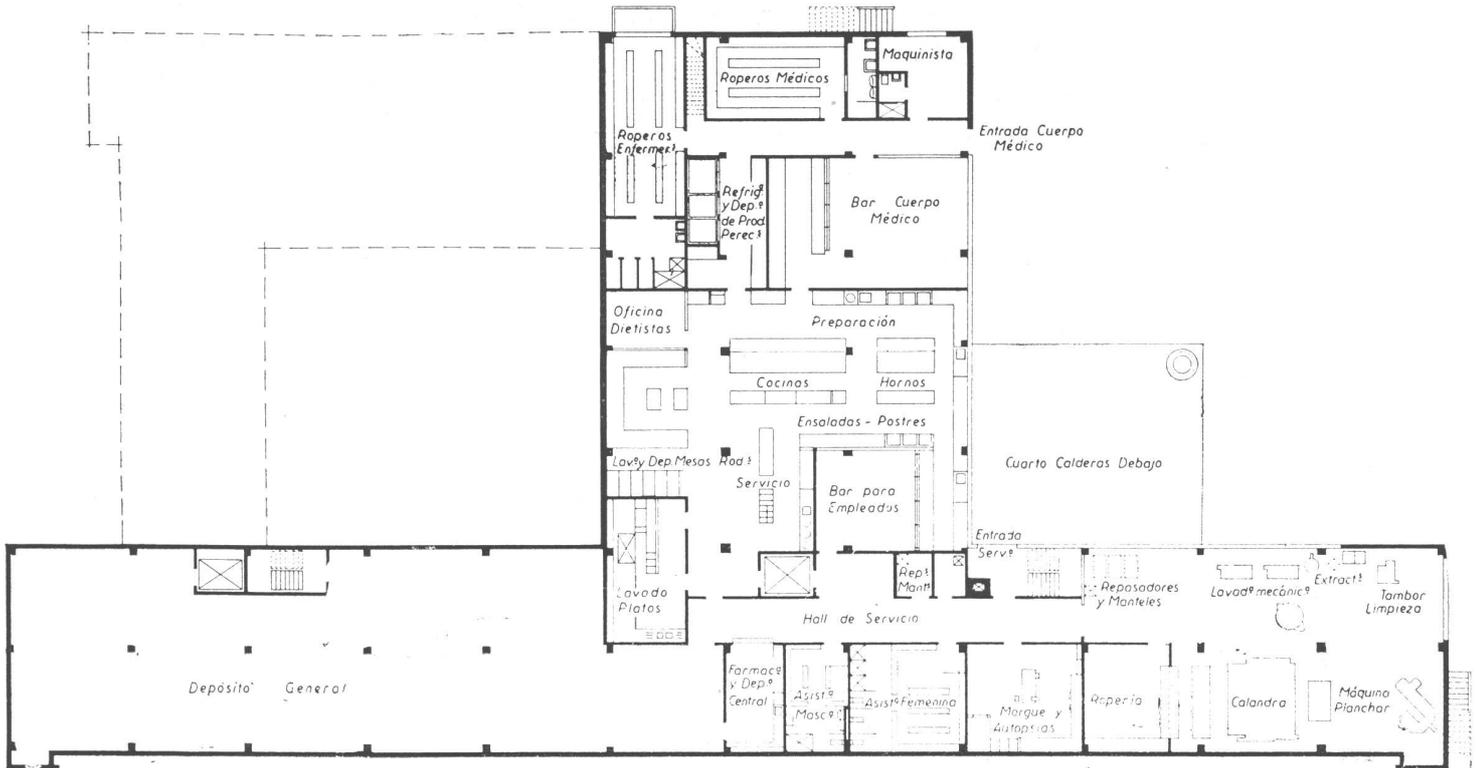


PARA UNA CIUDAD PEQUEÑA

SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, Arqs. e Ings

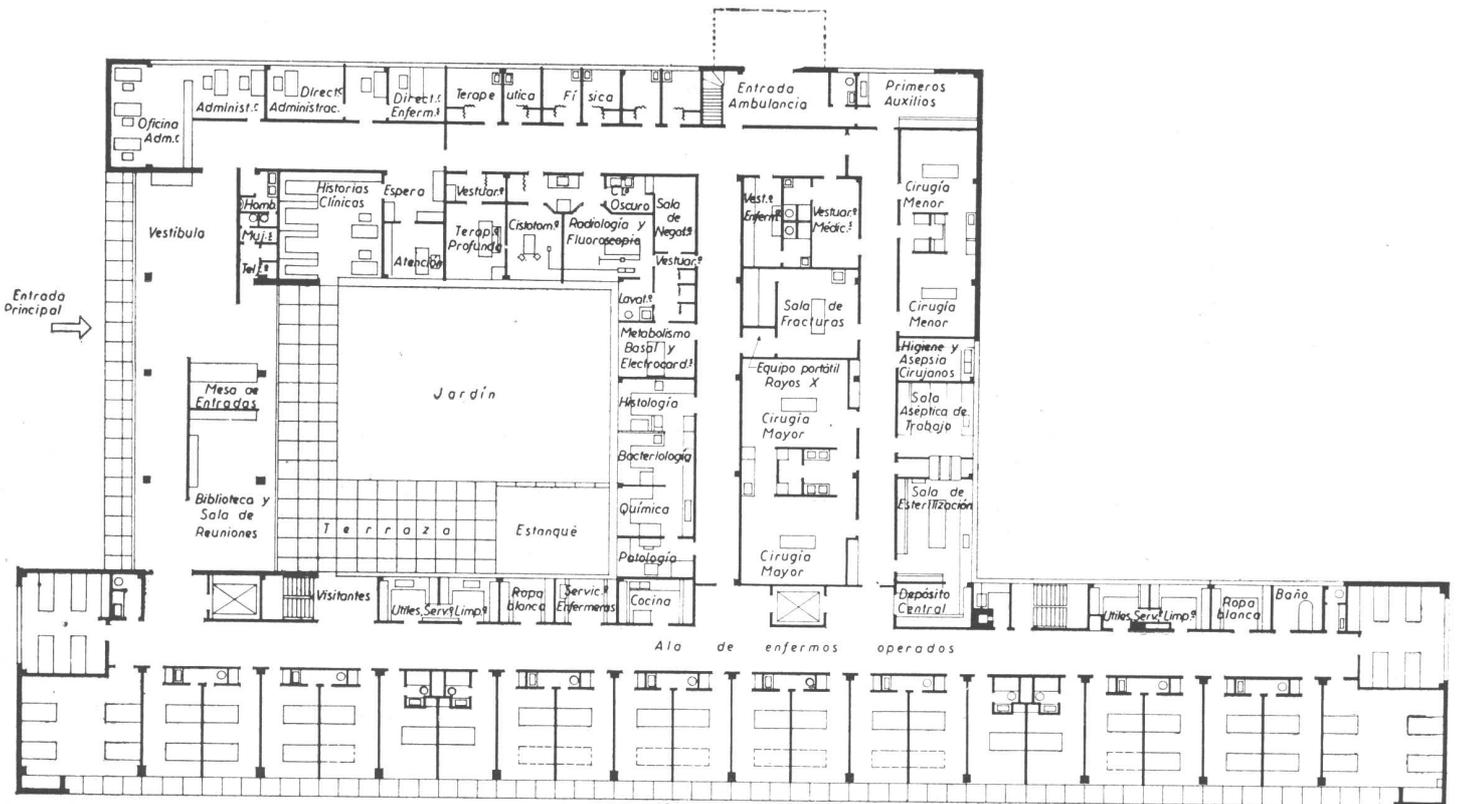
diente del sudoeste hacia el noreste, permitiendo colocar la cocina y el lavadero en un nivel más bajo, pero siempre sobre el nivel del terreno, y consiguiendo que el tránsito de servicio se haga fuera del edificio principal. Todos los servicios adyacentes —rayos X, fisioterapia, laboratorio patológico— están en el mismo nivel que la entrada principal, evitando así que los pacientes externos tengan que circular por los ascensores. La cirugía está también en el piso bajo, en buena comunicación con los servicios adjuntos y el cuarto de enfermeras de cirugía está en el mismo piso, eliminando virtualmente todo el tránsito de ascensores para este departamento. Esta distribución hace también accesible al departamento de cirugía desde las salas de primeros auxilios. La unidad administrativa está ubicada entre las entradas principal y ambulancias. Los pacientes de obstetricia, maternidad y nursery ocupan el piso superior, limitando así el tránsito a un mínimo y también los peligros de contagio.

Un objetivo importante que ha sido tenido en cuenta al elegir el terreno y diseñar el proyecto, ha sido la posibilidad de ampliaciones. Se podrá en el futuro extender el ala de pacientes hacia el oeste, el departamento de obstetricia hacia el este y agregar espacio para servicios clínicos adicionales hacia el norte. La actual capacidad de cocina y lavadero, en el subsuelo, ha sido calculada para 200 enfermos, mientras que hay 108 camas para enfermos, con una tercera parte de los mismos en habitaciones particulares. Si todas las habitaciones son ocupadas por dos enfermos, la capacidad total será de 140.

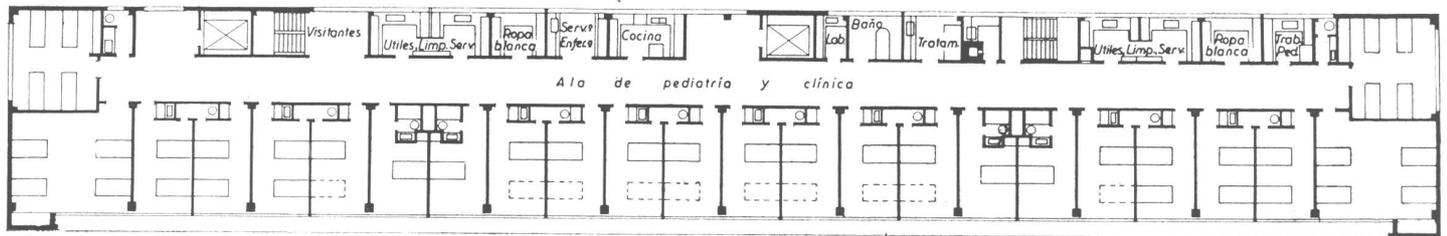
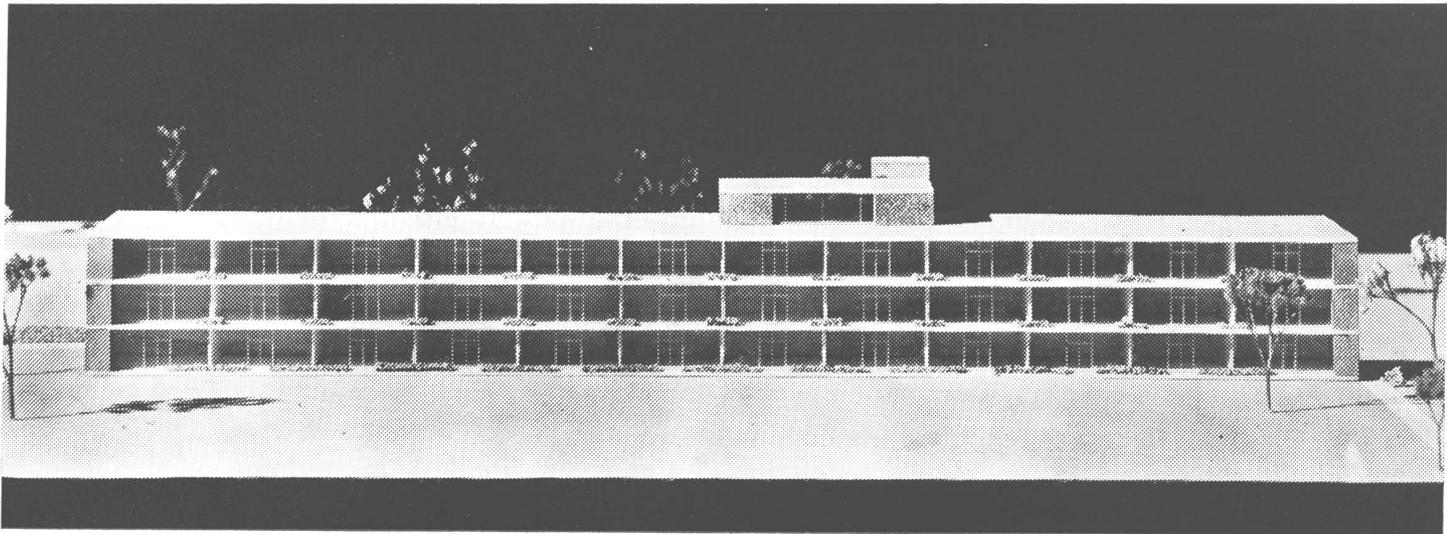


SUBSUELO

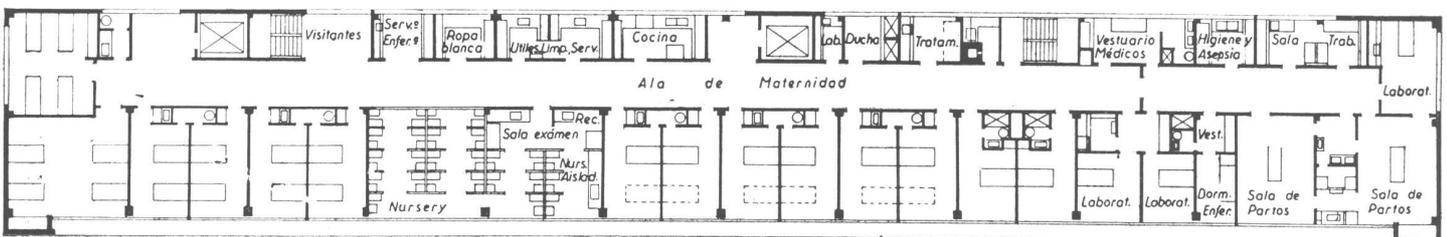
Escala m. 0 1 2 3 4 5



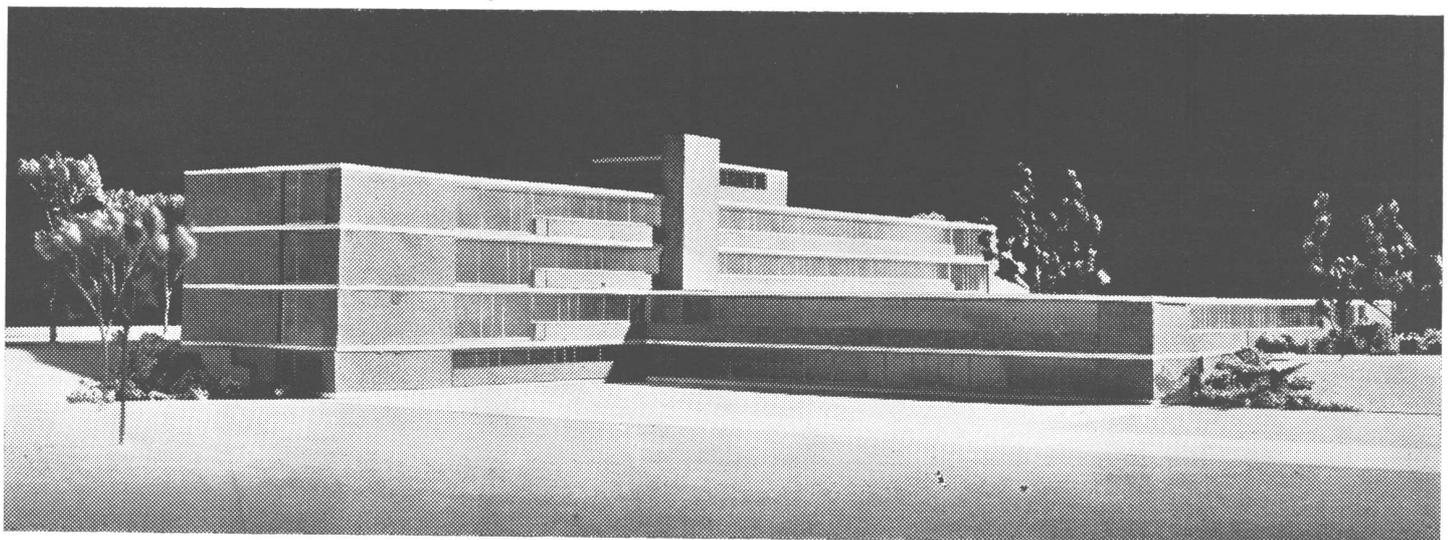
PLANTA BAJA

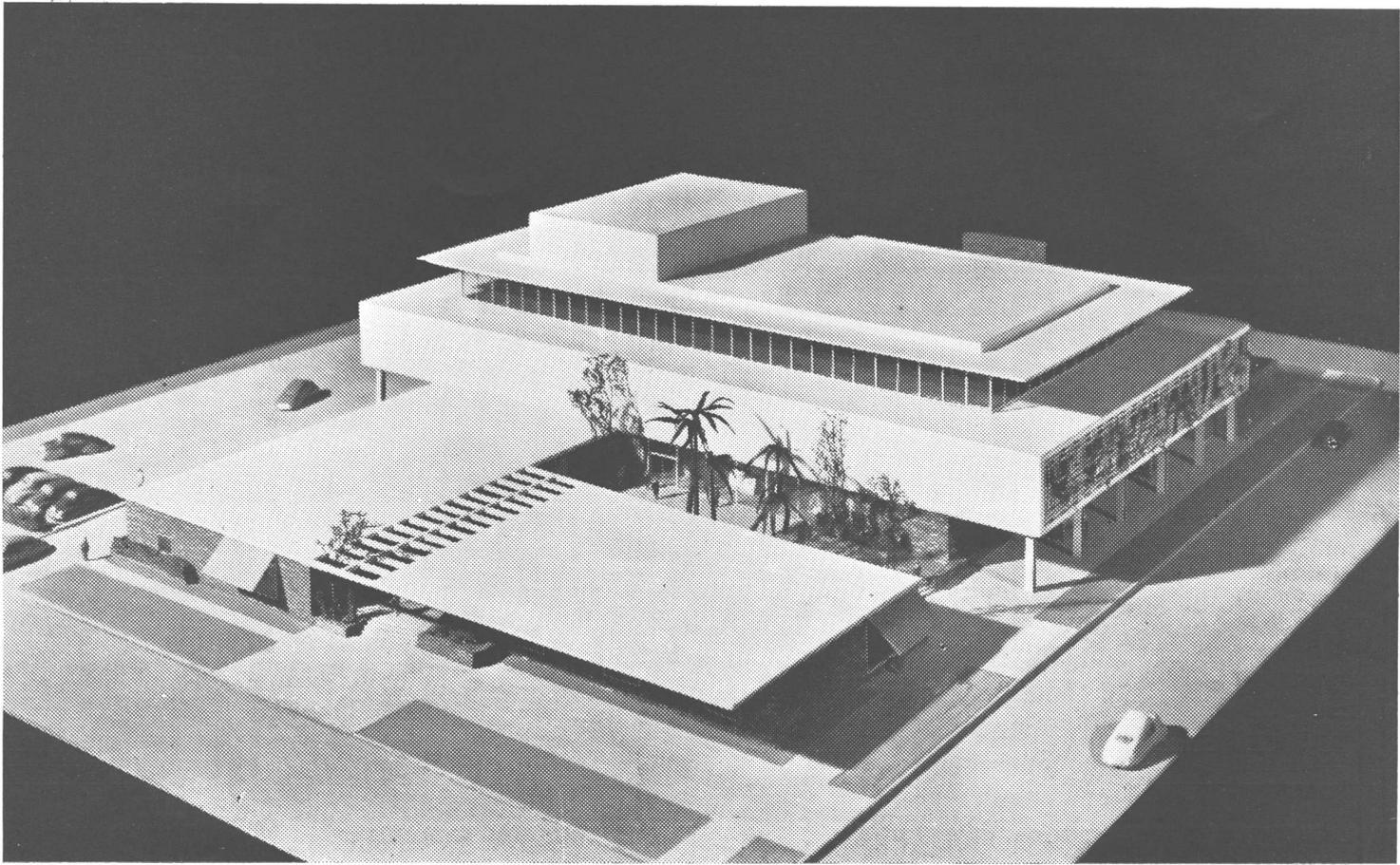


PRIMER PISO

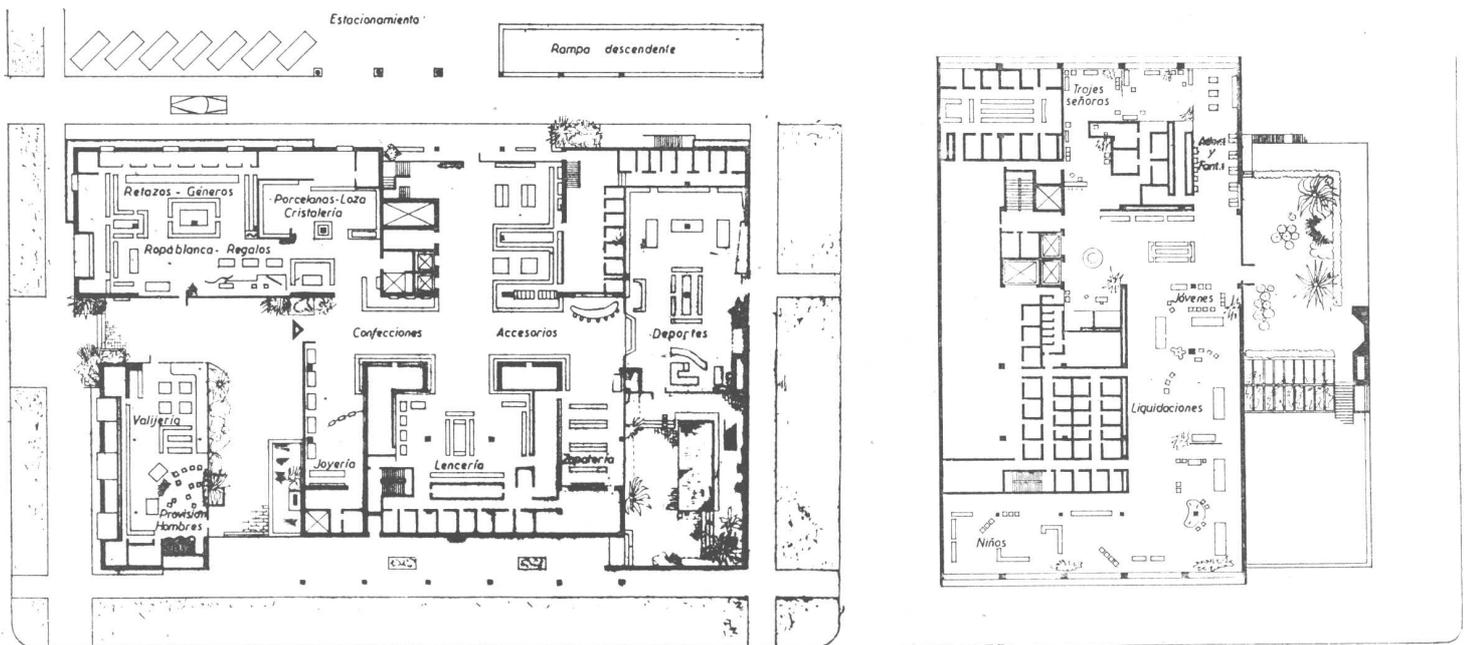


SEGUNDO PISO





El nuevo negocio de secciones de Goldwater, en Phoenix, Arizona, ofrecerá la aplicación de la mayoría de los principios esbozados por Mr. Owings en el artículo que comienza en la página de enfrente. El exterior, a la vez que expresa una personalidad muy en armonía con los determinantes locales, surge naturalmente de un interior funcional estudiado con precisión, en que los agrupamientos de departamentos afines y sus inter-relaciones, están organizados preferentemente sobre base horizontal. No se muestra en los planos el salón de belleza, el restaurant y otros servicios ubicados en el tercer piso, ni tampoco el lugar para almacenaje y manejo de mercaderías de stock ubicados en el subsuelo. Skidmore, Owings y Merrill, Arqs. e Ings.



ESTUDIO ECONOMICO SOBRE PLANEAMIENTO DE NEGOCIOS

Por N. A. OWINGS, DE SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, Arqs. e Ings.

En tiempo de los miriñaques, un comerciante ensanchaba su local comercial —a medida que venía el aumento de los negocios y la prosperidad— casi con la misma facilidad con que se sacaba el saco. Ampliaba un lado, le agregaba un ala del otro o sencillamente se mudaba a un local más cómodo. En ambos casos, la expansión se realizaba casi siempre resuelta e impremeditadamente, teniendo en poca cuenta la armonía del espacio interno y su aprovechamiento económico, así como las futuras relaciones externas del negocio. Además, a medida que la ciudad crecía en forma progresivamente compleja a su alrededor, y el espacio donde expandirse se volvía cada vez más escaso, el comerciante, acuciado por la necesidad de mayor capacidad, se preocupaba cada vez menos de dejar ver al exterior los muy poco fáciles y cada vez menos gratiosos remiendos.

Ya antes de la primera guerra mundial y más todavía durante el período comprendido entre 1920 y 1930, el proceso de crecimiento por saltos y aumentos de superficie fué dando lugar progresivamente al desarrollo de la ciencia de planificación de los negocios con diversos departamentos. Pero manifiestamente, el cambio experimentado no fué suficiente. Muy frecuentemente, fueron tratados simplemente los síntomas superficiales del desorden, descuidando las causas profundas subyacentes. Los arquitectos de hoy están escuchando gemidos de angustia en abundancia de parte de comerciantes que han descubierto que sus almacenes, en el alba de la segunda postguerra, están muy mal preparados para cosechar la parte que pueda tocarles en la prometida gran abundancia.

El diagnóstico en algunos casos obliga a una solución radical: el mudarse a un nuevo local. Pero hay una cantidad igual de casos, en que las quejas por espacio insuficiente y mal ubicado pueden ser tratadas en el mismo lugar, pues la causa principal es el uso *ineficaz* del espacio disponible.

LA HISTORIA DEL CASO

En todos los casos, sea que el último remedio sea el traslado o el tratamiento *in situ*, nuestro primer procedimiento es conseguir la historia completa del enfermo. Proyectamos sobre esta base y aplicamos un programa de tratamiento que asegure el sano funcionamiento del negocio, no durante un año, sino para los próximos veinte, es decir en toda la extensión de nuestra capacidad de anticipar, mediante estadísticas e imaginación, los factores actuales y las condiciones previsibles en los años siguientes. Hablando en términos generales, los factores que han determinado "el pasado" de un negocio son, en primer

lugar, su tipo general y objeto y, en segundo lugar, la extensión de sus negocios y la forma en que ha crecido. Los negocios con secciones diversas, lo mismo que ocurre con otros organismos, tienen propósitos generales, políticas o temas-guías que les dan personalidad y las convierten a un tipo. Y ese tipo propio depende ampliamente del tipo de sus compradores y de la diversidad y clase de las mercaderías que vende para servirlos. Los tipos de clientela dependen, a su vez, de factores geográficos, distributivos y de transporte, de características de ocupación y de entradas (profesionales, negociantes, fabriles, rurales), de factores provinciales tales como el conservatorismo y la elegancia y en grupos según edad y actividades especiales; un negocio en vecindad de un colegio, por ejemplo, debe estar orientado consiguientemente. Los tipos de clientela, desde luego, varían de acuerdo con la diferente atracción de los departamentos de un mismo negocio, pero en el conjunto casi siempre se encuentra una pronunciada personalidad.

Las mercaderías que se puede tener en existencia para satisfacer a los variables tipos de clientela entran dentro de las siguientes categorías generales: ropas de mujer; accesorios femeninos; ropas de hombre; accesorios para hombres; ropas y accesorios para niños; moblaje y equipamiento de la casa; mercaderías diversas tales como baratijas, papelería, libros, valijería y regalos. Probablemente no hay dos negocios existentes que se parezcan en la combinación y proporciones de las distintas mercaderías, ni en la cantidad e importancia que dan a cada una de ellas.

A este respecto los negocios se pueden clasificar en tres grandes tipos: de modas, hogareños y de volumen. Un negocio de modas tal como los que se ven en la Quinta Avenida de Nueva York, puede tener todas las mercaderías enumeradas más arriba, incluso mobiliarios, pero da gran importancia a los trajes y accesorios para la mujer o los tiene exclusivamente en una atmósfera general de última moda. Un negocio hogareño es aquél que tiene todas las categorías de mercaderías, sin distinciones, en un deliberado espíritu popular. Los negocios de volumen tienen todas las categorías de mercaderías y se concentran en la venta en cantidades, a los precios más bajos posibles y con un giro rápido del capital.

CRECIMIENTO DE LOS NEGOCIOS

La próxima fase del proceso, en el terreno de la historia del negocio, es un análisis con la dirección del mismo, de la magnitud de la organización y de su crecimiento a través de los años y de todos los factores variables que



Las paredes del primer piso serán de piedra roja, con matices amarillos y rosados; los pisos superiores con muros revocados y vidrios. Las guarniciones de metales serán de níquel plateado. Los pisos inferiores de baldosas color rosa ante. Todo el negocio es una "inmensa vitrina de exposición". Sin embargo se exhibirán mercaderías del segundo piso en vidrieras suplementarias ubicadas en este costado (oeste).

contribuyen a su complejo funcionamiento. Es esencial a este respecto, reconocer que los aumentos y declinaciones en el monto de las operaciones totales, no son índices absolutos de su eficiencia operativa. Las fluctuaciones del volumen de ventas pueden ser exhaustivamente analizadas en términos de variaciones en los determinantes de "personalidad" enumerados más arriba. Deben hacerse también interpretaciones relativas con respecto a los negocios competidores y otros tipos de negocios afines; y finalmente, deben ser analizados los amplios factores nacionales y regionales, la fabricación y el poder de compra. Es aquí que empezamos a pensar y proyectar para el futuro.

Los análisis y datos comparativos nos conducen a consideraciones preliminares sobre los volúmenes y potenciales de venta. Es frecuente que en este punto ya podamos comenzar a esbozar los grandes lineamientos de nuestro programa de largo alcance, para realizar y mantener un volumen de negocios para los próximos 20 años o cualquiera sea el período que se ha convenido considerar.

Nuestras investigaciones pueden revelar que ciertos sectores de la clientela están servidos inadecuadamente, no sólo por el negocio que se está estudiando, sino también por los competidores. Tal vez se está descuidando un grupo particular por su edad (muebles para niños), o un sector limitado en sus entradas (botines baratos) o una faceta de la moda (pañuelos de alta moda). A veces resulta evidente que conviene agregar algún servicio nuevo para la clientela, o expandirlo, tal como guardar pieles.

Cualesquiera sean las indicaciones generales que surjan, los análisis comparativos casi invariablemente revelan si el deseado y probable volumen de ventas puede ser realizado dentro del local existente, sea con modificaciones grandes o ligeras; si será realizable establecer sucursales, en qué extensión y dónde; o si la mejor respuesta al problema no será mudarse a un nuevo local, teniendo en cuenta los factores esenciales de población, de cambios urbanos, de competencia y de valor de la propiedad y el muy importante del transporte. Todas estas consideraciones, deben enmarcarse dentro de la política del tipo particular de negocio. No debe hacerse nada que viole la personalidad del negocio.

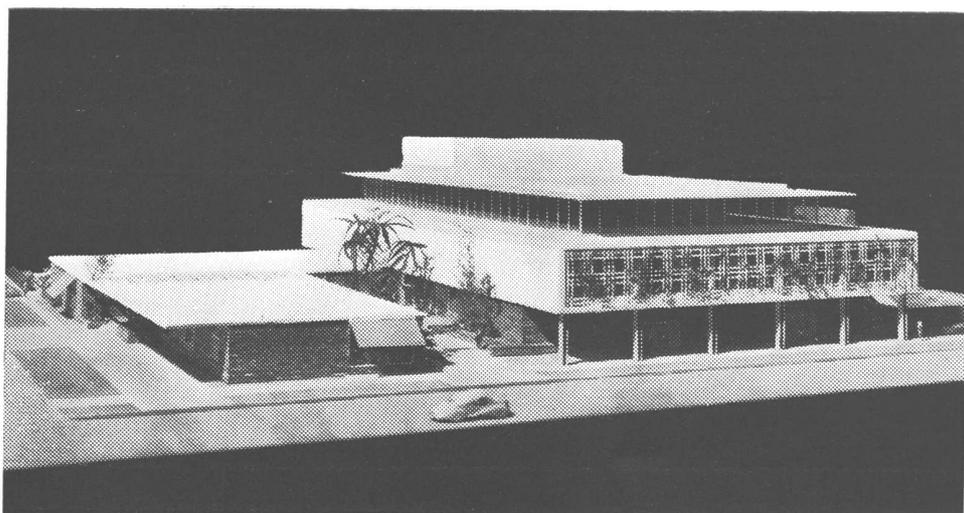
EXIGENCIAS GENERALES DE ESPACIO

El futuro volumen de ventas y las consiguientes exigencias de espacio para el negocio en conjunto, son imposibles de calcular de manera definitiva y segura, si no se hace previamente un examen minucioso de cada departamento, sus volúmenes de operaciones y necesidades —pasadas, presentes y futuras— y análisis comparativos de cada departamento en relación con otros del mismo negocio y otros departamentos similares de la misma región, estado o nación. Sin embargo, antes de emprender el examen del problema que implica cada departamento, hagamos unas pocas generalizaciones respecto a zonas mayores dentro del local como conjunto. El espacio interior puede ser diferenciado en tres categorías bien delimitadas: la *Superficie de Ventas* que incluye, no solamente el espacio para realizar las ventas sino también para almacenar el stock (que no debe confundirse con el stock de reserva o remoto). La *Superficie de Servicio* que contiene las oficinas, lavatorios y toilets; espacio para manipular la mercadería y almacenarla (mucho de esta actividad puede realizarse en un depósito separado); vidrieras, sala de audiciones, hospital, etc. Finalmente la *Superficie Ocupada* que incluye los espacios necesarios para la instalación y el funcionamiento de los ascensores, escaleras, conductos neumáticos u otros transportadores.

Por cada metro cuadrado de superficie de ventas, nosotros calculamos aproximadamente dos metros para los otros usos, es decir servicio y ocupación, según la clasificación dada más arriba. En un trabajo reciente que podemos considerar típico para un negocio de gran volumen de operaciones y línea completa de mercaderías, encontramos que resultaron los siguientes tantos por ciento según destino: superficie de ventas propiamente dicha, 29 por ciento; servicio y pasillos en el piso de ventas, 3 por ciento; *total de la superficie de ventas 32 por ciento*. Superficie de servicio en el mismo local, 21 por ciento; en depósitos aparte, 37 por ciento; ocupada, 10 por ciento *Total de la superficie no vendedora: 68 por ciento*.

Mientras más pequeño es el volumen del negocio y más limitado es el surtido de sus mercaderías, mayor es la relación entre la superficie de ventas y la otra. Nosotros

Estructuralmente el edificio está constituido por una serie de losas y columnas, con paredes que hacen solamente función de cerramiento. El plan abierto y el uso máximo del vidrio (las plantas y los aleros evitan el resplandor) "trae al exterior dentro del negocio". Se ha dado la mínima exposición hacia el "tórrido" oeste. El restaurant del piso superior está orientado hacia el norte y el este por razones de frescura y vistas.



citamos estas generalizaciones y cifras simplemente como un método empírico que sirve para enfocar el problema en sus primeras etapas. La sola generalización que podemos confiadamente aplicar en todos los casos es: primero determinar el espacio de ventas del negocio de acuerdo a su tipo particular, esfera de acción y datos analíticos comparativos; y el resto del espacio para los otros fines, debe deducirse como una consecuencia.

ESPACIO PARA CADA DEPARTAMENTO

Hemos reconocido ya anteriormente que las necesidades de espacio total, en relación a un volumen óptimo de ventas, puede ser calculado con precisión, únicamente sobre la base del desideratum para cada departamento. Los volúmenes óptimos y las asignaciones de espacio para cada departamento pueden ser basados, en alguna medida, en departamentos similares de otros negocios. Pero la *similitud* es una cualidad esquivada y difícil de definir.

Los departamentos constitutivos de un negocio no sólo están afectados por los factores externos ya citados, sino por las variables internas, que están mejor ilustradas en un sistema que aplican ciertos negocios, y que consiste en cargar, a sus diversas secciones, un "alquiler" por el espacio que ocupan como medio de verificación y control. En este sistema se lleva un plano de los distintos departamentos con sus respectivos límites, la cantidad de metros cuadrados que ocupa cada uno y el alquiler que les corresponde. Los alquileres no son uniformes en todo el negocio, siendo más elevados en la planta baja y progresivamente menores en los pisos sucesivos. Aun dentro de un mismo piso los alquileres no son iguales, sino que varían según su proximidad con los ascensores, escaleras mecánicas, pasillos principales, etc.

Para poder soportar los altos alquileres de la planta baja, las mercaderías deben, además de ser principalmente de las llamadas "de impulso", ser de alta moda, de un tipo extremadamente atractivo, que produzcan un gran beneficio por unidad y sean de una duración limitada, ya por su relativa resistencia al uso como por su condición de volverse anticuadas a breve plazo. Las medias, por

ejemplo, van naturalmente en el primer piso. Los muebles, que en un negocio que conocemos se vendieron el último año en relación de 1 a 31 con las medias, es mercadería que puede ser ubicada en los pisos superiores y aun en adyacentes edificios de alquileres bajos.

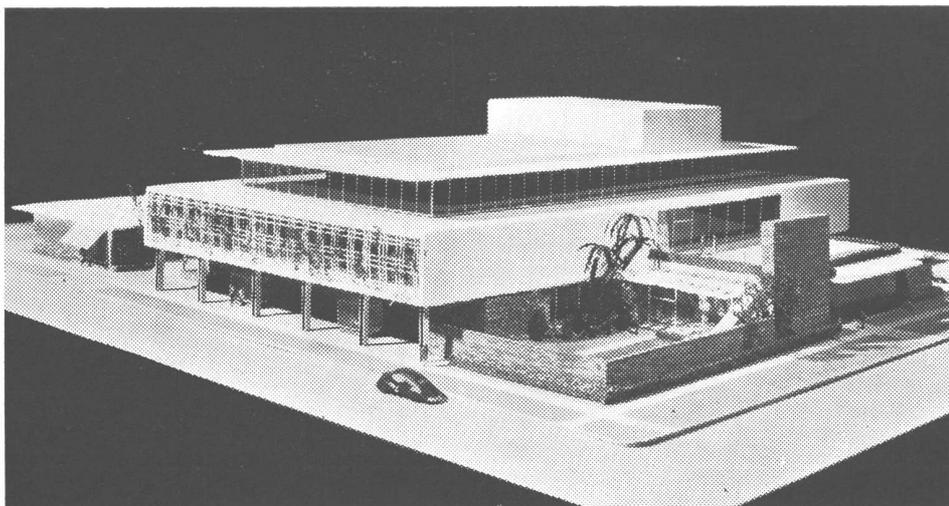
Si en 200 metros cuadrados de espacio un departamento vende \$ 800.000 de mercaderías por año, sus ventas por metro cuadrado son de \$ 4.000. Al fijar los futuros volúmenes de venta y necesidades de espacio, esta cifra, junto con el volumen de transacciones, es útil en comparación con secciones similares de negocios comparables, solamente si se tiene en cuenta las diferencias de ubicación enunciadas más arriba. También puede haber diferencias en la "atmósfera" de la sección o departamento o en las técnicas de venta que puedan ser debidamente consideradas. Con tales requisitos tenidos en cuenta, seguimos adelante con el estudio para determinar las superficies a asignarse a cada departamento, en lo que han de intervenir otros factores.

Los fabricantes, cada vez más, están produciendo mercaderías que convienen a los *individuos*, haciendo la ropa no solamente según medidas, sino según proporciones del cuerpo, y con muchas más diferenciaciones de estilo dentro de cada medida, de manera que atraigan más a diversos grupos de diferentes edades. La madre, la niña y la abuela ya no compran en el mismo departamento sus ropas, sino que van a sus negocios respectivos. Todo lo cual complica nuestros proyectos en cuanto a interrelaciones departamentales.

Como antecedente para esta fase del planeo, nosotros compilamos la historia de distintos casos de secciones y listas similares a las que confeccionamos para el negocio en conjunto, consiguiendo sugerencias y procurando deducir objetivos de los gerentes, jefes de secciones y de los compradores. Obtenemos de ellos su orden de preferencia respecto a ubicación y vinculación con otros departamentos. Recogemos datos completos respecto a detalles como la forma preferida de exhibición, espacio de ventas, tratamiento decorativo, tipos y disposición de los equipos.

Estos equipos, es decir los muebles en que se guarda la mercadería de donde se saca para vender, implica el

Vitrinas sueltas que se ven bajo la parte saliente, pueden bajarse al subsuelo para arreglarlas. El ala de un piso destinada a vender mercaderías para hombres (al fondo del plano a la izquierda) proporciona entera independencia, pero al mismo tiempo, atravesando el patio (ver plano) están los regalos más deseados por las mujeres. El patio que se ve en primer plano, abre la sección sports, mediante una gran chimenea. El patio tiene altas paredes para servir el té y para desfile de modas de invierno; la terraza del segundo piso es para desfile de modas de verano.



análisis de las técnicas de venta, los métodos de recibir y clasificar el stock, las relaciones de cantidad entre stock en exposición y de reserva, las fluctuaciones estacionales y las dimensiones de las unidades según mercadería (aún en los negocios más lujosos la productividad por unidad de superficie es vital). Toda esa información es estudiada con los datos afines previamente explicados y trasladados a planos esquemáticos. Estos planos a su vez son suplementados y amplificados mediante minuciosos detalles.

Y así llegamos finalmente a atribuir la superficie necesaria a cada sección que, sumadas, dan la superficie total que el negocio requiere. Además, sumamos los volúmenes óptimos individuales de venta y comparamos el total al volumen preliminar óptimo obtenido mediante toda la operación. Para mayor control dividimos las ventas medias por metro cuadrado de todos los departamentos por la cifra de volumen total que nos da de nuevo el total de superficie requerida. Este resultado se compara con los cálculos originales.

Habiendo determinado con cierta aproximación el espacio de venta, tratamos de establecer el espacio que se necesita para *servicio* y *ocupación* partiendo de la regla empírica de la relación 2 a 1. Aquí nos vemos obligados a considerar cuestiones de recepción de las mercaderías, marcación, clasificación de la mercadería para venta y stock y manipulación general. La corriente fácil, sin esfuerzo y económica de las mercaderías, hacia, desde y dentro de los departamentos, que usan tales medios mecánicos como las cintas transportadoras, conductos de descarga y otros equipos mecánicos semejantes, requiere tanto estudio como cualquier problema de tránsito de una gran ciudad.

MODIFICACION O ELECCION DEL NUEVO LUGAR

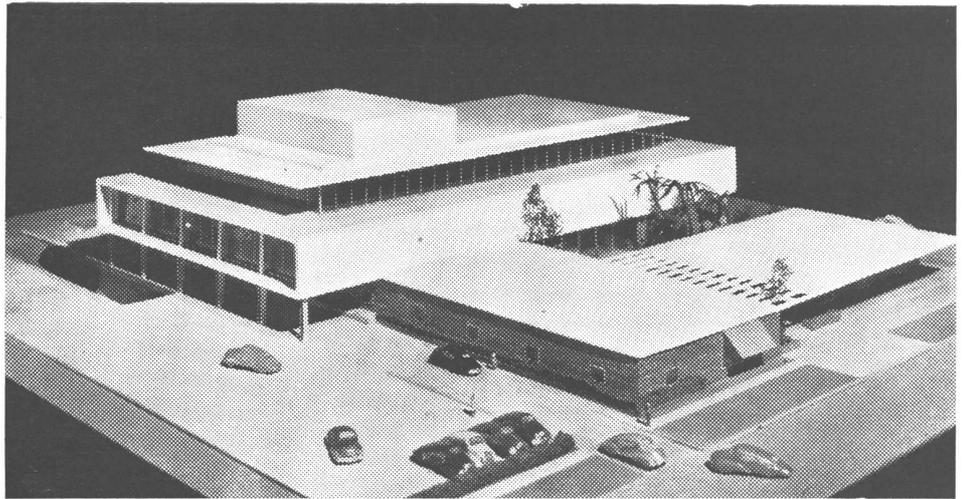
Hemos pasado por alto, en alguna medida, en este esquema de los detalles del planeo, el adecuado orden cronológico para discutir la conveniencia de procurarse espacio adicional para cumplir el programa trazado. Hemos sugerido, sin embargo que el estudio y mejoramiento del

uso ineficiente, de acuerdo a los métodos indicados, pueden curar los males que provocan tantas quejas. Si un espacio físico adicional es absolutamente indispensable, tal vez pueda conseguirse en una propiedad adyacente, para una expansión en sentido horizontal, con perspectivas de largo alcance en el terreno económico, que pueda equilibrar consideraciones inmediatas sobre el costo de la misma. Otras veces un depósito separado donde almacenar la mercadería de reserva, puede ser parte de la contestación. También puede ocurrir que una expansión vertical sea posible, mediante el agregado de nuevos pisos, teniendo siempre en cuenta sin embargo, que la interrelación horizontal de las secciones es indudablemente y con mucho preferible. Las categorías básicas de mercaderías sólo suman cinco lo que, con departamentos estrictamente definidos y con sus propios servicios al mismo nivel, sugieren una limitación ideal de los pisos a seis o siete.

Las relaciones horizontales deben ser también tenidas muy presentes al elegir un nuevo terreno, llegado el caso (desde luego con todas las consideraciones debidas a las variables externas tales como zonización, transporte y otros factores y tendencias que van implícitas en la elección). Estos factores fueron determinantes de primer orden en la elección del sitio para Goldwater, ilustrado en estas páginas y que dieron como resultado una estructura baja, que ocupa una gran superficie, en la que podemos asegurar las relaciones horizontales con la máxima ventaja. El uso que hicimos del terreno disponible en este caso, nos permitió destinar una superficie grande para estacionamiento de los automóviles de los clientes, como también para lo que llamamos *ocupación* dentro del local. Los cálculos para la superficie requerida para estacionamiento estaban basados en el paso de cinco coches diarios por cada espacio. Este problema del estacionamiento es incuestionablemente tan difícil y complicado, como cualquier otro de un proyecto, pero la necesidad de abreviar nos exige hacer sólo una referencia al mismo.

Para terminar este breve comentario sobre las bases para planear un negocio, queremos hacer una última referencia a esta peste del uso ineficaz del espacio, con una esperanzada predicción de que vendrá todavía un más

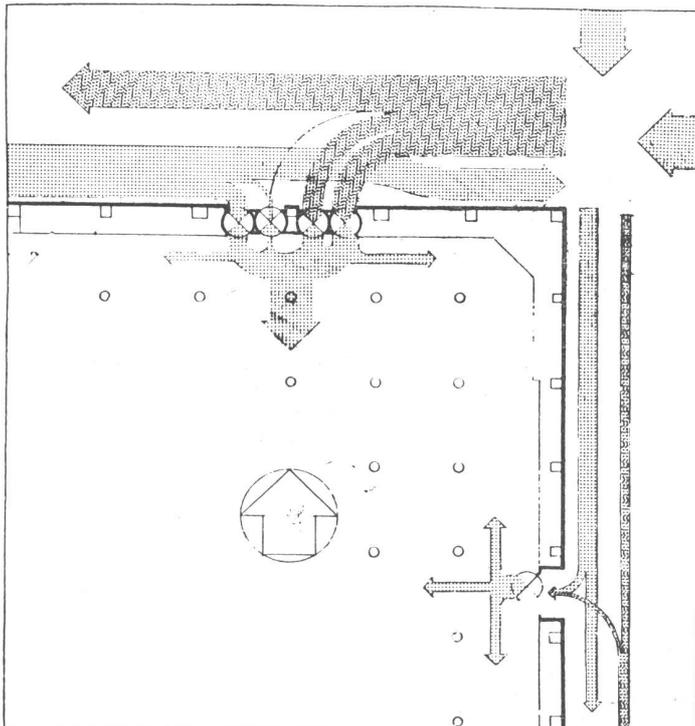
El edificio no tiene fachada ni parte posterior, ya que se calcula que la mitad de los clientes entrarán desde la playa de estacionamiento lateral. Obsérvese la rampa en el extremo izquierdo, para camiones. El ala de primer plano separa los trajes de las demás mercaderías para comodidad de los clientes y manejo de la mercadería. Las pequeñas vitrinas de exposición muestran cristalería y joyas. Las ventanas del segundo piso sirven las zonas de ventas que requieren más luz.



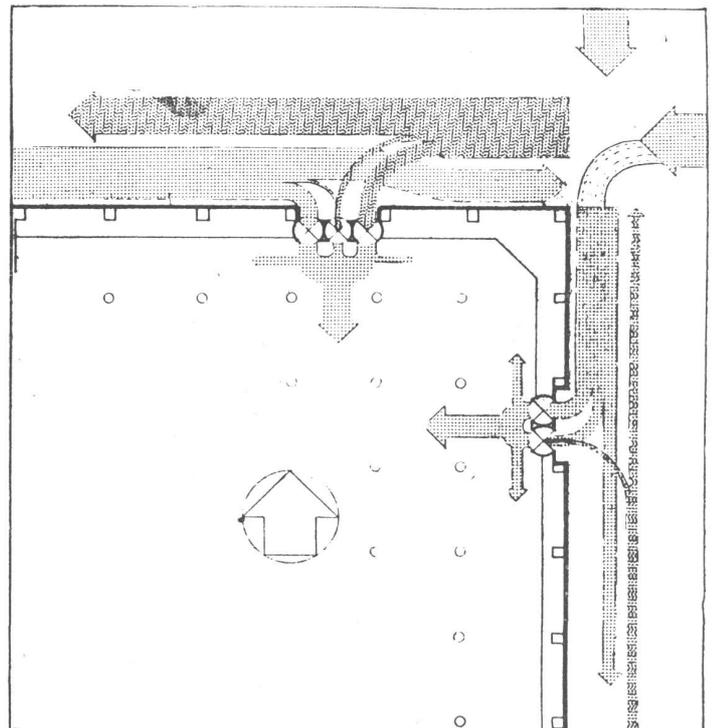
científico planeamiento en el futuro. Los análisis de las funciones de la comercialización pueden ser mucho más detallados y precisos. Las provisiones para las fluctuaciones generales del mercado y las estacionales serán de más largas vistas. Y cada vez más se irán dejando de

lado las preocupaciones de "decoración interior" y devaneos improductivos en beneficio de un tratamiento arquitectónico progresivamente subordinado a los fines principales que se persiguen: la venta de mercaderías y el servicio ofrecido al cliente:

Estudios previos que muestran una mala disposición de entradas desde la calle.



El estudio definitivo que muestra una mejor distribución de la corriente de clientes.



DE LA ELIMINACION DEL BARRIO BAJO AL VECINDARIO PLANEADO

Por José Luis Sert

Los artículos de esta serie, publicados por cortesía del Comité Interamericano de Publicación Científica, han sido todos traducidos por el arquitecto argentino y colaborador nuestro Horacio Moyano Navarro. Este es el sexto artículo que publicamos: los cinco anteriores fueron dados a conocer en los meses de mayo, junio y julio de 1947 y febrero y abril de 1948. El séptimo y último aparecerá el mes próximo.



JOSE LUIS SERT. — Nació en Barcelona, España, en 1902. Se graduó de arquitecto en la Escuela Superior de Arquitectura de Barcelona en 1929. Trabajó con Le Corbusier y Pierre Jeanneret en París 1929-30. Estableció su estudio de arquitectura en Barcelona, trabajando en él entre 1929 y 1936. Llegó a los Estados Unidos de América en Junio de 1939. Tiene una oficina de urbanización en Nueva York desde 1942.

Es Presidente de los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna (C.I.A.M.). Fué delegado por España a los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna. Es miembro honorario del Real Instituto de Arquitectos Ingleses y miembro de la Sociedad Americana de Planificadores y Arquitectos. Además de su asociación a otras entidades que se ocupan del problema de la arquitectura moderna y la vivienda, Sert fué iniciador del grupo Gatepac en España y co-editor de su órgano de expresión, la revista A. C. (1931-1937).

Conferencista en numerosos países que recorrió, profesor de planificación en la Universidad de Yale, autor en colaboración con la C.I.A.M., del libro "Pueden nuestras ciudades sobrevivir?", ha trabajado también en colaboración con Paul Lester Wiener, con quien ha elaborado los planos de la Ciudad de los Motores a levantarse en el Estado de Río de Janeiro, Brasil. Con el mismo Wiener ha trabajado en la elaboración del plan maestro de la ciudad de Chimbote, en Perú. La obra de Sert ha recibido una vasta difusión en todas las revistas especializadas del mundo, incluida Nuestra Arquitectura.

La campaña en pro de "mejores hogares para el pueblo" y el hecho de que se haya comprendido la necesidad urgente de reemplazar el tugurio por "mejor vivienda", no es en modo alguno un tema nuevo. Hace cien años, en Gran Bretaña, se publicaron escritos que trataban sobre este asunto; empero, pocas cosas existen sobre las que se haya escrito tanto y se haya hecho tan poco.

Las publicaciones en que se expresaban las buenas intenciones existentes y algunos propósitos caritativos aislados, estaban ya en boga en el Siglo XIX, mientras que las verdaderas empresas de urbanización estaban aun gestándose, y el crecimiento de la gran metrópolis industrial se hallaba todavía muy lejos.

Hubieron de pasar muchas décadas antes que los gobiernos, nacionales y locales, se hicieran cargo del perjuicio que la política del "laissez faire" traería consigo. Sin embargo, el derroche desastroso que tal política habría de traer, no interesaba a nadie en aquel entonces. Sólo unos pocos comprendieron que "había que hacer algo" y manifestaron con valentía sus opiniones pero, como siempre, pasaron muchos años desde la enunciación de los remedios, hasta la implantación de leyes en que se materializaron estas buenas intenciones.

Se necesitó la primera guerra mundial para cambiar las condiciones existentes y hacer posible este progreso. Fué en la Europa de hace veinte años que las teorías sobre vivienda moderna y las nuevas ideas sobre urbanización se materializaron en hogares y vecindarios modernos.

Puede decirse que los diez años transcurridos entre 1920 y 1930, representan la década de verdadero progreso. Los mejores trabajos de esos años deben acreditarse a la Europa Central, los Países Bajos y Escandinavia, mientras que las naciones victoriosas, Gran Bretaña, Francia y los Estados Unidos, quedaban considerablemente rezagadas, tanto en calidad, como proporcionalmente, en cantidad.

Si consideramos el período de veinte años existente entre las dos guerras, veremos que los primeros diez años produjeron más y mejor que los diez subsiguientes. El peligro creciente de la segunda guerra mundial, paralizó todas las actividades importantes de construcción, posteriores a 1930.

Poco antes de esta paralización en Europa, el movimiento en pro de la eliminación de barrios bajos había aumentado considerablemente en Estados Unidos, cuando la política del New Deal creó la maquinaria gubernamental que había de desarrollar la vivienda en este país.

Los mejores ejemplos europeos fueron estudiados cuidadosamente en Estados Unidos. Se compararon y analizaron las condiciones de aquí y de allá y los inmensos problemas de vivienda en este país, fueron puestos de manifiesto y encarados con toda energía por las agencias que el gobierno había creado para implantar una nueva legislación. Mucha buena voluntad y esfuerzo se emplearon en la pesada tarea de "dar hogares apropiados" a un

tercio de la población. Se emprendieron empresas en gran escala, algunas debidas a iniciativa privada, la mayor parte propulsadas por los gobiernos federales y locales. No obstante, a pesar de estas buenas intenciones, la calidad en general dejaba mucho que desear y hay que reconocer, aunque sea difícil de explicar, que el problema de la vivienda no ha sido encarado en los Estados Unidos como otras tareas, en la forma que solemos llamar: **"la gran manera americana"**. Lo mejor que se ha hecho en EE. UU. en el terreno de la vivienda, no puede compararse en modo alguno a los maravillosos y modernos caminos, puentes, diques, edificios para oficinas o fábricas, construídos en los últimos diez años.

El contraste existente entre la cantidad, la labor creadora y la calidad es sorprendente. ¿A qué se debe esto? Posiblemente a que los arquitectos de viviendas miraban demasiado hacia Europa en busca de buenos modelos, olvidando que EE. UU. está preparado para hacer cosas mucho mejores y en mayor escala que los países europeos. Los constructores de vivienda han carecido del coraje que demostraron los que levantaron los rascacielos. Hasta ahora, la vivienda en EE. UU. no ha respondido a la tradición americana. En cuanto a urbanización, este país ha adoptado el criterio del "arreglo por retazos" que es el que generalmente se aplica a la eliminación de barrios bajos, criterio éste, directamente importado del otro lado del océano. Los proyectistas y constructores de todo el mundo conocen a los Estados Unidos por la obra del Valle del Tennesee, la Avenida Costanera de Chicago, los puentes de George Washington y del Golden Gate, la represa de Boulder, las nuevas carreteras, la fábrica Ford, y otras empresas llevadas a cabo con igual audacia. Pronto llegará el día en que EE. UU. realice sus proyectos de vivienda en forma comparable a sus mejores logros; mas todo tiene que hacerse por etapas y el progreso real de la vivienda depende de la aceptación previa de los principios que rigen la urbanización moderna, los cuales exigen nuevas leyes y nuevos reglamentos de edificación, como así también de que se generalicen los métodos de producción en masa, aplicados a una industria de construcción reorganizada.

Se ha realizado un progreso considerable en estos dos campos de especialización durante los años de guerra. Aunque sólo sea en lo concerniente a la urbanización de ciudades, se ha extendido mucho hoy en día, el convencimiento de que las buenas casas solamente, no crean buenos vecindarios y de que el problema de la vivienda significa algo más que el simple proveer de casas a la gente. Los vecindarios que constituyan unidades integradas en áreas residenciales planeadas y que contengan no sólo viviendas, sino todos los servicios necesarios a la comunidad (educacionales, de recreo, médicos, comerciales, de reparación, mantenimiento, etc.), con sus respectivos caminos y playas de estacionamiento necesarios, son la única respuesta real a las necesidades actuales y al uso apropiado de los medios modernos disponibles, técnicas nuevas de edificación, producción en masa, etc., que puedan satisfacer tales necesidades.

Si se consideran los problemas de la vivienda como parte integrante de aquellos que afectan a una comunidad o ciudad, en conjunto, muchos errores del pasado podrían evitarse haciendo empleo ventajoso de factores nuevos. Por otra parte, estos problemas así contemplados, al mostrársenos en toda su magnitud, podrían a primera vista

parecer más difíciles, y es natural que ello sea así, e importante también que nos hagamos cargo de sus vastas proporciones desde el comienzo.

Los llamados "problemas de vivienda" no pueden encontrar solución a menos que se los considere dentro del marco más amplio del urbanismo, el cual implica la organización de un medio ambiente mejor, y del cual la vivienda es únicamente un factor, por importante que pueda ser. Para muchos legos en la materia, el término "vivienda" ha llegado a significar con frecuencia: standard bajo de vida. Se le identifica con los proyectos de casas baratas de los años de la preguerra, cuando desaparecían los conventillos para dar lugar a sombríos bloques de ladrillos donde el proyectista olvidaba que los seres humanos quieren algo más que las llamadas "casas funcionales", donde las necesidades materiales del hombre no están satisfechas plenamente y sus anhelos espirituales se ignoran con demasiada frecuencia.

Estas construcciones de le pre-guerra están hechas generalmente en una escala demasiado reducida para que puedan constituir unidades vecinales, en donde las casas y los servicios requeridos por la comunidad puedan coordinarse y donde sea posible desarrollar un nuevo tipo de vida. En torno a estos "grupos de viviendas", la vieja ciudad ha continuado imperturbable su existencia insalubre, haciendo imposible la supervivencia de esos grupos dentro de la vasta extensión de la metrópoli, siendo el proceso de desintegración de todo esto, imposible de detener. Las ventanas de esas "pilas de ladrillos" abren hacia los mismos contornos sombríos de antes. Con el tiempo, estos sombríos contornos afectan las nuevas casas. Esta rémora sólo puede detenerse, extirpándola de raíz; si no, en poco tiempo se expande de nuevo.

Actualmente, no debemos encarar la eliminación de barrios bajos según lo hacíamos en años anteriores, es decir demoliendo los edificios existentes para reedificarlos de acuerdo a una legislación anticuada y a reglamentos de construcción que ignoran todo el progreso reciente de dicha técnica. Los efectos que esta clase de mejoras pueden tener sobre toda la ciudad, no son generalmente tomados en cuenta. Acontece con frecuencia que un proyecto aislado de eliminación de barrio bajo, por bueno que sea, constituye luego un obstáculo para la realización de un plan realmente importante en el que se contemple la coordinación de todas las verdaderas mejoras. Ocurre que, una vez que uno de esos proyectos de cierta proporción se realiza, la re-urbanización de un distrito entero queda paralizada por muchos años, si las áreas alteradas están mal ubicadas, pues entonces dificultan las posibilidades de un loteo racional. Toda la concepción y la forma de realizar la eliminación de barrios bajos, que tienen hoy en día la mayoría de las autoridades gubernamentales o locales, es un resabio de la actitud "caritativa" desarrollada en la última mitad del Siglo XIX. Es por lo tanto, miope en su visión, y ya no corresponde a las necesidades actuales ni a los nuevos medios de que disponemos para enfrentar dichas necesidades.

La historia de la vivienda pública moderna en los Estados Unidos, comienza realmente después de 1930. Catherine Bauer, en su libro: "Vivienda Moderna", publicado en 1934 dice: "Apenas existen en este país (EE. UU.) casas que puedan ser comparadas al standard mínimo de vivienda moderna que ha sido aceptado en la práctica eu-

ropea". Después de ese año, muchos proyectos de construcción se convirtieron en realidad, hasta que la guerra paralizó todas las actividades constructivas. Siete años no permiten un gran desarrollo, mas son tiempo suficiente para cometer los errores iniciales, sin posibilidad de sacar provecho de ellos.

Aunque parezca extraño ha sido precisamente durante los años de guerra entre 1941-1945 que se ha hecho el mayor progreso. Durante estos años difíciles, los métodos de producción en masa aplicados a la vivienda en EE. UU., han sobrepasado todo lo hecho antes, en cualquier otra parte del mundo.

Al mismo tiempo, el interés por el urbanismo se generalizó entre los arquitectos jóvenes, a quienes la guerra tornó más conscientes del problema social. Estos son precisamente los dos factores básicos que pueden revolucionar la vivienda en este país en los próximos años.

Los experimentos realizados con las viviendas temporarias durante la guerra, se valieron de la técnica de producción en masa, sólo en la medida que permitían las circunstancias entonces. Muchos materiales fundamentales como el acero, eran escasos o bien inobtenibles para la construcción; las condiciones bajo las cuales los materiales existentes podían obtenerse, cambiaban constantemente. No existían standards apropiados en general.

Mientras las cosas se organizaban en este terreno, terminó la guerra. Sea como fuere, se han hecho muchos experimentos que han de beneficiar la vivienda de post-guerra.

Las técnicas de pre-fabricación se han aplicado hasta ahora solamente al limitado campo de las casas para una sola familia. Además, en su gran mayoría, los constructores de casas pre-fabricadas han tratado de perpetuar la distribución y los tipos de fachada tradicionales, con objeto de encontrar un mercado más fácil y extenso.

El desarrollo de este mercado privado de casas pre-fabricadas unifamiliares en EE. UU., será lento y tropezará con muchas dificultades. Cada ciudadano tiene ideas fijas acerca de la casa que desea comprar, su apariencia, etc., pero estas ideas no son tan definidas ya, cuando se trata de un departamento que se alquila o compra en un edificio. En este caso, la fachada o su estilo particular son frecuentemente pasados por alto, siendo la eficiencia y el confort modernos los factores decisivos. El problema pues, es diferente, ya que la tradición y el sentimentalismo juegan un papel muy pequeño en un departamento de ciudad.

Consideremos ahora las grandes posibilidades que la producción en masa encontraría en la standardización de vecindarios que constituyan unidades completas de tipo cívico, no suburbano. En tales unidades vecinales, las manzanas de casas de departamentos podrían hacer uso de paneles standard para el revestimiento exterior, para los pisos, soportes, vigas, tabiques móviles, placards, escaleras, ascensores y partes de la instalación de calefacción, aire acondicionado, etc. Todos estos elementos diseñados en forma apropiada pueden ofrecer gran variedad de combinaciones.

El uso de unidades pre-fabricadas podría extenderse a edificios comunales tales como escuelas, jardines de infantes, clubs, clínicas, garages, etc. La prefabricación fué aplicada a edificios de ese tipo en algunas de las mejores

realizaciones de construcción realizadas durante los años de guerra. Aunque en escala muy limitada, muestran las grandes posibilidades de extender tales métodos de fabricación, a vecindarios enteros.

Advirtiendo la persistencia con que se está aplicando la idea de unidades vecinales en los proyectos de urbanización de post-guerra en todo el mundo, podemos alentar la esperanza de que éstos se materialicen en algunos buenos modelos durante los próximos años.

Tan pronto se realicen uno o más de dichos modelos, la popularización y el mejoramiento de los mismos serán más fáciles. . . Si los gobiernos federales y locales patrocinaran la construcción de tales **proyectos con propósitos de experimentación**, en donde los nuevos planes de urbanización y los modernos métodos constructivos pudieran someterse a prueba, las ciudades en general y la industria nacional de la construcción en particular, se beneficiarían grandemente.

Los gobiernos, las autoridades locales y el público en general, sólo podrán convencerse de las ventajas de estos vecindarios planeados, viendo los edificios terminados, en un medio ambiente apropiado y con una red de servicios sociales y comunales, coordinados; en una palabra: viendo un patrón de vida urbana desconocido para nosotros en el presente. Teniendo en cuenta tales ventajas, deben eliminarse todos los obstáculos que pudieran impedir estos experimentos. La industria en este país está preparada como en ningún lugar del mundo para tal empresa. Se abre así un campo enteramente nuevo y no hay dificultades técnicas verdaderas en el camino.

No existen reglamentos anticuados que impidan el progreso en la construcción de aviones, trenes, automóviles o barcos, siendo posible agregarles mejoras todos los años.

¿Por qué entonces no es posible revisar los reglamentos de construcción en casos particulares como los que hemos sugerido, y con propósitos de experimentación?

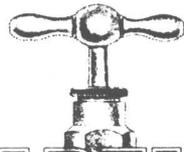
Los antiguos códigos de construcción imponen métodos de despilfarro. Los nuevos que se redactarían para estos vecindarios experimentales, reducirían el costo inútil tanto en los edificios en sí, como en la disposición de los mismos. Por ejemplo: el empleo de livianos tabiques-membranas no portantes, a prueba de incendios, en vez de las gruesas paredes de ladrillo que vienen usándose con tanta insistencia, ofrecerían, además de mejor aislación y protección contra los elementos, una economía considerable en el costo de todos los elementos de soporte, desde los cimientos al techo. También podrían reducirse considerablemente las pérdidas de calor y los gastos de mantenimiento. La eliminación de muros de carga y su reemplazo por soportes aislados y tabiques móviles, contribuiría también a dar más elasticidad al espacio interior.

La falta de flexibilidad en los sistemas constructivos empleados hoy en día hace imposible la renovación del equipo mecánico sin tener que demoler parte de la estructura; siendo esto muy costoso, los edificios anticuados continúan su ruinosa existencia durante años. Es obvio que no todas las partes de un edificio, se vuelven anticuadas simultáneamente, de modo que usando nuevos métodos de construcción, el equipo mecánico u otros ítems de una casa, podrían ser reemplazados por otros de tipo más moderno, sin tener que condeñar todo el edificio. Ventajas similares pueden encontrarse en el esquema general del planeamiento de nuevos vecindarios.

(Sigue en la pag. 186, 2ª parte)



BIBLIOTECA



J. R. Y A. VARELA S. R. LTDA.

CAPITAL: MSN. 200.000.000

FUNDICION Y TALLERES DE BRONCEERIA en GENERAL

CASA FUNDADA EN 1905

BRONCEERIA SANITARIA
"J. R. Y A. VARELA" MARCA REGISTR.

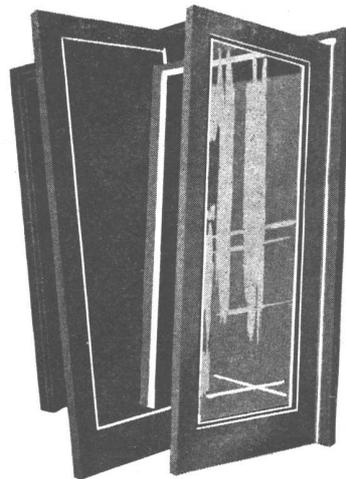
GASCON 370-74
POTOSI 4134

T. A. 60 - 0903
BUENOS AIRES

OTIS

EMBLEMA SUPREMO EN ASCENSORES

Es una puerta Argentina!



LA
PUERTA
DE
ALUMINIO



Por primera vez en América del Sud, una puerta totalmente de ALUMINIO, fabricada en gran serie. Todos los modelos SOLICITE LA VISITA DE NUESTRO REPRESENTANTE

ARI. OFICINA: ZABALA 3538 Bs. As. Piso 1º

ANKARBORD

(tabla aisladora de fibra de madera) Resistente, Atractivo, Aislante

AISLADOR POTENTE CONTRA FRIO, CALOR Y SONIDO

A. HILDING OHLSSON LTDA.

(SOC. ANON. COM.)

BELGRANO 936

T. A. 37-7074



JOSÉ THENÉE
HIERROS Y BRONCES
ARTÍSTICOS FORJADOS
BELGRANO 774



Copias de Planos
Cestafe y Andrili Hnos.
Carabelas 231 - T. A. 35-2944
MATERIALES DE DIBUJO
TELAS Y PAPELES DE CLCAR

DESCOURS & CABAUD
Productos Metalúrgicos S. A.
BOLIVAR 438/450 - T. A. 34 DEFENSA 6071/76



☆ ☆

MARCA REGISTRADA

HIERROS Y ACEROS

HERRAJES MODERNOS Y DE ESTILO

BULONES - TUERCAS - REMACHES

MAQUINAS Y HERRAMIENTAS

FERRETERIA EN GENERAL

SANITARIOS

EXPOSICION DE HERRAJES en:
BOLIVAR 644 - T. A. 34, Defensa 5471

SUCURSALES en:

ROSARIO Salta 1801 T. A. 3501	CORDOBA San Martín 702 T. A. 5179	SANTA FE S. Luis esq. Suipacha T. A. 32845
BAHIA BLANCA Donado 124 T. A. 3789		



VALVULA SANITARIA

DIOGENES
ARTICULO NOBLE
INDUSTRIA ARGENTINA
VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

BONAFEDE E HIJOS S. R. L.
 CAPITAL \$ 1.200.000 M/N

☆

SAN JUAN 2599
 T. A. 45-3830-0395 — COOP 492 SUD

☆

MATERIALES Y ARTEFACTOS SANITARIOS
FABRICA DE CAÑOS DE PLOMO

NOTICIAS

CONGRESO INTERNACIONAL ...

(Viene de la pág. 176, 1ª parte)

¿Cuál será la naturaleza de la colaboración que le aportarán el ingeniero, el economista, el sociólogo, el jurista, a los cuales incumbe una parte de los estudios?

¿Cuál es la situación del arquitecto frente a las limitaciones que le impone el plan de ordenamiento?

(Sigue en la pág. 185)

AVISOS CLASIFICADOS

PINTURERIA y PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido
de papeles pintados. Las últimas novedades

en **TEKKO y
SALUBRA**

Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires



PROTEJA
SU TECHO
PINTANDOLO
CON

GRAFISOL

PRESERVA Y EMBELLECE
Solicite folletos con colores
Fco. J. COPPINI
CHACABUCO 82 - T. A. 33, Av. 9676

MOSAICOS

E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)

(Lindando con el P. Centenario)

U. T. 60, Caballito 0301 - 2564

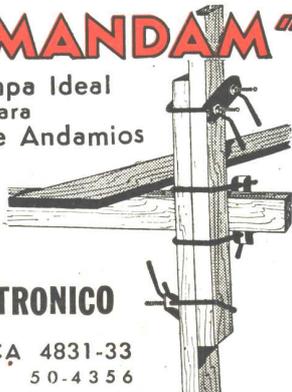
Coop. Tel. 988, Oeste



"ARMANDAM"

La Grampa Ideal
para
Armado de Andamios

Rápida
Segura
Rendidora



JOSE LATRONICO

E. LAMARCA 4831-33
50-4356

APROBADA POR
O.S.N.

CANILLAS DIQUE

NO GOTEA · HIGIENICA · PRACTICA · ECONOMICA · MODERNA

"LA CASA DE LAS COCINAS"

•
A GAS
Y SUPERGAS
A CARBON
Y LEÑA
•



FABRICANTES
ESPECIALISTAS

CAVEDO, GONZALEZ & Cía.

Pte. LUIS S. PEÑA 1285/87 - T. A. 23 - 5198

HELIOFOTO

SARMIENTO 372

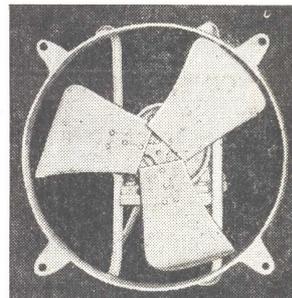
T. A. 33 - 9095/96

COPIAS DE PLANOS

Fotocopias de Documentos

EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables
a cualquier
ambiente
y en todo
diámetro



Fabricantes

TALLERES ELECTROMECANICOS "NELSON"

SOC. RESP. LTDA - CAP. \$ 120.000

BOLIVAR 839

33 - 0132

Norah

DECORACIONES
DE
INTERIORES y NEGOCIOS

ESPECIALISTA EN
AMUEBLAMIENTOS DE CASAS
DE RENTA, DECORADOS
MODERNOS Y DE
ESTILO

MORENO 1473 - 3º piso, Esc. 306
BUENOS AIRES

FABRICAMOS:

Arañas, Faroles
Aplicques · Morillos
Herrajes - Rejas
Consolas, etc.

Se efectuan trabajos
sobre cualquier
dibujo.



HERRERIA ARTISTICA FORJADA
LUIS PEDROLI

MONROE 826/32 T. A. 71 - 1783

PREMIADA EN VARIAS EXPOSICIONES

GUIA PROFESIONAL

AMIANTO



amianto

AISLACIONES - MASILLA DE AMIANTO (Aprobado por el Min. de Guerra)

Termotécnica Argentina
(José Tomassini)
RIVADAVIA 755 T. A. 34-1734

HERRAJES PARA OBRAS



HERRAJES PARA OBRAS

MODERNOS Y DE ESTILO

CARLOS R. FORNI

Av. Ple. R. S. PEÑA 1145 35-7724

MOBLAJE Y DECOR.

CASA RIZZA

CARPINTERIA
MOBILIARIOS
DECORACIONES
INSTALACIONES

47, Cuyo 4960 CASTELLI 135

CALEFACCION

D. Fortunato & Cía. INSTALACIONES DE CALEFACCION

en todos los Sistemas y Anexos
Instalaciones de quemar petróleo
QUESADA 2670 — T. A. 70-5024
BUENOS AIRES

HIERRO FORJADO

BELLANI y Cia
CREACIONES
FABRICANTES-IMPORTADORES
HIERROS ARTISTICOS
ARAÑAS-FAROLAS-CADELABROS
LAMPARAS-CONSOLAS-CHIMENEAS
REJAS-HERRAJES-APLIQUES
BRONCES-COBRE BAT. CERAMICAS
DIAZ VELEZ 3473-U.T. 62-2879

LADRILLOS

SUCESION DE
FRANCISCO CTIBOR
FABRICA DE LADRILLOS
Ringuet F.C.S. - U. T. 890, La Plata
Escritorio: Avda. de Mayo 878
U. T. 34, Defensa 8580
LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir de las O. S. de la Nación
HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

MOSAICOS

MOSAICOS
REVESTIMIENTOS Y ESCALERA
V. MOLTRASIO e HIJOS
S. R. L. - Cap. \$ 200.000
Exp. y venta: FED. LACROZE 3335
T. A. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

CALEFONES

HURI
Supercalefones y
Cocinas a Gas
Seguros - Sólidos - Económicos
Exposición y Ventas:
SARMIENTO 2745
T. A. 47, Cuyo 4353

RODOLFO RAPETTI

Ex Empleado de la Casa Thenée
Hierros forjados - Cobre a mano -
Cerámicas de Estilo - Arañas - Faroles
- Lámparas - Herrajes para bargueños
y chimeneas.

TALLER EN LA CASA CARLOS PELLEGRINI 748
T. A. 41-4612 - Bs. Aires

MAQUETTES

MAQUETTES

CUALQUIER CATEGORIA

HANS E. JORGENSEN

H. Irigoyen 676 - T. A. 34-5207



MAYOLICAS - MOSAICOS - CERAMICAS
Dep. y Fábricas Exp. y Ventas
Av. SAN MARTIN 3594 CHACABUCO 710/14
T. A. 741-1990 T. A. 33-3312
Florida F. C. del E. Bs. Aires

CONSTRUCTORES

Luis V. Migone
ING. CIVIL
EMPRESA CONSTRUCTORA
Arenales 2428 T. A. 44-9119

BAIOCCO hierro forjado

MUEBLES Y ARTEFACTOS DE CALIDAD
Mayolicas Italianas
Avenida CORDOBA 3843
T. A. 71 - Pal. 5813

MAQUINAS

DYPCAL

SOCIEDAD COMERCIAL E INDUSTRIAL
REPRESENTACIONES - OFICINA TECNICA
Máquinas, Herramientas,
Soldadura Eléctrica
MONTEVIDEO 430 BUENOS AIRES

PINTURAS

B. BAYON

EMPRESA DE PINTURA
Para Trabajos de Calidad
Escritorio y Depósito
Estados Unidos 324/6 T. A. 34-2083

CONSTRUCCIONES

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES
"OETTEL"
CORRIENTES 4634
T. A. 79, Gómez 6153

INSTALACIONES DE GAS

PRIMIGAS



J. Leonardo y P. A. Reina

Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y reparaciones de artefactos.

SANTA FE 5384 T. A. 72-8537

MARMOLERIA

MARMOLES

CELSI & Cía.

R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez
T. A. 60, Caballito 1840
Buenos Aires

PLANOS Y PROYECTOS

HECTOR S. LAMBIERTO

PROYECTOS - PLANOS
TRAMITES MUNICIPALES
Moreno 1473-3º Piso, Esc. 306
BUENOS AIRES

CORTINAS DE MALLA

Establecimiento **COUTTERET, PRESTI & FERELLO**
INDUSTRIAL Y COMERCIAL

CORTINAS METALICAS
COCINAS A GAS
REMACHES DE HIERRO
CABRIADAS DE HIERRO

CUENCA 4547-57 T. A. 50-6754
CADA RENGLON UNA ESPECIALIDAD

MOBLAJES Y DECOR.

Angel di Baja

Decoraciones de interiores
Tapicería

Bustamante 884

T. A. 79, Gómez 4295

PRODUCTOS
DURABEL

Hijos de **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

CORRESPONDENCIA
CASILLA DE CORREO N° 20
BERNAL
F. C. S.

AVDA. LOS QUILMES Y LINIERS
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17355)
QUILMES
F. C. S.

U. T. 202 (BERNAL) 0149

Fabricantes de Pinturas · Colores · Barnices · Esmaltes · Aceites de Lino

NOTICIAS

CONGRESO INTERNACIONAL...

(Viene de la pág. 182)

2º Tema de Discusión: El Arquitecto y la Industrialización de la Construcción.

1. La evolución general de nuestra civilización lleva del artesanado a la industria.

a) ¿Creéis posible responder a las enormes necesidades actuales recurriendo todavía a los modos de construcción tradicionales?

b) ¿En qué condiciones la racionalización de las obras, la standardización, la prefabricación, pueden aportar a la construcción la precisión, la rapidez y la amplitud de la producción industrial?

c) ¿Qué papel asignáis de una parte al elemento standardizado y por otra al trabajo del artesano, en la obra?

2. Frente a esta evolución, el arquitecto debe precisar su actitud.

a) ¿Qué posibilidades tiene el arquitecto de luchar con éxito, contra los peligros posibles de la standardización sin caer en el error no menos pesado de la vuelta al pasado? La aplicación juiciosa de los elementos industriales ¿puede conducir a un estilo arquitectónico que sea la expresión de nuestro tiempo?

b) Siendo su colaboración con el técnico cada vez más estrecha ¿deberá profundizar sus conocimientos técnicos?

c) Los grandes medios técnicos de la industrialización parecen no poder ser puestos en obra más que por las colectividades o por las grandes empresas. ¿Puede concebirse todavía la independencia tradicional del arquitecto? ¿Es posible, sin embargo, una colaboración fecunda?

3er. Tema de Discusión: El Arquitecto, el Estado y la Sociedad.

1. ¿Cómo está organizada la profesión de arquitecto en vuestro país?

2. La clientela privada del arquitecto tiende a disminuir a medida que el Estado y las adminis-



INDUSTRIA GRANDE
NACION PROSPERA

- CEMENTO PORTLAND
- CALES HIDRATADAS MOLIDAS
- AGREGADOS GRANITICOS

LOMA NEGRA S. A.
AV. ROQUE SAENZ PEÑA 636 - BUENOS AIRES
T. A. 33, AVENIDA 1533

traciones públicas y privadas van convirtiéndose en sus clientes más importantes.

Por otra parte el estatuto del funcionario ejerce un derecho cada vez más potente sobre el arquitecto en detrimento del carácter liberal de su actividad.

¿Véis un peligro en esta situación? ¿Es un obstáculo al libre desarrollo de las facultades creadoras del arquitecto o las estimula?

3. El arte de construir sufre de la multiplicidad creciente de tareas y de la diversidad de programas que se imponen al arquitecto.

La especialización, o bajo otro ángulo, la creación de equipos de arquitectos ¿son medidas propias para remediarlo?

4. Por la importancia de sus tareas el arquitecto debe ocupar hoy, más que nunca, una posición de primer plano en la sociedad.

¿Cómo hacer esta posición más fuerte?

Como puede verse, todo un magnífico programa que plantea a fondo el asunto del futuro de la profesión arquitectónica.

UN NUEVO MODELO . . .

(Viene de la pág. 197)

Sin embargo, tenemos en la Asociación Americana de Standards, en la Sociedad Americana de Ensayo de Materiales y en otras organizaciones similares, instrumentos en los que parece que podemos confiar para el establecimiento de standards sobre sanas bases democráticas y técnicas. Estos organismos están realizando una espléndida labor aun cuando no sea completa. Falta mucho trabajo por hacer y convendría alentarlos para que lo realicen.

Mientras que un nuevo modelo de reglamentos constructivos puede ser formulado ya, estableciendo los objetivos en términos generales, falta trabajo por hacer antes de que sea posible traducir esos objetivos en reglas y reglamentos. Aunque ya se ha realizado una gran tarea en la acumulación de datos científicos, se necesita mucha más investigación antes de que los standards funcionales puedan ser adecuadamente interpretados sobre una base estrictamente científica. Mucho trabajo de exploración deberá realizarse para lograr todos los resultados dentro de este nuevo plan. Es esencial, sin embargo, que se inicie el camino en esa dirección si los factores de la actual legislación constructiva que impiden a la industria constructiva de hacer su real contribución a la sociedad, han de ser removidos, y si la industria ha de ser alentada para cumplir todo lo que es capaz de hacer.

Cortesía de "Architectural Record".

DE LA ELIMINACION . . .

(Viene de la pág. 216)

El estudio cuidadoso de la relación entre los edificios y el espacio abierto, el destino y embe-

llecimiento de estos espacios, el diseño eficiente de los caminos y de las áreas de estacionamiento, la ubicación de los servicios comunales, etc., ofrecen otros campos inexplorados a la experimentación.

¿Cómo podrían construirse estos vecindarios experimentales? Sin duda deben establecerse los tan comentados **laboratorios de construcción**. Su labor en el campo de descubrimientos y ensayos de métodos nuevos de construcción, deberán estar relacionados con los de las **escuelas de urbanismo de post-graduados**, ya que ambas cosas, la construcción y el urbanismo, deben tener un progreso paralelo.

Pero así como el éxito en el trabajo de un hospital está subordinado al uso del material humano para sus experimentos, el progreso en el terreno de la vivienda no puede llegar a resultados prácticos a menos que las nuevas técnicas constructivas y los últimos métodos de urbanización encuentren un verdadero campo de prueba en los nuevos vecindarios, donde la gente que en ellos viva, su salud y felicidad, decidan sobre el éxito o el fracaso de cada experimento.

Nos damos perfecta cuenta de los obstáculos que tales experiencias presentan, ya que el costo de establecer laboratorios y escuelas de urbanización; la cooperación de las autoridades locales y del estado; la obtención de grandes áreas de tierra; el establecimiento de leyes que reemplacen los códigos existentes y el popularizar la idea de una empresa semejante, entre la industria y el público, todo ello entraña grandes problemas. A pesar de todo, si consideramos las enormes dificultades que se han vencido en la construcción de los nuevos acorazados, aviones o cañones, donde nada se escatimó con objeto de crear y de equipar nuevos centros de experimentación, que fueron la base de todo el progreso en esa esfera, o si tenemos en cuenta que, en menor escala, la industria privada con la que estamos familiarizados, logra milagros fabricando maquinaria nueva, automóviles, refrigeradores, etc., podemos esperar que en el futuro próximo, una industria moderna de construcción aún no existente en los Estados Unidos, llegue a convertirse en una realidad.

Cuando esto ocurra, y cuando las barreras opuestas a la urbanización moderna desaparezcan, la vivienda moderna en los EE. UU., habrá llegado al mismo nivel que las otras sorprendentes realizaciones de este país.

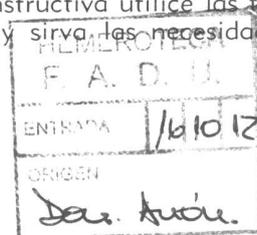
José Luis Sert

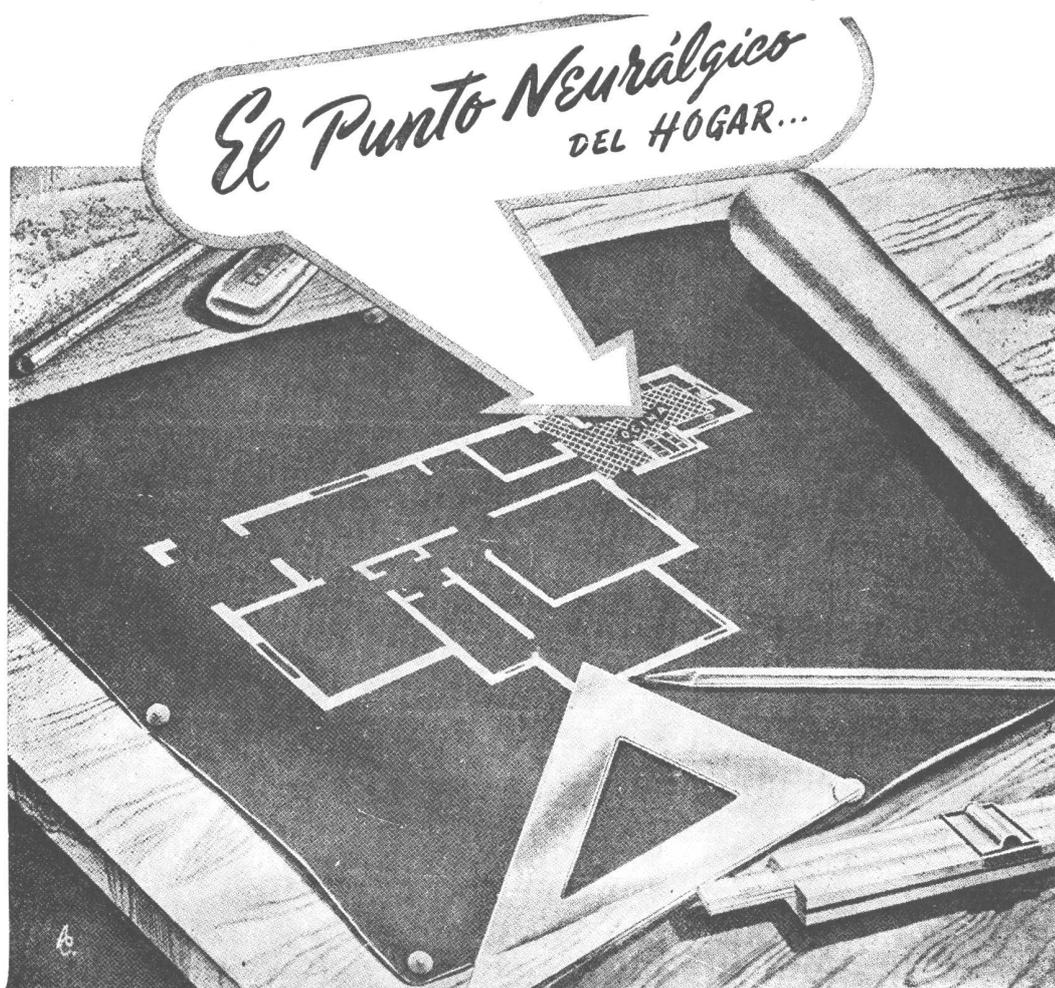
LOS CODIGOS CONSTRUCTIVOS . . .

(Viene de la pág. 181)

drillos de 0,30, no habría funcionario que se atreviese a prohiar lo que para el tradicionalismo constructivo sería una herejía.

Se necesitan nuevos códigos y una actitud nueva para que la industria constructiva utilice las técnicas de nuestra época y sirva las necesidades contemporáneas.



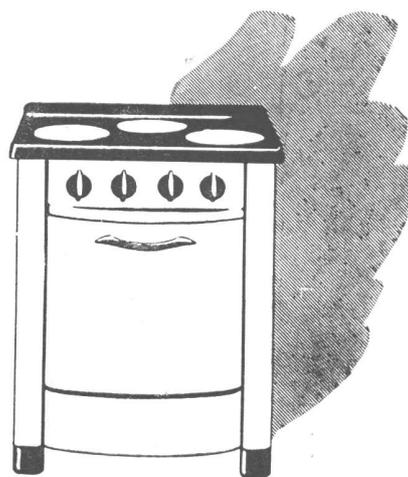


es la Cocina...

Pero no existe problema cuando se instala una

COCINA ELECTRICA

Es la más moderna, la que mejor entona con ambientes modernos, Y LA QUE MAS AGRADARA AL FUTURO LOCATARIO.



COMPANIA ITALO ARGENTINA DE ELECTRICIDAD (S. A.)

CALLE SAN JOSE 180 - BUENOS AIRES - U. T. 37 RIVADAVIA 4461

CALIDAD ES RENDIMIENTO PARA MI...

P. C. 66. Nervio



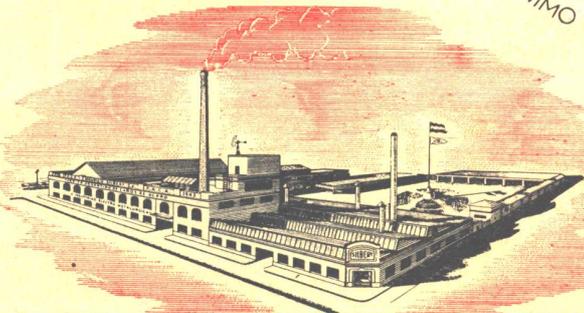
DICE EL PROPIETARIO

ASEGURO SIEMPRE LA INVERSION QUE HAGO. AL CONSTRUIR MIS CASAS, EXIGIENDO MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD.

CON RELACION A LAS INSTALACIONES ELECTRICAS, LOS CAÑOS "SILBERT" O "SILBERTMOP" ME HAN RESULTADO EN TODOS LOS CASOS DE UNA ABSOLUTA SEGURIDAD EN SU RENDIMIENTO.

**"Lo que Calidad no da,
Baratura no presta"**
Productos "SILBERT"

CAJAS DE EMBUTIR "SILBERT"
SINONIMO DE PERFECCION



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909